

WISSENSCHAFT & BILDUNG НАУКА & ОБРАЗОВАНИЕ

СПЕЦВЫПУСК / SONDERAUSGABE 2021

DEUTSCHLANDJAHR IN RUSSLAND

ГОД ГЕРМАНИИ В РОССИИ

HETERARCHIE UND INFORMALITÄT: GRUPPENDYNAMISCHE TRAININGS |

ГЕТЕРАРХИЯ И НЕФОРМАЛЬНОСТЬ: ТРЕНИНГИ ПО ГРУППОВОЙ ДИНАМИКЕ

MASTERSTUDIUM FÜR GERMANISTEN IN MOSKAU UND ST. PETERSBURG |

МАГИСТРАТУРА ДЛЯ ГЕРМАНИСТОВ В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

ALUMNI-TREFFEN IN JEKATERINBURG | ВСТРЕЧА ВЫПУСКНИКОВ В ЕКАТЕРИНБУРГЕ

ZELLEN STERBEN UND DAS IST AUCH GUT SO | КЛЕТКИ ПОГИБАЮТ, И ЭТО НОРМАЛЬНО

80 JAHRE DEPORTATION DER RUSSLANDDEUTSCHEN, 30 JAHRE IVDK |

80 ЛЕТ ДЕПОРТАЦИИ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ, 30 ЛЕТ МСНК



ГОД ГЕРМАНИИ
В РОССИИ
2020/2021



2022

3. *Katharina Forum*

Deutsch-Russischer Wirtschafts-
und Wissenschaftsdialog
des Landes Sachsen-Anhalt
in **ZERBST/ANHALT**

Inhalt

2	Grußwort: Dr. Géza Andreas von Geyr
4	Grußwort: Olga Martens
6	Editorial
8	Herausfordernde Zeiten erfordern gemeinsames Handeln
16	Kein Deutsch mehr?
20	Das Team wird's schon richten
26	Das Deutschlandjahr in Pandemiezeiten: Erfahrungen der Hanns-Seidel-Stiftung
30	Masterstudium für Germanisten
36	Alumni-Treffen in der Urals Hauptstadt
40	„Hallo, Deutschland“ in Moskau!
44	Neue DAAD-Stipendienprogramme
48	Die Zellen sterben, die Partnerschaften leben
52	DFG pflegt Dialog in Wissenschaft und Forschung
60	30 Jahre IVDK. Wissenschaft und Bildung Hand in Hand
64	80 Jahre Deportation. Eine wissenschaftliche Annäherung

Содержание

3	Приветственное слово: Геза Андреас фон Гайр
5	Приветственное слово: Ольга Мартенс
6	От редакции
12	Совместными усилиями к новым решениям
18	Без немецкого?
23	Команда справится
28	Год Германии в пандемийные времена: взгляд Фонда Ханнса Зайделя
33	Магистратура для германистов
38	Встреча выпускников в столице Урала
42	„Hallo, Deutschland“ в Москве!
46	Новые стипендиальные программы DAAD
50	Клетки гибнут, партнерства живут
56	DFG в России: продолжаем научный диалог
62	К 30-летию МСНК. Наука вместе с образованием
66	80 лет депортации. Научный подход

IMPRESSUM

HERAUSGEBERIN: OLGA MARTENS
CHEFREDAKTEUR: IGOR BERESIN
REDAKTEUR: GALINA KORZHENKOWA
DESIGN: HANS WINKLER
SATZ: ANTONINA SMIRNOWA
ÜBERSETZUNG: DANIEL SÄWERT
KORREKTUR: VALENTINA RADAKOWA

WERBUNG UND MARKETING:
MARIA JASCHKOWA
VERLAG: MAWI GROUP
REDAKTIONSADRESSE:
119435 MOSKAU,
UL. MALAJA PIROGOWSKAJA 5,
OFFICE 54
TEL.: +7 (495) 531 68 87
FAX: +7 (495) 531 68 88

DRUCK: „PERIODIKA“
REDAKTIONSSCHLUSS:
7. OKTOBER 2021
AUFLAGE: 2500 EXEMPLARE
AUF DER UMSCHLAGSEITE:
SHUTTERSTOCK.COM
DIE SONDERAUSGABE
„WISSENSCHAFT & BILDUNG“ IST EIN
PROJEKT DER MOSKAUER DEUTSCHEN
ZEITUNG. DIE REDAKTION ÜBERNIMMT KEINE
HAFTUNG FÜR WERBEINHALTE. NACHDRUCK
NUR MIT QUELLENANGABE MÖGLICH.

ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

ИЗДАТЕЛЬ: ОЛЬГА МАРТЕНС
ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: ИГОРЬ БЕРЕЗИН
РЕДАКТОР: ГАЛИНА КОРЖЕНКОВА
ДИЗАЙН: ХАНС ВИНКЛЕР
ВЕРСТКА: АНТОНИНА СМИРНОВА
ПЕРЕВОД: ДАНИЭЛЬ ЗЕВЕРТ
КОРРЕКТУРА: ВАЛЕНТИНА РАДАКОВА

РЕКЛАМА И МАРКЕТИНГ:
МАРИЯ ЯШКОВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО:
ООО «МАВИ ГРУПП»
АДРЕС: 119435, МОСКВА,
УЛ. МАЛАЯ ПИРОГОВСКАЯ,
Д. 5, ОФ. 54
ТЕЛ.: +7 (495) 531 68 87
ФАКС: +7 (495) 531 68 88

ПЕЧАТЬ: «ПЕРИОДИКА»
НОМЕР ПОДПИСАН В ПЕЧАТЬ:
7 ОКТЯБРЯ 2021
ТИРАЖ: 2500 ЭКЗЕМПЛЯРОВ
НА ОБЛОЖКЕ: SHUTTERSTOCK.COM
СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
«НАУКА & ОБРАЗОВАНИЕ» ЯВЛЯЕТСЯ
ПРОЕКТОМ MOSKAUER DEUTSCHE ZEITUNG.
РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ МАТЕРИАЛОВ.
ПЕРЕПЕЧАТКА МАТЕРИАЛОВ ВОЗМОЖНА
ТОЛЬКО С УКАЗАНИЕМ ИСТОЧНИКА.

Liebe Leserinnen und Leser!



Dr. Géza Andreas von Geyr

Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Russland, Moskau

Das Deutschlandjahr nimmt nochmals kräftig Fahrt auf. Bis Jahresende dürfen wir uns auf viele interessante Veranstaltungen freuen: Über große Ausstellungen, etwa mit „Diversity United“ zur europäischen Gegenwartskunst in Moskau, oder zu Albrecht Dürer in Sankt Petersburg, über ein hochkarätiges Konzert-Programm beim Kulturforum in Sankt Petersburg, ebenso wie über eine Vielzahl, ja Hunderte von Veranstaltungen zu Kunst, Theater, Literatur, Wissenschaft, den großen Gegenwarts- und Zukunftsfragen im ganzen Land, oder etwa die beeindruckende Leistungsschau der Deutschen Wirtschaft „Russlandmeister“, die dieser Tage als Ausstellung durch das Land zieht.

Viel Deutschland mit seiner Vielfalt in Präsenz also, oder, besser gesagt, so viel wie angesichts der Pandemie möglich. Und so auch Vieles hybrid oder virtuell – aber auch dann immer für das gemeinsame Ziel: Begegnungen zu ermöglichen mit dem anderen Land, Austausch und Dialog zwischen den Menschen, zwischen Deutschen und Russen, damit, und das ist der eigentliche Sinn dieses großen Engagements der Bundesregierung und hier vor Ort der Botschaft, des Goethe-Instituts, der Außenhandelskammer und unserer unzähligen Mitveranstalter und Partner: Damit sich die Menschen gut verstehen, damit wir übereinander lernen, ein Gefühl dafür bekommen, wie der andere

„tickt“, ja letztlich damit unsere beiden Länder gut miteinander auskommen.

Mit anderen Worten: Das Deutschlandjahr will Brücken bauen für die Menschen. Und so manche der aktuell in Teils schroffem Ton geführten politischen Auseinandersetzungen zeigen, wie wichtig diese Brücken sind, deren langfristige Festigkeit wir brauchen.

Vor gut einem Jahr haben wir das Deutschlandjahr eröffnet, viele wertvolle Begegnungen haben sich seither ergeben. Manches durften wir erwarten: Die grandiose Ausstellung „Romantik Träume von Freiheit“ etwa war ein großer Erfolg. Manches kam überraschend: Riesige Teilnehmerzahlen bei virtuellen Veranstaltungen, etwa einer Deutschstunde oder dem „Deutschland Express“. Und ganz besonders beeindruckend ist für mich, wie interessiert viele Menschen unsere Angebote angenommen haben auch abseits der großen Metropolen, in den Regionen des Landes.

All dies kann unter den schwierigen Umständen nur so gut gelingen, weil alle mitziehen, engagiert bei der Sache sind, pandemiebedingt enorm Flexibilität zeigen, Deutsche und Russen, gemeinsam mit viel Herz.

Ihnen allen möchte ich jetzt schon danken für das Bisherige – so wie wir gemeinsam gespannt sein dürfen auf die kommenden Monate des Deutschlandjahres, voller weiterer facettenreicher Programme und Projekte – und vor allem wertvoller Begegnungen.

Дорогие читатели!

Год Германии вновь набирает обороты. Мы рады, что до конца года нас ждет множество интересных мероприятий. Речь идет о крупных выставках, как, например, экспозиция современного европейского искусства «Многообразие. Единство» в Москве или посвященная Альбрехту Дюреру выставка в Санкт-Петербурге, о концертной программе с участием именитых исполнителей в рамках Санкт-Петербургского международного культурного форума, а также о большом – исчисляемом сотнями – количестве проходящих по всей стране мероприятий на темы искусства, театра, литературы, науки, по фундаментальным вопросам современности и будущего, или, например, о потрясающей выставке достижений германского бизнеса «Мастера России», которая в эти дни колесит по регионам страны.

Таким образом, этот Год дает возможность близко познакомиться с Германией во всем ее разнообразии или, вернее говоря, настолько близко, насколько это позволяет пандемия. Многие мероприятия проходят в виртуальном или гибридном формате, тем не менее все они проводятся с одной целью: послужить площадкой для германо-российских встреч, создать условия для обмена и диалога между людьми в наших странах для того, – и в этом, собственно говоря, заключается смысл данного масштабного проекта Федерального правительства, реализуемого в России Посольством, Институтом им. Гёте, Российско-Германской внешнеторговой палатой и нашими бесчисленными организаторами и партнерами – чтобы люди хорошо понимали друг друга, узнавали

друг о друге новое, смогли прочувствовать друг друга, и в конечном итоге чтобы наши страны связывали добрые отношения.

Иными словами, Год Германии призван возводить мосты для людей. И некоторые из ныне проводимых подчас резким тоном политических споров демонстрируют важность этих необходимых нам долговечных мостов.

Почти год назад мы дали старт Году Германии, с того момента в рамках его программы состоялись многочисленные ценные встречи. Кое-что было запланировано заранее: грандиозная выставка «Мечты о свободе. Романтизм в России и Германии» прошла с большим успехом. Кое-что стало сюрпризом: огромное количество участников виртуальных мероприятий, как, например, многочасового урока немецкого языка или фестиваля «Германия-экспресс». При этом особое впечатление на меня произвело то, какой интерес многие проявили к нашим проектам – в том числе, и за пределами крупных мегаполисов, в регионах страны.

В сложных условиях все это удастся реализовать столь успешно лишь благодаря усилиям каждого во благо общей цели, большому энтузиазму, необходимой по причине пандемии высокой гибкости – и в Германии, и в России к делу подошли с душой.

Уже сейчас хотел бы поблагодарить всех тех, кто внес свой вклад в организацию и проведение прошедших мероприятий; мы с нетерпением ждем продолжения Года Германии со множеством новых разнообразных программ и проектов и – прежде всего – ценных встреч.

Геза Андреас фон Гайр

Посол Федеративной Республики Германия в Российской Федерации, г. Москва

Liebe Freunde!



Olga Martens

Erste stellvertretende Vorsitzende des Internationalen Verbands der deutschen Kultur, Herausgeberin der „Moskauer Deutschen Zeitung“

In euren Händen haltet ihr die aktuelle Ausgabe von „Wissenschaft und Bildung“, die in einer nicht einfachen Zeit entstanden ist. Trotz der Impfstoffe, die in Deutschland und Russland entwickelt wurden, ist es noch ein langer Weg, bis die Pandemie endlich überwunden ist. Leider müssen wir immer noch mit vielen Einschränkungen leben. Wir wollen uns austauschen, zusammenarbeiten, neue Projekte angehen, aber nicht alle unsere Pläne können jetzt umgesetzt werden. Es gibt aber eine gute Nachricht: Wir haben gelernt, damit umzugehen.

Da ist die Arbeit deutscher Wissenschafts- und Bildungsorganisationen in Russland. Da sind die Projekte russischer Teilnehmer des akademischen und wissenschaftlichen Dialogs zwischen beiden Ländern. Trotz der Pandemiebedingungen sind die Erfolge beeindruckend. Das ist vor allem im Deutschlandjahr in Russland großartig.

Die wissenschaftlichen Partnerschaften entwickeln sich immer weiter und es entstehen neue. Russische Universitäten arbeiten mit Bayern und Nordrhein-Westfalen zusammen. Für das im Mai 2022 geplante Katharina-Forum in Zerbst ist ein großes wissenschaftliches Programm angekündigt. Dabei sein wird auch eine Delegation der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg.

Eine nicht zu verachtende Rolle bei den wissenschaftlichen und akademischen Kontakten spielen junge Wissenschaftler in Mag-

deburg, Nowosibirsk, Omsk, Bayreuth, Bochum und St. Petersburg. Die Themen sind sehr verschieden, von der Erforschung neuer Arzneistoffe bis zur Untersuchung historischer Dokumente. In diesem Jahr gedenken wir eines traurigen Datums. Vor 80 Jahren wurden die Sowjetdeutschen aus dem Wolgagebiet deportiert. Aus diesem Anlass kamen junge Wissenschaftler zu einer Konferenz in Engels zusammen.

Es ist beeindruckend, dass so viele junge Spezialisten den Dialog zwischen den beiden Ländern in den Bereichen Wissenschaft und Bildung aufrecht erhalten wollen und können. Ohne Zweifel hat dazu beigetragen, dass Deutsch die beliebteste zweite Fremdsprache in russischen Schulen ist. Dass diese seit Kurzem nicht mehr Pflicht ist, ist ein großer Verlust.

Wir als Internationaler Verband der deutschen Kultur werden für die deutsche Sprache kämpfen, so wie wir es in den 30 Jahren unseres Bestehens getan haben. Zu diesem Jubiläum haben wir in unserem Gepäck viele Wissenschafts- und Bildungsprojekte mitgebracht. Die internationale Aktion Tolles Diktat und der Wettbewerb Freunde der deutschen Sprache und dutzende weitere Initiativen – sie sind unser Beitrag. Auch zum Deutschlandjahr in Russland.

Ich wünsche allen Lesern Gesundheit und neue interessante Projekte. Lasst und die Arbeit und den Dialog fortsetzen!

BILD: IVDK

Дорогие друзья!

Вы держите в руках очередной номер журнала «Наука и образование», который вышел в свет в непростое время. Несмотря на разработанные в России и Германии вакцины, до полной победы над пандемией нам предстоит еще пройти долгий путь. К сожалению, мы до сих пор живем в режиме ограничений. Мы хотим общаться, сотрудничать, делать новые проекты, однако не все наши планы осуществимы. Но есть и хорошая новость: мы научились с этим справляться.

Посмотрите на работу германских научных и образовательных организаций в России. Посмотрите на проекты российских участников академического и научного диалога двух стран. Даже без скидок на пандемийные ограничения можно назвать их успехи впечатляющими. Это особенно хорошо заметно сейчас, в Год Германии в России.

Развиваются научные партнерства, расширяется их география. Российские университеты сотрудничают с Баварией, Северным Рейном – Вестфалией, очень большая научная программа заявлена на Екатеринбургском форуме в Цербсте, запланированном на май 2022 года. В научной секции заявлена представительная делегация университета Отто фон Герике из Магдебурга.

Не последнюю роль в этих научных и академических контактах играют молодые

ученые – в Магдебурге и Новосибирске, Омске и Байройте, Бохуме и Санкт-Петербурге. Темы самые разные, от разработки новых лекарственных средств до исследования исторических документов. В этом году мы вспоминаем печальную дату: 80 лет назад произошла депортация советских немцев из Поволжья. Не случайно молодые ученые собрались на конференцию, посвященную этому событию, в Энгельсе.

Замечательно, что так много молодых специалистов хотят и могут поддерживать диалог двух стран в области науки и образования. Вне всякого сомнения, этому в немалой степени помогало то, немецкий утвердился в качестве самого популярного второго иностранного языка в школах. Недавнее исключение этого предмета из числа обязательных – это большая потеря.

Но мы в Международном союзе немецкой культуры будем за него бороться, как делали это на протяжении 30 лет существования нашего союза. К этому юбилею мы подошли с приличным багажом научных и образовательных проектов. Международная акция Tolles Diktat и конкурс Дружья немецкого языка и десятки других инициатив – наш вклад в общее дело. И в Год Германии в России.

Я желаю всем читателям журнала здоровья и новых интересных проектов. Продолжаем работать и общаться!

Ольга Мартенс

Первый заместитель председателя Международного союза немецкой культуры, издатель «Московской немецкой газеты»

Editorial

От редакции



Die Ausstellung „Träume von Freiheit. Romantik in Russland und Deutschland“. Ein wichtiger Halt auf der Route des Deutschland-express | Bild: Andrej Nikerichев / MSK Agency

Выставка «Мечты о свободе. Романтизм в России и Германии» — одна из главных остановок Deutschlandexpress | Фото: Андрей Никеричев / Агентство «Москва»

In Russland sagt man, dass Leben sei ein Zug. Auf der Fahrt lernen wir die Mitreisenden kennen, vertiefen uns in interessante Gespräche und erfahren viel Neues. Das Motiv der Reise passt gut zum Deutschland-jahr in Russland. Nicht zufällig ist eines der wichtigsten Projekte dieses Themenjahres der Deutschlandexpress. Diese faszinierende Reise neigt sich dem Ende zu. Wie hat sie euch gefallen? Und wie geht es weiter?

Leider werden vielen die Einschränkungen der Corona-Pandemie in Erinnerung bleiben. Vor allem bei den Menschen, die deswegen nicht zu den Veranstaltungen kommen konnten, auf die sie so lange gewartet haben. Andere mussten auf persönliche Treffen und Gespräche mit Kollegen in lockerer Atmosphäre verzichten und mit Videokonferenzen vorlieb nehmen. Trotzdem gelang vieles. Konzerte, Treffen, Konferenzen, eindrucksvolle Ausstellungen sowie Wissenschafts- und Bildungsprojekte.

Die „Halte“ unserer gemeinsamen Reise werden für lange Zeit im Gedächtnis bleiben. Formal ist das Deutschlandjahr zeitlich begrenzt, doch das deutsch-russische Leben geht danach weiter. Der Zug fährt weiter, bitte begeben euch auf eure Plätze.

Известная метафора: жизнь – это поезд. В дороге мы знакомимся с попутчиками, завязываются интересные разговоры, мы узнаем много нового. Мотив путешествия очень подходит и Году Германии в России, не случайно одним из ключевых проектов этого года стал проект Deutschlandexpress. Каждая остановка – это открытие, важная часть интересного маршрута. Но вот эта увлекательная поездка подходит к концу. Как она вам понравилась? И что будет дальше?

К сожалению, многим он запомнится ограничениями, связанными с пандемией коронавируса. Особенно тем, кто не смог приехать на мероприятие, которого долго ждал. Другие были вынуждены отказаться от личных встреч и бесед с коллегами в неформальной обстановке в пользу видеоконференций. Тем не менее, многое получилось. Концерты, встречи, конференции, потрясающие выставки, научные и образовательные проекты.

Такие «остановки» нашего общего путешествия запомнятся надолго. Формально Год Германии ограничен по времени, но после его завершения наша российско-германская жизнь не закончится. Поезд поедет дальше, занимайте свои места.



МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
НЕМЦЫ РОССИИ: ЭТНОКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ.
ВЫЗОВЫ. ВОЗМОЖНОСТИ. ОПЫТ МОСКВА, 31 ОКТЯБРЯ – 4 НОЯБРЯ 2021

Тематика рабочих секций:

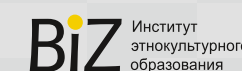
- Немецкий как родной, второй и первый
- Раннее обучение немецкому языку
- Внешкольное обучение немецкому языку
- Литература российских немцев
- Школа с этнокультурным компонентом
- Возможности онлайн-обучения



**ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ:
«РОЛЬ МОЛОДОЙ СЕМЬИ В СОХРАНЕНИИ И РАЗВИТИИ ДУХОВНОГО И КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НЕМЦЕВ РОССИИ»**

Тематика мастер-классов:

- Художественные произведения российских немцев: исторический и культурный аспект
- Культура и язык
- Мультфильм как средство формирования языковых и этнокультурных компетенций у детей
- Шванки российских немцев в рамках клубной деятельности



Рабочие языки:
немецкий и русский

Подробная информация на сайте
www.rusdeutsch.ru / eu

Herausfordernde Zeiten erfordern gemeinsames Handeln

Der Start des Deutschlandjahres in Russland fiel in eine außergewöhnliche Zeit. Der erste Schock, ausgelöst durch die Corona-Pandemie, war überwunden. Als das Jahr offiziell am 26.09.2020 eröffnet wurde, hatte die deutsche Wissenschaftsgemeinde schon Strategien parat, um die internationale Zusammenarbeit unter den neuen Anforderungen nahtlos fortzuführen.



Alle deutschen Wissenschaftsorganisationen empfanden die Entscheidung, dass das Deutschlandjahr in Russland trotz Corona-Pandemie stattfinden soll, als ein Lichtblick. Es war ein wichtiges Zeichen an alle Akteure den Dialog trotz herausfordernder Bedingungen aufrechtzuerhalten und weiterzuführen. Die Initiative bot zum richtigen Zeitpunkt den Rahmen und die Unterstützung, um viele bilaterale Projekte durchzuführen, die ohne deutsche Wissenschaftsorganisationen gar nicht stattgefunden hätten. Von allen Beteiligten war Mut, Kreativität, Offenheit, Geduld und Ausdauer gefordert, um diese zu organisieren und zu realisieren. Im Folgenden schildern die deutschen Wissenschaftsorganisationen, die in Russland unter dem Dach des DWIH Moskau vereint sind, welche Bedeutung das Deutschlandjahr in Russland für sie hatte, wie sie es für ihre Zwecke genutzt und damit maßgeblich zum Erfolg der Initiative beigetragen haben.

Das DWIH Moskau zieht eine positive Bilanz für den Verlauf des Deutschlandjahres in Russland. Zusammen mit den Hauptunterstützern hat es zentrale Veranstaltungen trotz Pandemie unter dem Motto des Jahres organisiert. Zu nennen wären hier „The 10th German-Russian Week of the Young Researcher“ zum Thema „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Pandemiezeiten“; das Deutsch-Russische Science Forum „Grüne Transformation der Weltwirtschaft: Deutsche und russische Perspektiven“; das deutsch-russische Seminar „Umweltfreundlicher Städtebau unter den Bedingungen des Klimawandels“ sowie die beiden Veranstaltungen „Arktisexpedition MOSAiC – Die Vermessung einer schwindenden Welt“ und „Virtueller Deutsch-Russischer Wissenschaftstag“.

Aus Sicht des DWIH Moskau steht die Arktisexpedition MOSAiC beispielhaft für das, was alle Beteiligten im aktuellen Deutschlandjahr in Russland geleistet haben. „Wir sind überzeugt, dass die Corona-Pandemie als globale Herausforderung die Expertise und das gemeinsame Handeln der internationalen Wissenschaftsgemeinschaft erfordert. Das Deutschlandjahr in Russland trotz erschwelter Bedingung durchzuführen war nur logisch und richtig. Die deutsch-russische Zusammenarbeit hat damit einmal wieder den Härtestest bestanden“, so der Direktor des DWIH Moskau Herr Dr. Hoeschen.

Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), nebst Beteiligung an zahlreichen hier erwähnten Veranstaltungen im Rahmen des Jahres, führte seine Tätigkeit als eine Förderorganisation auch trotz Corona-bedingten Einschränkungen weiter. Für die meisten Stipendiatinnen und Stipendiaten im Bereich der Studienstipendienprogramme war es möglich, nach Deutschland einzureisen und das Stipendium anzutreten. Für Forscherinnen und Forscher wurde eine virtuelle Aufnahme des Stipendiums ermöglicht. Im Dezember 2020 wurde außerdem das „Young Talents Programme“ gestartet, ein Nachwuchsprogramm, das im Rahmen der „Deutsch-Russischen Roadmap für die Zusammenarbeit in Bildung, Wissenschaft, Forschung und Innovation“ vereinbart wurde. Mit dem Programm werden Nachwuchskräfte an großen Forschungsinfrastrukturen sowie Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler in den thematischen Prioritäten der Säule II der Roadmap gefördert. Es umfasst u.a. Forschungskurzaufenthalte sowie die Teilnahme an Sommerschulen an renommierten deutschen Großforschungs-

einrichtungen wie z.B. GSI Helmholtzzentrum für Schwerionenforschung oder Heinz Maier-Leibnitz Zentrum.

Die Helmholtz-Gemeinschaft nahm aktiv an verschiedenen Formaten des Deutschlandjahres teil, um die Vielfalt der deutsch-russischen wissenschaftlichen Kooperation zu demonstrieren. Bekannte Wissenschaftler aus den Helmholtz-Zentren P. Giubellino und S. Blügel nahmen am Moskauer Festival der Wissenschaft im Oktober 2020 teil. Im Dezember 2020 haben Professor T. Wetzels und Dr. D. Lindner auf einer Sondertagung des deutsch-russischen Rohstoffforums über die Entwicklung der Wasserstoffenergie Vorträge gehalten. Im Januar 2021 trafen sich führende Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler des Deutschen Zentrums für neurodegenerative Erkrankungen mit ihren Kolleginnen und Kollegen aus dem Wissenschaftlichen Zentrum für Neurologie auf einer Online-Konferenz. Im April 2021 teilten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der internationalen Arktisexpedition MOSAiC im Rahmen der Deutschen Woche in St. Petersburg bei einem Themenabend ihre Eindrücke von der Arbeit in diesem einzigartigen Projekt, das unter der wissen-

schaftlichen Leitung der Helmholtz-Gemeinschaft durchgeführt wurde.

Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) bewertet das Deutschlandjahr als eine große Chance in Krisenzeiten. Deutsche und russische Bürgerinnen und Bürger haben aus Sicht der AHK im Deutschlandjahr gezeigt, dass sie kreativ auf Notsituationen reagieren können. Mit BioNTech und Sputnik V wurden zwei der Top-Impfstoffe der Welt in Deutschland und Russland entwickelt. Im Deutschlandjahr ist es der AHK gelungen, in Zusammenarbeit mit der deutschen Botschaft Moskau neue duale Ausbildungsberufe nach Russland zu bringen. Das System der dualen Ausbildung ist weltweit ein deutscher Exportschlager, da es Praxis und Theorie verbindet.

Des Weiteren erklärt die AHK, dass ohne die Pandemie ein Projekt wie der Deutschlandexpress, der virtuell durch den größten Flächenstaat der Erde fährt, wahrscheinlich nicht entstanden wäre. Durch das Online-Format wird der Zug virtuell noch lange weiterfahren. Eine neue Wanderausstellung soll in einem Dutzend russischer Städte zu einem Äquivalent des erfolgreichen Deutschlandzuges werden. Die Ausstellung beginnt

DWIH Moskau präsentierte die Bildungs-, Forschungs- und Innovationslandschaft Deutschlands bei TECHNO-PROME-2021 in Nowosibirsk | Bild: Technoprom

DWIH представил научно-исследовательский и инновационный ландшафт Германии на ТЕХНО-ПРОМЕ-2021 в Новосибирске | Фото: Технопром

„
Das Deutschlandjahr in Russland bot zum richtigen Zeitpunkt den Rahmen und die Unterstützung, um viele bilaterale Projekte durchzuführen.“



„ Das DWIH Moskau zieht eine positive Bilanz für den Verlauf des Deutschlandjahres in Russland.“

in Kaliningrad und wird bis Ende 2022 das deutsch-russische Themenjahr „Wirtschaft und nachhaltige Entwicklung“ begleiten und ihren Abschluss in Wladiwostok finden.

Für das UA Ruhr Liaison Office Moskau brachte das Jahr 2020 einige Veränderungen der vielfältigen Aktivitäten mit sich. Bedingt durch die Umstände der Corona-Pandemie wurden die allgemeine internationale Mobilität und das Realisieren von Präsenz-Zusammenkünften unerwartet eingeschränkt. Die meisten Aktivitäten fanden daher in ausschließlich digitaler Form statt. Zu den Highlights im Rahmen des Deutschlandjahres gehörte die Entwicklung der Geo-Caching Quest digital „Das Ruhrgebiet – innovativ, lebenswert, nachhaltig“ in Kooperation mit dem Virtuellen Institut (VI) „Transformation – Energiewende NRW“, die Teilnahme am Digital Round Table on New Models of Educational Process Organisation, Novel Educational Practices and Internationalisation in Post-COVID Reality (Speaker

Das Kontaktbüro des Ministeriums für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen in Moskau hat im Rahmen des Deutschlandjahres in Russland an vielen Events und Fachworkshops im digitalen Format zwischen verschiedenen Partnereinrichtungen teilgenommen. Trotz der Pandemieeinschränkungen engagierten sich die Wissenschafts-, Forschungs- und Kultureinrichtungen sowohl aus Nordrhein-Westfalen, als auch aus Russland, um ihre Projekte mit neuen Ideen zu füllen und weiterzuführen. Bemerkenswert ist, dass Universitäten und Hochschulen die Zeit nutzten, um möglichst viele Kontakte zu knüpfen, ihre Netzwerke zu erweitern und gemeinsame Forschungsprojekte einzureichen. Dabei lässt deren Anzahl nicht nach. Das Kontaktbüro registrierte verstärktes gegenseitiges Interesse an solchen Themen wie Nachhaltigkeit, Wasserstoff, Industrie 4.0 oder auch Geschichte und Kunst, also Bereiche, in denen das Kontaktbüro nach



INNOPROM 2021: DWIH Moskau auf der wichtigsten internationalen Industrie-, Handels- und Exportmesse Russlands, Ekaterinburg | Bild: Aleksey Esin

ИННОПРОМ 2021: DWIH Москва на главной индустриальной, торговой и экспортной площадке в России, Екатеринбург | Фото: Алексей Есин

Tessa Flatten, TU Dortmund) die Teilnahme am Wissenschaftstag und der Kontaktmesse im Rahmen der „Deutschen Woche in St. Petersburg“ mit der Präsentation von Prof. Dr. Manfred Bayer, dem Workshop der Research School RUB und der Präsentation und Messestand des UA Ruhr Liaison Office Moskau. Zu guter Letzt hat das Liaison Office ein rein digitales Format der Maßnahme MINT-Akademie erarbeitet, in dessen Rahmen ca. 100 Studieninteressierte aus der Region Osteuropa/Zentralasien die Ruhrgebietsuniversitäten als eine innovative Hochschule im Bereich MINT kennenlernen konnten.

wie vor im Rahmen der Initiative „Kooperationsachse NRW – Russland“ bei der Kontaktabbauung unterstützt.

Die Vertretung des Landes Niedersachsen hat im Rahmen des Deutschlandjahres sowie des Kreuzjahres „Wirtschaft und nachhaltige Entwicklung“ eine Reihe von Online-Veranstaltungen durchgeführt. Die Vorträge zum kulturellen und historischen Erbe, zur Bildungs- und Geschäftslandschaft der Region zogen mehr als 300 Zuhörer unterschiedlichen Alters aus ganz Russland an. Die am besten besuchte Veranstaltung war der Ausbildung in Niedersachsen gewidmet.

Die führenden Universitäten der Region TU Braunschweig und Uni Osnabrück haben ihre Programme für russische Studierende und wissenschaftlichen Nachwuchs präsentiert und noch einmal ihr großes Interesse an der Partnerschaft und dem Austausch mit Russland bestätigt.

Die Vertretung des Landes Niedersachsen ist auf ständiger Suche nach neuen und interessanten Online-Formaten. Zum Beispiel hat die Deutsche Management Akademie Niedersachsen (DMAN) zusammen mit Graduate School of Public Administration (GSPM) der RANEPa für Führungskräfte aus der russischen Verwaltung eine virtuelle Studienreise durchgeführt – jeden Tag vier Länder, immer zu einem Fachthema und Best Practices. Die DMAN hat die deutsche „Etappe“ organisiert, außerdem reisten die Teilnehmer nach Südkorea, Singapur und Finnland.

Auch das Deutsche Historische Institut in Moskau (DHIM) hat im Rahmen des Deutschlandjahres zahlreiche, über zehn, Veranstaltungen durchgeführt. Mit der Einstellung auf der Website des Jahres <https://godgermanii.ru/de/> war eine Zunahme der Aufrufe von Live-Übertragungen und Aufzeichnungen von Veranstaltungen verbunden. Hier wurden Ereignisse und Themen diskutiert, die weit über die Interessen der professionellen Historikerinnen und Historiker hinausgehen. Besonders zu erwähnen sind zwei Podiumsdiskussionen. Die erste drehte sich um den „2+4-Vertrag“ von 1990, der die außenpolitische Grundlage für die Wiedervereinigung Deutschlands schuf. Die zweite behandelte die Suche nach Informationen zu sowjetischen Kriegsgefangenen des Zweiten Weltkriegs.

Den Abschluss des Programms bildet das etablierte Format des DWIH und der Deutschen Botschaft Moskau das Deutsch-Russische Science Forum, das in diesem Jahr gemeinsam mit DHIM und der MGSU (Moskauer Nationale Forschungsuniversität für Bauwesen) veranstaltet wird und dem Thema „Nachhaltige Mobilität. Stadtplanung. Klimawandel“ gewidmet sein wird.

Das Bayerische Hochschulzentrum für Mittel-, Ost- und Südosteuropa (BAYHOST) führte am 17. Juni 2021 einen Russisch-Bayerischen Online-Workshop zu Künstlicher Intelligenz und Recht durch, der von BAYHOST in Kooperation mit der Julius-Maximilians-

Universität Würzburg (JMU), dem DWIH Moskau sowie der Repräsentanz des Freistaats Bayern in der Russischen Föderation organisiert wurde. Ziel des Workshops war es, aktuelle Entwicklungen im Bereich Künstliche Intelligenz und Recht in Russland und Bayern vorzustellen und damit einen Beitrag zum Deutschlandjahr in Russland und der „Deutsch-russischen Roadmap für die Zusammenarbeit in Bildung, Wissenschaft, Forschung und Innovation“ zu leisten.

Virtueller deutsch-russischer Wissenschaftstag | Bild: DWIH

Виртуальный российско-германский День науки | Фото: DWIH



Die Freie Universität Berlin ist mit einem Verbindungsbüro in Moskau seit Jahren in Russland vertreten. Vor Ort werden Studiengänge mit russischen Partnerhochschulen entwickelt, der akademische Nachwuchs gefördert sowie die Ergebnisse gemeinsamer Spitzenforschung publiziert. Digitale Formate ergänzen seit jeher die Aktivitäten in der Region – bspw. live online übertragene Ringvorlesungen oder fu:binare – Webinare des Verbindungsbüros in Moskau. Die Pandemie führte zu einem Professionalisierungsschub im Bereich digitaler Formate, die gleich genutzt werden konnte, um sich von der Eröffnungswoche bis zu letzt im „Deutschland-Express“ als Top-Universität in das Deutschlandjahr in Russland einzubringen.

Das gemeinsame Handeln aller Organisationen trug dazu bei, dass das Deutschlandjahr auch in herausfordernden Zeiten erfolgreich durchgeführt werden konnte. Damit wurde einmal mehr die Vielfältigkeit der deutsch-russischen Beziehungen im Bereich „Kultur, Sport und Wissenschaft“ unterstrichen und einer großen Öffentlichkeit demonstriert, wie viel beide Länder verbindet, wie umfangreich die deutsch-russischen Beziehungen sind, und wie groß das Interesse aneinander ist.

„ Das gemeinsame Handeln aller Organisationen trug dazu bei, dass das Deutschlandjahr auch in heraus- fordernden Zeiten erfolgreich durchgeführt werden konnte.“

Совместными усилиями к новым решениям

Начало Года Германии в России (далее Год) выпало на непростое время. Первый шок, вызванный пандемией коронавируса, преодолён. 26 сентября 2020 г., когда состоялось официальное открытие Года, у немецкого научного сообщества уже были готовы стратегии для развития Российско-Германского сотрудничества.



Все немецкие научные организации приняли решение, что, несмотря на пандемию коронавируса, Году Германии в России, как яркому лучу света, быть. Вопреки непростым условиям это стало важным знаком для сохранения и продолжения диалога всех участников. Именно в нужный момент Год Германии в России предложил рамки и поддержку для реализации многих двусторонних проектов, которые, возможно, без такого содействия не состоялись бы вовсе. Чтобы организовать эти проекты и воплотить их в жизнь, от всех участников требовалось мужество, креативность, открытость, терпение и выдержка.

Немецкие научные организации, которые в России объединены под эгидой Германского дома науки и инноваций (DWIH),

делятся впечатлениями и рассказывают о своих мероприятиях в рамках Года Германии в России.

Несмотря на пандемию, DWIH совместно с поддерживающими организациями провёл не одно мероприятие под девизом Года. Здесь можно выделить: 10-ю Российско-Германскую неделю молодого учёного на тему «Международное научное сотрудничество во время пандемии», Российско-Германский Science Forum «Зеленая трансформация мировой экономики: взгляд из России и Германии», Российско-Германский научный семинар «Экологически чистая и комфортная городская среда в условиях изменения климата», а также оба мероприятия в рамках Недели Германии в Санкт-Петербурге:



«Арктическая экспедиция MOSAiC – измеряя исчезающий мир» и «Виртуальный российско-германский День науки».

По мнению DWIH арктическая экспедиция MOSAiC наглядно демонстрирует, какой вклад внесли все участники Года Германии в России: «Мы убеждены в том, что будучи глобальным вызовом, пандемия коронавируса требует экспертизы и совместных действий международного научного сообщества», – считает директор DWIH в Москве Андреас Хёшен.

По мнению координатора DWIH в Москве Михаила Русакова, несмотря на все трудности решение провести Год Германии в России было логичным и верным. Российско-германское сотрудничество вновь прошло испытание на прочность.

Германская служба академических обменов (DAAD), наряду с участием в многочисленных мероприятиях, упомянутых выше, в течение года продолжала свою работу даже несмотря на ограничения, связанные с пандемией коронавируса. Большинство стипендиатов в рамках учебных программ смогли въехать в Германию и начать обучение. Исследователи получили возможность принять стипендию и взаимодействовать с коллегами виртуально. Кроме того, в декабре 2020 г. стартовала программа «Young Talents», которая была согласована в рамках «Российско-Германской дорожной карты в области образования, науки, исследований и инноваций». Программа предоставляет молодому поколению учёных возможность пройти стажировку в рамках крупных научно-исследовательских инфраструктурных проектов по приоритетным направлениям, отражённым в «дорожной карте». Она предусматривает краткосрочные научные стажировки и участие в летних школах таких известных немецких исследовательских учреждений, как Центр по изучению тяжёлых ионов имени

Гельмгольца GSI или Центр имени Хайнца Майера-Лейбница.

Чтобы показать многообразие российско-германских научных связей Объединение им. Гельмгольца активно участвовало в различных форматах Года Германии. Известные учёные из центров Гельмгольца П. Джубеллино и Ш. Блюгель приняли участие в Московском фестивале науки в октябре 2020 года. В декабре этого же года профессор Т. Ветцель и доктор Д. Линднер выступали с докладами на специальной сессии Российско-Германского сырьевого форума, посвящённой развитию водородной энергетики. В январе 2021 г. на конференции в онлайн-формате встретились ведущие учёные Германского центра нейродегенеративных заболеваний со своими коллегами из Научного центра неврологии РАН. В апреле 2021 на тематическом вечере, посвящённом международной арктической экспедиции MOSAiC, в рамках Немецкой недели в Санкт-Петербурге участники экспедиции поделились своими впечатлениями от работы в этом уникальном проекте, который проходил под научным руководством Объединения им. Гельмгольца.

Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) убеждена: Год Германии в России стал великолепным шансом в кризисные времена. Обе стороны продемонстрировали умение творчески реагировать на чрезвычайные ситуации. Именно в Германии и России были созданы вакцины от коронавируса BioNTech и «Спутник V», считающиеся одними из лучших в мире.

Система дуального образования, сочетающая в себе теоретическое обучение с получением практических навыков, стала мировым хитом немецкого экспорта. В Год Германии ВТП в сотрудничестве с Посольством ФРГ удалось пополнить список дуального обучения в России новыми профессиями.

Если бы не пандемия, то, по мнению ВТП, не появился бы поезд «Германия-экспресс», виртуально путешествующий по самой большой стране мира. Благодаря онлайн-формату виртуальный поезд ещё в течение долгого времени сможет продолжать свой путь. Аналогом этого успешного проекта призвана стать новая передвижная выставка, которая пройдёт в десяти российских городах. Стартовав в Калинин-



В нужный момент
Год Германии
в России предложил
рамки и поддержку
для реализации
многих двусторонних
проектов, которые,
возможно, без такого
содействия не состоя-
лись бы совсем.

Arktisexpedition MOSAiC –
die Vermessung einer schwin-
denden Welt, St. Petersburg |
Bild: Vasilij Vostrukhin

**Арктическая экспедиция
MOSAiC** – измеряя исчезаю-
щий мир, Санкт-Петербург |
Фото: Василий Вострухин

граде, выставка до конца 2022 года будет сопровождать Российско-Германский перекрёстный год «Экономика и устойчивое развитие» и завершится во Владивостоке.

Для координационного бюро Университетского альянса Рурского региона в Москве прошедший 2020 г. привнёс определённые перемены в многостороннюю деятельность. В связи с пандемией общая международная мобильность и проведение очных встреч были неожиданно ограничены. Таким образом большая часть деятельности проходила исключительно в цифровом формате.

комиться с Рурской областью как инновационным и многогранным регионом.

В рамках Года Германии в России прошёл ряд мероприятий и специализированных семинаров в онлайн-формате между партнёрами различных организаций. Несмотря на ограничения в связи с пандемией научно-исследовательские центры и учреждения культуры как из региона Северный Рейн-Вестфалия, так и из России стараются наполнять свои проекты новыми идеями и продолжают совместную работу. Особенно стоит отметить то, что университеты и вузы используют это

вуза региона – Технический университет Брауншвайга и Университет Оснабрюка представили свои программы для иностранных студентов и молодых учёных и подчеркнули, что заинтересованы как в студентах из России, так и в партнёрстве с российскими вузами.

Регион находится в постоянном поиске новых интересных онлайн-форматов. К примеру, недавно Немецкая Академия Менеджмента Нижней Саксонии (DMAN) совместно с Высшей школой государственного управления РАНХиГС (ВШГУ) провела онлайн-стажировку для российских госслужащих. Каждый из пяти дней был посвящён лучшим практикам по отдельной теме – от административной системы до городского развития. DMAN организовала немецкий «этап» поездки, а после участники также виртуально побывали в Южной Корее, Сингапуре и Финляндии.

Германский исторический институт в Москве (ГИИМ) провёл в рамках Года Германии более 10 мероприятий. Можно проследить увеличение количества просмотров прямых трансляций и записей мероприятий в том числе в связи с размещением на сайте <https://godgermanii.ru/ru/>. Обсуждались события и вопросы, выходящие далеко за пределы интересов профессиональных историков. Самыми яркими можно назвать две подиумные дискуссии: одна была посвящена Договору «2+4», который создал внешнеполитические условия для объединения Германии, а другая – поиску информации о судьбах советских военнопленных Великой Отечественной войны.

В завершение Года состоится Российско-Германский Science Forum, традиционно организуемый DWHI совместно с Посольством Германии в Москве. В этот раз партнёрами мероприятия, посвященного устойчивой мобильности, городскому планированию и изменению климата выступают Германский исторический институт в Москве (DHIM) и Национальный исследовательский университет «Московский государственный строительный университет» (НИУ МГСУ).

17 июня 2021 года состоялся Российско-Баварский онлайн-воркшоп «Искусственный интеллект и право», организованный Баварским академическим центром Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы (BAYHOST) совместно с Вюрцбургским уни-

верситетом Юлиуса Максимилиана (JMU), DWHI в Москве и представительством земли Баварии в Российской Федерации. Целью семинара стало представление текущих разработок в области искусственного интеллекта и права в России и Баварии, внесение своего вклада в Год Германии в России, придание нового импульса российско-германским отношениям, а также отражение в российско-германской дорожной карте сотрудничества в области образования, науки, исследований и инноваций.

В течение многих лет Freie Universität Berlin представлен в России и разрабатывает со своими партнёрами программы обучения, поддерживает молодых учёных и публикует результаты совместных передовых исследований. Цифровые форматы всегда дополняют деятельность в регионе – например, курсы лекций, транслируемые в прямом эфире или fu:binare – вебинары из московского офиса. Пандемия способствовала повышению профессионализма в области цифровых форматов, которые можно было сразу применить для участия в Годах Германии в России в качестве лучшего университета, начиная с недели открытия и завершая в «Германия-Экспресс».

Благодаря совместным усилиям участников можно смело сказать, что Год Германии в России прошёл успешно.

В рамках Года Германии можно увидеть всё многообразие российско-германских отношений в области культуры, спорта и науки и ещё раз убедиться в том, как много тем объединяет обе страны.



Благодаря совместным усилиям участников можно смело сказать, что Год Германии в России прошёл успешно.

Maßgeschneiderte Beratung:
Leiterin der Vertretung des Landes
Niedersachsen in Russland Anna
Urumyan auf dem gemeinsamen
DWHI-Stand | Bild: Technoprom

Индивидуальный подход:
глава представительства
федеральной земли Нижняя
Саксония в России Анна Урумян
на совместном стенде DWHI |
Фото: Технопром



Среди основных событий в контексте Года Германии – разработка цифрового гео-квеста «Рурская область – инновационная, пригодная для жизни, устойчивая» в сотрудничестве с Виртуальным институтом «Transformation – Energiewende NRW», участие в цифровом круглом столе «Новые модели организации учебного процесса, новые образовательные практики и интернационализация в пост-COVID реальности», партнёры (докладчик проректор Тесса Флаттен, Дортмундский технический университет), участие в Дне науки и ярмарке в рамках Недели Германии в Санкт-Петербурге с презентацией проф. д-ра Манфреда Байера, семинаром Research School RUB, а также презентацией и стендом координационного бюро в Москве. И последнее, но не менее важное: был разработан исключительно цифровой формат мероприятия MINT-Akademie, в рамках которого около 100 потенциальных студентов из региона Восточной Европы/Центральной Азии смогли позна-

время, чтобы наладить новые связи, расширить контакты и подать заявки на совместные проекты. При этом их количество не убывает. Мы отмечаем усиленный интерес к взаимодействию по таким темам, как устойчивое развитие, водородная энергетика, Индустрия 4.0 или, например, история и искусство, по которым мы по-прежнему помогаем найти партнёров в рамках нашей «Оси сотрудничества Северный Рейн-Вестфалия – Россия».

В рамках Года Германии в России, а также перекрёстного года «Экономика и устойчивое развитие» Представительство Нижней Саксонии провело серию онлайн-мероприятий, посвящённых культурно-историческому наследию, образовательному и бизнес-ландшафтам региона. Цикл «Нижняя Саксония: вчера, сегодня, завтра» привлёк более 300 слушателей разных возрастов со всей России. Самым популярным оказалось мероприятие, посвящённое получению высшего образования в Нижней Саксонии. Два ведущих

Internationales Technologieforum
TECHNOPROM-2021, Novosibirsk |
Bild: Technoprom

Международный форум
и выставка технологических
разработок TECHNOPROM-2021,
Новосибирск | Фото: Технопром



«Мы отмечаем усиленный интерес к взаимодействию по таким темам, как устойчивое развитие, водородная энергетика, Индустрия 4.0 или, например, история и искусство.



Kein Deutsch mehr?

Schon lange wird darüber gesprochen, aber jetzt ist es offiziell. Die zweite Fremdsprache ist an russischen Schulen nicht mehr Pflicht. Für Deutschlehrer und -lernende ist das eine schlechte Nachricht.

**Kamila Minichairowa,
Igor Beresin**

Es hat eine gewisse Ironie. In Russland findet das Deutschlandjahr statt, bei dem verschiedene Institutionen fantastische Projekte zur Unterstützung des kulturellen und wissenschaftlichen Dialogs zwischen den beiden Ländern auf die Beine stellen. Und genau in dieser Zeit verschwindet Deutsch praktisch aus den russischen Schulen. Am 31. Mai wurden mit einem Erlass des Bildungsministeriums neue staatliche Bildungsstandards festgelegt. Ab dem 1. September 2022 gehört die zweite Fremdsprache nicht mehr zu den Pflichtfächern in Schulen.

Angefangen hat alles sehr hoffnungsvoll. Als im September entsprechend der Bildungsstandards in den Klassenstufen 5 bis 9 die zweite Fremdsprache eingeführt wurde, kam von den Lehrern viel Zuspruch. Vor allem von den Deutschlehrern, schließlich profitierten sie mehr als alle anderen davon. Deutsch

fasste als beliebteste zweite Fremdsprache Fuß und die Zahl der Lernenden begann zu wachsen. Das war nur logisch, sprach doch das Bildungsministerium selbst von der „Aufgabe zur Schaffung von Kompetenzen bei den Bürgern, die den Ansprüchen des 21. Jahrhunderts, einschließlich der Fremdsprachenkenntnis, entsprechen.“

Es gab aber auch Kritik an der Entscheidung. Sogar aus dem Ministerium selbst. 2017 sagte die damalige Bildungsministerin Olga Wasiljewa folgendes: „wir können uns nicht in allen Schulen zwei Sprachen leisten, die lernen wir nicht!“ Sie riet aber dazu, eine Fremdsprache, „möglichst Englisch“, zu lernen. Zweifel an der Sinnhaftigkeit einer zweiten Fremdsprache kamen nicht selten von den Eltern. Die Argumente sich der Überregionalen Vereinigung der Deutschlehrer und -dozenten (MAUPN)

In der Deutschen Schule Moskau können alle Schüler nicht nur eine zweite, sondern auch eine dritte Fremdsprache lernen | Bild: Dzasohovich / Wikimedia

Знаменитая Немецкая школа им. Гааза в Москве. Тут ученики получают не только второй, но и третий иностранный | Фото: Dzasohovich / Wikimedia

„
Dank kindergerechter Materialien werden das Interesse, die Neugier und der Wunsch geweckt, weiter Deutsch zu lernen.“

Igor Katasonow

gut bekannt. Deren Präsidentin Irina Ganijewa sagt: „Viele Eltern lassen sich von der Vorstellung leiten, dass die Kinder es nicht schaffen, in kurzer Zeit unter hoher Belastung eine Sprache vernünftig zu lernen. Hinzu kommt, dass es nicht genug gut ausgebildete Lehrer gibt. Deshalb können sich die Schüler oft nicht die Grundlagen der zweiten Fremdsprache aneignen.“

Das kann man im Prinzip auch über die erste Fremdsprache sagen. Junge Russen verlassen die Schule mit einem Englisch-Niveau, dass wohl kaum mit „den Ansprüchen des 21. Jahrhunderts“ etwas zu tun hat. Ausnahmen gibt es, wenn man sich außerhalb der Schule damit befasst. Das ist effektiver, aber nicht alle können sich das leisten. Nicht jede russische Familie hat das Geld, um seinem Kind Sprachkurse zu bezahlen. Wenn man dann noch mehr als ein Kind hat, bleibt zum Aneignen von Englisch und erst recht der zweiten Fremdsprache nur die Schule. Nun aber gehört die zweite Fremdsprache nur noch zum Angebot, wenn Eltern das fordern. Und das auch nur unter bestimmten Bedingungen.

Ganz banal braucht es dafür in erster Linie Deutschlehrer. Und das könnte zum Problem werden. „Wir erwarten natürlich, dass die Zahl der Lehrer für die zweite Fremdsprache und damit auch Deutsch, bedeutend zurückgeht, ebenso wie die Zahl der Lernenden“, erklärt Ganijewa. Dabei sind die Verluste nicht gleichmäßig verteilt. „Hier muss man die Besonderheiten jeder Region berücksichtigen, da wird sich die Statistik unterscheiden. Momentan können wir keine konkreten Zahlen nennen. Wir müssen noch mindestens ein halbes oder ein ganzes Jahr warten, um die Situation und die Entwicklung genau zu betrachten“, so die MAUPN-Präsidentin. Die Expertin glaubt, dass man in naher Zukunft mehr tun muss, als nur die Tendenzen und die Effekten der Änderungen zu verfolgen. Um zu verstehen, wie man in der Situation handeln soll, „muss man auf verschiedenen Ebenen über das Internet und Mittler wie das Goethe-Institut, mit den Schulen und Rektoren von Bildungseinrichtungen kommunizieren.“

Der Fokus der Deutschlernenden und -lehrenden wird sich zweifelsohne in Richtung außerschulischen Unterricht und unterstützende Plattformen verschieben. In diesem Bereich ist in den vergangenen Jahren

bereits einiges geschehen. Das weiß der Vorsitzende der Vereinigung der Fremdsprachenlehrer und -dozenten des Gebiets Lipezk Igor Katasonow: „Die Dozenten nutzen mit großer Freude die vom Goethe-Institut unterstützten interaktiven Projekte, die außerschulische Ausarbeitungen für Schüler anbieten. Zu den beliebtesten gehören das Talentelabor und die deutsche Kinderuni. Das erste Projekt wurde als Kurs für Viertklässler erarbeitet, bei dem sie über aktuelle Zukunftsthemen diskutieren. Dank kindergerechter Materialien werden das Interesse, die Neugier und der Wunsch geweckt, weiter Deutsch zu lernen. Was die Themen betrifft, so können Kinder und Lehrer über Wissenschaft, Natur und das Weltall reden und die interessantesten wissenschaftlichen Entdeckung mit Hilfe der deutschen Sprache wiedergeben.“

Die Kinderuni ist ein sehr erfolgreiches Projekt, aber nicht das einzige, dass Kinder und Jugendliche beim Deutschlernen unterstützt. Schon über 20 Jahre benutzen Deutschlehrer die Texte der Kinderzeitschrift Schrumdirum und die Lehrmaterialien der Serie Deutsch mit Schrumdi. Bis heute ist es die einzige deutschsprachige Kinderzeitschrift in Russland. Es gibt auch eine Zeitschrift für Jugendliche. Zur Unterstützung von Deutschlehrern werden heute viele Projekte angeboten. Es lässt sich mit Sicherheit sagen, dass die Versorgung und die Vielfalt von Lehrmaterialien für den Deutschunterricht viel höher ist, als für andere Sprachen, die zweite Fremdsprache sein wollen. Die Frage ist, wie man das Fach unter den Bedingungen der neuen Bildungsstandards in der Schule bewahren kann.

Irina Ganijewa ist überzeugt, dass man eine Motivation zum Deutschlernen schaffen muss, etwa Veranstaltungen, Foren und Wettbewerbe. Und die Schuldirektoren müssen unbedingt eingebunden werden. „In der aktuellen Situation sind die Schulleiter die Schlüsselfiguren, mit dem oder mit der man kommunizieren und die Bedingungen für den Unterricht besprechen muss. Außerdem müssen Fortbildungsprogramme für Lehrer entworfen werden, um die Schulen mit gut vorbereiteten Spezialisten zu versorgen.“

Ob das dabei hilft, Deutsch in russischen Schulen zu verankern? Nur wenn sich die Eltern einklinken. Von ihnen hängt jetzt sehr viel ab.

Без немецкого?

О такой возможности говорили давно, но теперь это официально: второй иностранный язык исключен из числа обязательных предметов в российских школах. Плохая новость для преподающих и изучающих немецкий.

**Камила Минихаирова,
Игорь Березин**

В этом есть какая-то злая ирония. В России проходит Год Германии, самые разные институты и организации создают фантастические проекты в поддержку культурного и научного диалога двух стран. И именно в это время российская школа практически лишается немецкого языка. 31 мая этого года приказом Министерства просвещения были утверждены новые федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС). Теперь второй иностранный язык в школе исключен из числа обязательных предметов, изменения будут действовать с 1 сентября 2022 г.

А начиналось все очень многообещающе. Когда в сентябре 2015 года в соответствии с ФГОС в 5–9 классах был введен второй иностранный язык, преподаватели это очень поддержали. Особенно учителя немецкого, ведь именно он от такого решения выиграл больше других. Немецкий утвердился в качестве наиболее часто выбираемого второго иностранного языка, количество изучающих его начало расти. Это было логично, ведь само Министерство образования говорило о «задаче по формированию у граждан нашей страны компетенций, отвечающих требованиям

XXI века, включая владение иностранными языками».

Однако звучала и критика такого решения. Причем из того же министерства. Тогдашний министр образования Ольга Васильева в 2017 году сказала буквально следующее: «не можем мы сейчас позволить себе во всех школах два языка, не выучим мы их!». Но изучать один язык в школе, «желательно английский», она все-таки посоветовала. Нередко сомнения в целесообразности изучения второго иностранного языка высказывают родители. Их аргументы хорошо известны в Межрегиональной ассоциации учителей и преподавателей немецкого языка (МАУПН). Президент ассоциации Ирина Ганиева: «Многие родители руководствуются тем мнением, что за небольшой срок и при большой нагрузке дети не успевают хорошо выучить язык. Более того, важно отметить нехватку хорошо квалифицированных специалистов. Поэтому часто школьники не могут усвоить базу по второму иностранному».

В принципе, то же самое можно сказать и про первый иностранный. Российские выпускники в основной своей массе покидают школу с таким уровнем владения английским, который сложно назвать «отвечающим требованиям XXI века». Исключения часто объясняются языковыми занятиями вне школы. Вариант более эффективный, но доступный далеко не всем. Не каждая российская семья в состоянии оплачивать курсы иностранного языка своему ребенку. А когда в семье несколько детей, освоить английский и тем более второй иностранный, как правило, может помочь только общеобразовательная школа. Но теперь предмет «Второй иностранный язык» может быть включен в учебный план основного общего образования обучающихся только по заявлению родителей. И то при соблюдении школой необходимых условий.



С помощью интересных материалов для детей получается развить интерес, любопытство и желание изучать немецкий язык дальше.

Игорь Катасонов

Совершенно очевидно, что основным условием должно быть банальное наличие учителя немецкого языка, а с этим теперь могут возникнуть трудности. «Мы, естественно, ожидаем, что количество преподавателей второго иностранного языка и соответственно немецкого значительно уменьшится, как и в целом число изучающих данный предмет», – отмечает Ирина Ганиева. При этом такие потери распределены неравномерно. «Здесь стоит учитывать специфику каждого региона, по ним статистика будет различна. Сейчас мы не сможем наблюдать конкретные цифры, и следует подождать хотя бы полгода или год, чтобы говорить о более точной ситуации и анализировать тенденции развития», – считает президент МАУПН. По мнению эксперта, в ближайшем будущем важно не просто отслеживать тенденции и наблюдать за эффектом, вызванным нововведениями. Чтобы понять, как нужно действовать в сложившейся ситуации, «нужно выстраивать коммуникацию со школами и руко-

энтузиазмом преподаватели пользуются разными интерактивными проектами при поддержке Гёте-Института, представители которого предлагают внеурочные разработки для школьников. Одни из самых популярных – это Лаборатория талантов и немецкий детский университет. Первый проект разработан для 4-х классов и представляет собой курс обсуждений на разные актуальные темы будущего. Причем с помощью интересных материалов для детей получается развить интерес, любопытство и желание изучать немецкий язык дальше. А что касается тем, то дети и преподаватели могут поговорить о науке, природе, космосе и визуально отразить интереснейшие научные открытия с помощью немецкого языка».

Kinderuni – действительно очень удачный проект, но он не единственный, который поддерживает изучение немецкого детьми и подростками. Больше двадцати лет преподаватели немецкого языка пользуются текстами детского журнала Schrumdi и методическими материалами серии Deutsch mit Schrumdi. На сегодняшний день это единственный немецкоязычный журнал для детей в России. Существует журнал и для подростков. В помощь учителю немецкого создано немало проектов. Можно уверенно сказать, что по части обеспеченности учебными материалами, многообразия возможностей получения языковых знаний немецкий опережает другие языки, претендующие на место второго иностранного. Вопрос – как сохранить этот предмет в школе, учитывая новые образовательные стандарты.

По мнению Ирины Ганиевой, нужно создавать мотивацию для изучения немецкого, проводить мероприятия, форумы, конкурсы. Необходимо вовлекать в диалог директоров школ. «В сложившейся ситуации ключевая фигура – руководитель школы, с которым или с которой нужно выстраивать коммуникацию и обговаривать условия для выстраивания процесса преподавания. Кроме того, следует разрабатывать программы по повышению квалификации преподавателей, чтобы обеспечивать школы специалистами высокого уровня подготовки». Поможет ли это немецкому укрепиться в российских школах? Только если к такой коммуникации подключатся родители учеников. От них сегодня зависит очень многое.

Das orange Köfferchen hilft den Deutschlehrern ihren Sprachunterricht kreativ zu gestalten | Bild: IVDK

С оранжевым чемоданчиком учителя могут более креативно провести урок немецкого | Фото: МСНК



Deutschunterricht in der Schule im Gebiet Archangelsk | Bild: Tino Künzel

Урок немецкого в школе в Архангельской области | Фото: Тино Кюнцель

водителями учебных заведений на разных уровнях через интернет-ресурсы и таких посредников, как Гёте-Институт».

Фокус внимания преподающих и изучающих немецкий теперь, несомненно, будет смещен в сторону внешкольных занятий и тех средств и платформ, которые обеспечивают их поддержку. А в этом направлении сделано немало, особенно в последние годы. Об этом говорит председатель Ассоциации учителей и преподавателей иностранных языков Липецкой области Игорь Катасонов: «С большим

Das Team wird's schon richten

Team- und Kooperationsfähigkeit sowie soziale Kompetenz stehen ganz oben auf der Liste unternehmerischer Leitbilder. Insbesondere in Zeiten hoher Komplexität stellen Teams sowie Arbeits- und Projektgruppen die tragenden Säulen der Organisation dar. Wichtige Entscheidungen werden viel häufiger von Gruppen oder Ausschüssen getroffen als von Einzelpersonen.



Olaf Geramanis



Prof. Dr. Olaf Geramanis

ist Dozent für angewandte Gruppendynamik und personenorientierte Beratung an der Hochschule für Soziale Arbeit FHNW in Basel, Trainer für Gruppendynamik sowie Coach, Supervisor und Organisationsberater. Er leitet das Studienprogramm Change und Organisationsdynamik (www.organisationsdynamik.ch; www.teamdynamik.ch)

Koordination durch Heterarchie und Informalität, lautet die Zauberformel. Dies bedeutet Bottom-up-Entscheidungen, Flexibilität und Selbstmotivation, sowie Kooperation in Teamarbeit.

In dieser Logik wird die Ansicht vertreten, dass nicht-hierarchisch organisierte Gruppen unter sich schnell wandelnden Bedingungen bessere Entscheidungen treffen als Einzelpersonen, dass komplexe und dynamische Aufgaben aufgrund einer größeren Informations- und Wissensbasis ausgewogener und damit besser gelöst werden können und darüber hinaus Arbeitsmotivation, Engagement und Arbeitszufriedenheit der Mitarbeitenden gesteigert werden.

Kontrolldilemma und Verantwortungsdiffusion

Das ist nur fast richtig: Je mehr Entscheidungsgewalt die Organisation ihren Mitarbeitenden überträgt, desto abhängiger wird sie von ihnen und desto schwieriger gestaltet sich deren Kontrolle. So lautet die erste Lösung: Selbststeuerung statt Fremdsteuerung. Dafür ist die Gruppe ideal. In ihr lernt das Individuum das Sollen zu wollen! Es will sich aus Solidarität zu den anderen richtig verhalten. Allerdings kann man niemanden zur Freiwilligkeit zwingen. Im Gegenteil, Freiwilligkeit wird durch Planung und Steuerung von außen zunichte gemacht. Alle wichtigen Zustände, wie Spontaneität, Flexibilität und Kreativität verfehlen wir, wenn wir sie direkt verlangen. Vertrauensvolle Kooperation lässt sich nicht vorschreiben.

Daher lautet die zweite Lösung: Kooperationsprobleme individualisieren. Je vehementer auf Begriffe wie Teamfähigkeit rekurriert wird, desto mehr scheint es darum zu gehen, die Verantwortung auf das

Individuum abzuwälzen. Probleme werden Personen und nicht Strukturen zugerechnet. Wenn ein Projekt in der Umsetzungsphase zu scheitern droht, werden zuerst die fehlende Leadership-Qualität der Projektleiterin und dann die mangelnde Kommunikationskompetenz des Managements verantwortlich gemacht. Demgegenüber müssen die fragwürdigen Ziele des Projekts, die diffusen Strukturen und Prozesse der Organisation oder gar das mangelnde Commitment des Topmanagements nicht zum Thema gemacht werden. Eigentlich schlau – aber falsch.

Der (systematische) Denkfehler besteht darin, dass bereits Fragen wie „Sind Sie sozial kompetent?“ oder „Besitzen Sie Teamfähigkeit?“ uns glauben machen, dass Kooperation eine individuelle Angelegenheit ist. Wenn ich nur alles richtig mache, kann mir niemand einen Vorwurf machen – willkommen im „Autisten-Camp“. In Gruppen und in Beziehung zu anderen Menschen gehören wir uns niemals allein. So, wie man sich nicht alleine im Kreis aufstellen kann, kann das aktuelle Kooperationsdilemma auch nicht dadurch lösen werden, dass man die „richtigen“ Personen einstellt.

Gruppendynamik und Selbstorganisation

Zurück zum Anfang: „Heterarchie“ bedeutet, dass Kooperation in Organisationen gleichberechtigt erfolgt und die Machtverhältnisse ausgeglichen sind. Aber wenn infolgedessen Führungs- und Kommunikationsstrukturen wegfallen, wenn im Zeichen von Lean eine Führungskraft nicht mehr fünf, sondern 25 gleichberechtigte Personen leiten soll, wenn in Projekten keine Stellen mehr besetzt werden, sondern die Individuen unmittelbar miteinander arbeiten sollen,



wie lautet dann das Koordinationsprinzip? Wenn es unter heterarchischen Bedingungen keine formelle Über- und Unterordnung gibt, nach welchen Regeln finden dann die Abstimmungsprozesse statt?

Jetzt eine gute Nachricht: Tatsächlich sind Gruppen in der Lage, sich jenseits bürokratischer Regelungen selbst zu organi-

sieren. Forschung und Praxis der Gruppendynamik haben gezeigt, dass Menschen sich einander offen und ehrlich begegnen können und dass sich darüber eine besondere Form von Arbeitsfähigkeit entwickelt. Die Mitglieder werden sich ihrer Verantwortung bewusst und nutzen diese für die gemeinsame Steuerung. Anstelle des for-

Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Zertifikatskurses in Moskau, 2019 | Bild: DRF e.V.

Участники сертификационного курса в Москве в 2019 году | Фото: DRF e.V.

Meinung

Dr. Julia Nesteriuk, Dozentin am Lehrstuhl für Deutsche Philologie und am Lehrstuhl für internationale Beziehungen, Nationale Forschungsuniversität Samara

Wer und wie bin ich in einer Gruppe? Wie nehmen mich andere wahr? Was passiert, wenn ich mich bewusst in Beziehungen mit anderen anders benehme? – Ist es überhaupt möglich? Das gruppendynamische Training, an dem ich 2019 in Moskau teilnahm, half mir, Antworten auf diese Fragen zu finden. Ich stellte fest, dass Gruppendynamik alle Bereiche unseres Lebens durchdringt. Seitdem habe ich ein brennendes Interesse an diesem Thema.

Vor dem 2. Training mit Prof. Dr. Olaf Geramanis, das 2020 ich an der Nationalen Forschungsuniversität Samara mit organisiert habe, war ich sicher, genau zu wissen, wie es ablaufen würde. Aber ich irrte mich. Gruppendynamik ist etwas, was immer vorhanden, aber nie berechenbar ist. Und in einem gruppendynamischen Training wird unglaublich vieles angeboten. Jeder nimmt das mit, was er im Moment braucht.

„Heterarchie“ bedeutet, dass Kooperation in Organisationen gleichberechtigt erfolgt und die Machtverhältnisse ausgeglichen sind.

malen Dienstweges steht dann die selbst-organisierte Kooperation.

Doch wer bereits an einem gruppendynamischen Training teilgenommen hat, weiß, dass die Aufrechterhaltung derart intensiver Beziehungen anstrengend ist und viel emotionale Energie und Zeit kostet – beides ist nicht unbegrenzt vorhanden. Anthropologen vermuten, dass Menschen aufgrund ihrer evolutionären Prägung darauf ausgerichtet sind, sich in einer Gruppe von bis zu sieben Mitgliedern optimal zu orientieren. Dabei muss jedes einzelne Individuum nicht nur seine Beziehung zu den anderen Gruppenmitgliedern im Blick behalten, sondern auch die Beziehungen der Gruppenmitglieder untereinander. Ein Rechenbeispiel: Als Mitglied einer Gruppe mit fünf Individuen unterhält man vier Beziehungen zu den anderen Mitgliedern und muss zugleich sechs weitere Zweierbeziehungen zwischen den übrigen Mitgliedern einschätzen können. Wächst die Gruppe auf 20 Mitglieder an, verändern sich diese Zahlen auf 19 eigene Beziehungen und weitere 171 Zweierbeziehungen. Eine Verfünfachung der Gruppengröße erzeugt 20-mal mehr unterschiedliche Beziehungen (bekannt als Dunbar-Zahl).

Liegt es also tatsächlich an der fehlenden sozialen Kompetenz, wenn Mitarbeitende nicht in der Lage sind, derart komplexe Beziehungen zu verarbeiten und sich virtuos in einem „selbstgesteuerten“ Team von 20 Personen zu verhalten? Oder ist es nicht viel mehr organisatorische Ignoranz, auf die Eigenlogik sozialer Prozesse keinerlei Rücksicht zu nehmen und stattdessen individuelle Teamfähigkeit zu erwarten?

Die Verantwortung für gelingende Kooperation müssen sich Organisation und Individuum teilen. Ein Schlüssel hierzu ist der Satz von Theodor Adorno: „Ohne Angst verschieden sein können“. Mit Sicherheit braucht es den individuellen Mut und die Fähigkeit der Menschen, sich auf die Prozesse und das Verschiedensein einzulassen, aber zugleich braucht es das Kommitment der Organisation, das diesen Mut gerechtfertigt.

Die gruppendynamischen Trainings des Prof. Dr. Olaf Geramanis werden mit Unterstützung vom Deutsch-Russisches Forum organisiert. Das nächste Training findet vom 29. Oktober bis 3. November in Archangelsk statt. Das Treffen im April 2022 ist in Ufa geplant.

Meinung

Dr. Natalia Baranova, Nördliche (Arktische) Föderale Lomonossow-Universität

Sehr gerne denke ich an die Trainings von Olaf Geramanis zurück. Besonders beeindruckt hat mich das erste gruppendynamische Training, das im Juli 2019 in Moskau stattgefunden hat. Das war ein tolles ungewöhnliches Erlebnis: Man sitzt im Kreis und hat keine besondere Aufgabe, man soll nur sich selbst in der Gruppe und Gruppenprozesse beobachten. Für mich war das vor allem eine Art Selbsterkennung: Ich hatte eine einzigartige Möglichkeit, mich selbst von der anderen Spiegelseite zu beobachten. Im zweiten Training habe ich mit Erstaunen festgestellt, dass man je nach der Gruppe verschiedene Rollen spielen kann! Das gruppendynamische Training ist eine sehr gute Möglichkeit Team- und Kooperationsfähigkeit zu üben. Wenn man dabei noch Glück mit dem Trainer hat – wie es der Fall

mit Olaf Geramanis war, dann hat man eine tolle Erfahrung. Und was „die selbstorganisierte Kooperation“ angeht, da konnte ich das nach den Trainings im realen Leben sehr gut erleben. In Kooperation mit Olaf Geramanis und mit einer anderen Teilnehmerin seiner Trainings Julia Nesteriuk habe ich an der Übersetzung und der Vorbereitung der russischen Ausgabe seines Buches „Mini-Handbuch Gruppendynamik“ teilgenommen – das Buch ist im Juni 2021 im Verlag „Flinta“ erschienen. Mit dem Deutsch-Russischen Forum und mit Olaf Geramanis entstand eine weitere Kooperation – eine deutsch-schweizerisch-russische Online-Vortragsreihe „Prozesse der Selbstorganisation für die Arbeitswelt von morgen“, die im Sommersemester 2021 erfolgreich gestartet ist.

Команда справится

Умение работать в команде и выстраивать сотрудничество, а также социальная компетентность стоят на первом месте в списке руководящих принципов деятельности предприятий. И именно в трудные времена команды, как и рабочие и проектные группы, являются опорными столпами организации. Важные решения все чаще принимаются группами или комитетами, нежели отдельными людьми.

Координация посредством гетерархии и неформальности – вот магическая формула. Это предполагает принятие решений по принципу «снизу-вверх», гибкость и самомотивацию, а также кооперацию при командной работе.

В соответствии с этой логикой не-иерархически организованные группы в быстро изменяющихся условиях принимают более удачные решения, чем отдельные люди. Процесс решения сложных и динамичных задач может быть выстроен более сбалансировано и, следовательно, эти задачи могут решаться эффективнее благодаря большей базе информации и знаний. Кроме того, повышается уровень трудовой мотивации сотрудников, их вовлеченности и удовлетворенности работой.

Дилемма контроля и диффузия ответственности

Это верно лишь отчасти: чем больше полномочий по принятию решений организация делегирует своим сотрудникам, тем более зависимой она становится от них и тем сложнее организовать контроль над ними. Итак, первый лозунг: самоуправление вместо управления извне. Группа идеально подходит для этого. В группе человек учится хотеть быть обязанным! Он хочет вести себя правильно из солидарности с другими. Однако никого нельзя принудить к добровольности. Напротив, добровольность разрушается планированием и управлением извне. Все важные состояния, такие как спонтанность, гибкость и креативность, не работают, если мы требуем их в директивной форме. Доверительное сотрудничество не может быть предписано.

Поэтому второй лозунг: индивидуализируйте проблемы сотрудничества. Чем

громче звучат такие понятия как командная работа, тем больше кажется, что речь идет о перекладывании ответственности на человека. Проблемы возлагаются на отдельных людей, а не на структуры. Когда проекту грозит провал на этапе реализации, в первую очередь это свяжут с отсутствием лидерских качеств у руководителя проекта, далее затронут недостаточную коммуникативную компетентность менеджеров. Сомнительность целей проекта, разрозненность структур и процессов организации или же отсутствие участия и со-обязательств со стороны топ-менеджеров, напротив, не станут предметом обсуждения. Весьма умно – но неверно.

(Систематическая) ошибка мышления заключается в том, что такие вопросы как «Вы социально компетентны?» или «Есть ли у Вас навыки работы в команде?» уже заставляют нас поверить в то, что сотрудничество – дело индивидуальное. Если я все сделаю правильно, никто не сможет меня обвинить – добро пожаловать в «лагерь аутистов». В группах и в отношениях с другими людьми мы никогда не принадлежим только себе. Как невозможно стоять одному в кругу, так же невозможно разрешить нынешнюю дилемму сотрудничества путем найма «правильных» людей.

Групповая динамика и самоорганизация

Вернемся к началу: «гетерархия» означает, что сотрудничество в организациях выстраивается на равных и что отношения власти нивелированы. Но если вследствие этого ликвидируются структуры управления и коммуникации, если в духе управления без лишних звеньев (Lean) менеджер должен руководить уже не пятью,

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
GERMANO-ROSSIJSKIY FORUM

Олаф Гераманис



Справка

Олаф Гераманис, профессор, канд. филол. наук., доцент по специальности «Прикладная групповая динамика и личностно-ориентированное консультирование» Университета прикладных наук Северо-западной Швейцарии, тренер по групповой динамике, коуч, супервизор и консультант по методам управления организацией, руководитель магистерской программы «Динамика изменений и динамика организации» (www.organisationsdynamik.ch; www.teamdynamik.ch).

Мнение

Юлия Нестерюк, канд. филол. наук., доцент кафедры немецкой филологии и кафедры всеобщей истории, документоведения и международных отношений, Самарский национальный исследовательский университет имени ак. С.П. Королева

Кто я и какое впечатление я произвожу в группе? Что произойдет, если я сознательно буду вести себя по-другому по отношению к другим членам группы? И возможно ли это? Тренинг по групповой динамике, в котором я приняла участие в 2019 году, помог мне найти ответы на эти вопросы. Я поняла, что групповая динамика пронизывает все сферы нашей жизни, и с этого момента во мне проснулся огромный интерес к этой теме. Перед вторым тренингом

под руководством проф. Олафа Гераманиса в Самаре, в котором я приняла участие в качестве координатора, я была уверена, что уже точно знаю, как будут развиваться события. Однако я ошибалась. Групповая динамика – это то, что есть всегда, и то, что невозможно спрогнозировать заранее. А тренинг по групповой динамике предлагает многое, но каждый берет лишь то, что ему необходимо в данный конкретный момент.

а 25 людьми с равными правами, если на проекты больше не приглашают сотрудников, а индивиды должны работать непосредственно друг с другом, каков тогда принцип координации? Если в условиях гетерархии нет формальной субординации и подчинения, то по каким правилам реализуются процессы координации и согласования? А теперь хорошая новость: группы действительно способны самостоятельно ор-

ганизовываться вне бюрократических правил. Исследования и практика в области групповой динамики показали, что люди способны взаимодействовать открыто и честно и что благодаря этому развивается особая форма работоспособности. Члены группы осознают свою ответственность и используют ее для совместного управления. Самоорганизованное сотрудничество заменяет формальные процедуры управления.

Präsenz-Zertifikationskurs zum Thema Gruppendynamik in Samara 2020 | Bild: DRF e. V.

Очный сертификационный курс по групповой динамике в Самаре в 2020 году | Фото: DRF e. V.



Мнение

Те, кто уже принимал участие в тренинге по групповой динамике, знают, что поддержание столь интенсивных отношений требует больших усилий и стоит нам времени и эмоциональной энергии, а оба эти ресурса не бесконечны. Антропологи предполагают, что люди ввиду их эволюционного характера развития способны оптимально ориентироваться в группе до 7 человек. Арифметический пример: Член группы, состоящей из пяти человек, поддерживает отношения с четырьмя другими членами группы и должен при этом быть в состоянии оценить двусторонние взаимоотношения в количестве шести между другими членами группы. Если количество участников в группе возрастает до 20, то эти цифры меняются следующим образом: собственные взаимоотношения в количестве девятнадцати и двусторонние отношения в количестве 171. Увеличение размера группы в пять раз приведет по меньшей мере к 20-кратному увеличению количества различных взаимоотношений (число Данбара).

Если сотрудники не могут осмыслить настолько комплексные связи и виртуоз-

но выстроить линию поведения в команде из 20 человек, то действительно ли стоит искать причину в их недостаточной социальной компетенции? Или же это не более чем организационная безграмотность – не принимать во внимание собственную логику социальных процессов и вместо этого рассчитывать на умение индивидов работать в команде?

Ответственность за успешное сотрудничество должна быть распределена между организацией и индивидом. Решение заключено в словах Теодора Адорно: «Не бояться быть разными». Для этого определенно необходимы мужество индивида и способность людей участвовать в процессах и быть другими, но в то же время необходим комитент со стороны организации, который даст понять, что это мужество ожидаемо и оправдано.

Тренинги по групповой динамике профессора Олафа Гераманиса организованы с поддержкой Германо-российского форума. Следующий тренинг пройдет в Архангельске с 29 октября по 3 ноября. Встреча в апреле 2022 года запланирована в Уфе.

Наталья Баранова, канд. филол. наук, доцент, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова

О тренингах Олафа Гераманиса я вспоминаю с удовольствием. Особенно поразил меня первый тренинг по групповой динамике, который прошел в июле 2019 года в Москве. Это было необычное событие: все сидят в кругу без какого-либо особого задания – нужно только наблюдать за своим поведением в группе и за групповыми процессами. Для меня это было, в первую очередь, своего рода самопознание: ты получаешь уникальную возможность наблюдать за собой со стороны – как будто находишься по ту сторону зеркала. На втором тренинге я с удивлением обнаружила, что в зависимости от группы можно исполнять разные роли в группе! Тренинг по групповой динамике – это прекрасная возможность отработать свои

компетенции по командному взаимодействию и сотрудничеству. Что касается «самоорганизованного сотрудничества», то я смогла все это применить и в реальной жизни после тренингов. Вместе с другой участницей тренингов Юлией Нестерюк я работала над переводом и готовила совместно с Олафом Гераманисом русское издание его книги «Групповая динамика и самоорганизация». Она вышла в июне 2021 года в издательстве «Флинта». С Германо-Российским Форумом и Олафом Гераманисом возник еще один совместный проект – немецко-швейцарско-российский онлайн-лекторий «Принципы успешного командного взаимодействия и самоорганизации в сфере трудовых отношений», который стартовал в летнем семестре 2021 года.

«

«Гетерархия» означает, что сотрудничество в организациях выстраивается на равных и что отношения власти нивелированы.

Das Deutschlandjahr in Pandemiezeiten: Erfahrungen der Hanns-Seidel-Stiftung

Welche Schlüsse können speziell Organisationen, die sich um den Dialog zwischen Gesellschaften bemühen, aus dem bisherigen Verlauf der Pandemie ziehen? Der Leiter des Moskauer Büros der Hanns-Seidel-Stiftung (HSS) Jan Dresel berichtet für „Wissenschaft und Bildung“ über neue Partnerschaften und Ansätze sowie über ein aktuelles Projekt zum nachhaltigen Tourismus.

Jan Dresel

Das Deutschlandjahr in Russland kam für unsere Stiftung genau richtig: Es bringt uns diejenigen Bereiche und Aspekte ins Bewusstsein, die unsere beiden Nationen verbinden und gibt uns einen zusätzlichen Anlass, für unsere Arbeit zu werben und den Austausch zwischen Deutschen und Russen weiter zu befördern. Vor der Pandemie haben wir dies meist durch Dialogprogramme, Fachtagungen und ähnliche Veranstaltungen erreicht, bei denen sich Russen und Deutsche persönlich begegneten und austauschten. Dass dieser Austausch in den letzten eineinhalb Jahren weitgehend online stattgefunden hat und wir oftmals flexibel auf sich ändernde Coronaregeln und Reisebestimmungen reagieren mussten, war für uns zunächst eine große Herausforderung, hat letztendlich aber auch unsere eigene Kreativität beim Identifizieren und Bearbeiten neuer Themen und Formate beflügelt.

Welche innovativen Elemente haben unsere Arbeit rückblickend besonders bereichert und werden dies sicherlich auch in Zukunft tun? An allererster Stelle sind hier die unterschiedlichen Onlineformate zu nennen, die uns die Möglichkeit gegeben haben, gemeinsam mit anderen HSS-Büros weltweit Veranstaltungen durchzuführen. Bei klassischen Dialogprogrammen ist es für unser Moskauer Büro sehr schwierig, etwa Teilnehmer aus den USA oder China einzubinden. Organisatorische Aspekte und hohe Reisekosten lassen dies in aller Regel nicht zu. Bei Onlineevents hingegen ist es verhältnismäßig einfach, Russen, Amerikaner und Deutsche zum Thema strategische Stabilität zusammenzubringen oder Chinesen und Europäer über Nachhaltigkeit in Handel und Finanzen diskutieren zu lassen. Neben

der Arbeit mit anderen HSS-Büros in aller Welt hat sich auch die Zusammenarbeit mit der Münchner HSS-Zentrale intensiviert. So sind die Kontakte zu allen Instituten und Abteilungen innerhalb der HSS in Pandemiezeiten deutlich intensiver und belastbarer geworden. Kurzum: Unser Moskauer Büro nutzt das weltweite Netzwerk der HSS heute deutlich effizienter als zuvor und kann dieses Netzwerk gleichzeitig auch verstärkt seinen russischen Partnern anbieten.

Während der Pandemie haben wir angesichts der Reisebeschränkungen im internationalen Bereich vermehrt Hybridformate mit Präsenzveranstaltungen in Russland und virtueller Zuschaltung der Teilnehmer in Deutschland angeboten. Auch diese Praxis werden wir mit Sicherheit beibehalten, da sie zum einen den vertrauensvollen Austausch der persönlich Anwesenden vor Ort in Russland ermöglicht und zum anderen durch die zusätzliche Onlineübertragung unsere Reichweite erhöht. Zwar werden wir so bald wie möglich wieder deutsche Teilnehmer nach Russland und russische Teilnehmer nach Deutschland einladen, doch virtuelle Übertragungen und Aufzeichnungen ermöglichen es uns, unabhängig davon im Bedarfsfall ein größeres Publikum zu erreichen. Ganz nebenbei haben wir zusätzlich zu den traditionellen schriftlichen Analysen und Interviews auch Videos und Beiträge zu Podcasts in unser Portfolio aufgenommen.

Trotz der pandemiebedingten Beschränkungen haben wir in den letzten eineinhalb Jahren viele neue Partner gewonnen. Beispielhaft könnte man etwa den neuen Studiengang „Germanica“ nennen, dessen Einführung die Higher School of Economics ausgerechnet für das Pandemiejahr 2020

geplant hatte und der auch tatsächlich gestartet ist. Dieser Studiengang zielt darauf ab, Expertinnen und Experten für den deutschsprachigen Raum multidisziplinär auszubilden. Doch auch die Zusammenarbeit mit bestehenden Partnern konnte intensiviert und vielfältiger gestaltet werden. So haben es die unterschiedlichen Onlineformate einfacher für uns gemacht, hochrangige Experten verschiedener Think Tanks wie des Europainstituts der Russischen Akademie der Wissenschaften oder des Russian International Affairs Council (RIAC), aber auch zahlreicher renommierter Universitäten für inhaltliche Beiträge bei unseren Veranstaltungen zu gewinnen. Wenn jemand nur eine Stunde für eine Onlineveranstaltung erübrigen muss und sich mit nur einem Klick zuschalten und ausklinken kann, sagt er eher zu als bei einer Präsenzveranstaltung mit langer Anfahrt – besonders in einer von scheinbar endlosen Staus geplagten Metropole wie Moskau.

Was bringen nun die vielfältigen Neuerungen und Ergänzungen in unserer Arbeit unseren Zielgruppen? Die bereits erwähnten Online-Runden russischer, US-amerikanischer und deutscher Politiker, Diplomaten und Experten zum Thema strategische Stabilität beispielsweise geben den teilnehmenden Experten besondere Einblicke in den Stand der politischen Diskussion. Die Vertreter aus Politik und Diplomatie wiederum können großen Nutzen daraus ziehen, die kreativen und innovativen Ideen und

Gedankengänge der Experten kennenzulernen und sie in ihre tägliche Arbeit aufzunehmen. Der fachliche Austausch ist die gemeinsame Klammer, die alle Teilnehmer miteinander verbindet. Dies gilt auch für Veranstaltungen wie die für Ende Oktober geplante Alumnikonferenz in Jekaterinburg, die vom Deutsch-Russischen Forum organisiert wird. Das Moskauer HSS-Büro wird sich an dieser Veranstaltung als Partner beteiligen, weil wir zum einen die dort zu behandelnden Themen für wichtig halten, zum anderen aber auch den persönlichen Austausch russischer Deutschland-Alumni untereinander sehr wichtig finden. Wir werden auch die russischen Altstipendiaten der HSS zu dieser bedeutenden Konferenz einladen, denn wir begrüßen es, wenn sie sich mit Deutschland-Alumni anderer Organisationen austauschen und womöglich sogar gemeinsam mit ihnen Aktivitäten mit Deutschlandbezug in Russland entwickeln.

Mein persönliches Fazit der Auswirkungen der Corona-Krise auf unsere Arbeit: Persönliche Begegnungen sind notwendig und werden auch in Zukunft im Zentrum unserer Arbeit stehen. Wenn wir sie durch die neuen Möglichkeiten, die sich in den vergangenen 18 Monaten aufgetan haben, ergänzen, wird unsere Arbeit noch vielfältiger und gewinnbringender, und zwar für alle Beteiligten: unsere russischen Partner, unsere deutschen Gesprächspartner und natürlich für die deutsch-russischen Beziehungen insgesamt.

„Trotz der pandemiebedingten Beschränkungen haben wir in den letzten eineinhalb Jahren viele neue Partner gewonnen.“

Delegation der Hanns-Seidel-Stiftung mit dem heutigen Vorsitzenden Markus Ferber (1. von rechts) 2018 vor dem Moskauer Kreml | Bild: HSS

Делегация Фонда Ханнса Зайделя во главе с председателем Маркусом Фербером (1-й справа) в 2018 году перед Московским Кремлем | Фото: HSS



Год Германии в пандемийные времена: взгляд Фонда Ханнса Зайделя

Какой опыт вынесли из работы в режиме пандемийных ограничений организации, ставящие своей целью поддержку общественного диалога? Руководитель московского бюро Фонда Ханнса Зайделя (Hanns-Seidel-Stiftung, HSS) Ян Дрезель рассказал «Науке и образованию» о новых партнерствах и подходах, а также о важном для организации проекте – экологически устойчивом туризме.

Ян Дрезель

Год Германии в России оказался крайне полезен для нашей организации: он позволил еще раз сфокусировать внимание на тех областях и аспектах взаимодействия, которые объединяют два народа. Это еще один повод рассказать о нашей работе и поддержать диалог между русскими и немцами. До пандемии мы делали это, как правило, в рамках билатеральных программ, профессиональных конференций и подобных мероприятий, на которых представители обеих сторон встречались персонально и могли обменяться накопленным опытом. Переход таких взаимодействий в прошедшие полтора года в онлайн-режим и необходимость очень гибко реагировать на постоянно меняющиеся правила и ограничения, связанные с коронавирусом, были для нас поначалу серьезным испытанием. С другой стороны, это позволило в полной мере проявить наши креативные способности как в поиске новых тем и форматов, так и в дальнейшей работе над ними.

Какие инновации обогатили наши рабочие процессы, и что с большой вероятностью останется в нашем арсенале и после смягчения ограничений? Во главе списка очевидное: различные формы онлайн-взаимодействия, которые обеспечили нам возможность проводить мероприятия совместно с другими бюро Фонда по всему миру. Привлечь к нашим классическим программам, нацеленным на поддержку диалога, участников, например, из США и Китая, было очень сложно. Часто непреодолимым препятствием оказывались организационные аспекты и высокие расходы на логистику. В случае с онлайн-мероприятиями сравнительно просто собрать участников из России, Америки и Германии для разговора о стратегической стабильности или привлечь представителей Китая и европейских стран к дискуссии об устойчивом развитии в области торговли и управления финансами. Помимо кооперации с другими бюро HSS

по всему миру активизировалась и совместная работа с центральным офисом HSS в Мюнхене. Контакты со всеми институтами и отделами внутри HSS во время пандемии серьезно расширились. В результате наше бюро в Москве стало более эффективно использовать филиальную сеть Фонда по всему миру и теперь может предложить возможности, которые открываются этой сетевой структурой, нашим московским партнерам.

В период пандемии в связи с ограничениями на передвижение между странами мы в основном сконцентрировались на гибридных форматах, предполагающих проведение очного мероприятия в России с возможностью виртуального подключения к встрече участников из Германии. И эту практику мы, несомненно, возьмем на вооружение и в дальнейшем. Она, с одной стороны, не лишает нас возможности персонального и доверительного общения на основной площадке в России, а с другой, за счет онлайн-возможностей позволяет серьезно расширить наш охват. Хотя, конечно, мы хотим как можно скорее вернуться к практике приглашения российских участников на мероприятия в Германию, а немецких – в Россию. Кроме того, расширился и наш инструментарий. Помимо традиционных обзоров и интервью на бумажных носителях в нашем портфолио появились видео и подкасты.

Несмотря на связанные с пандемией ограничения, в последние полтора года мы приобрели много новых партнеров. Например, курс магистратуры „Германика“, который Высшая школа экономики планировала открыть специально к Году Германии в России 2020 – и открыла. Курс предлагает очень сильную междисциплинарную подготовку экспертов по немецкоязычным странам. Так, используя различные онлайн-форматы, мы смогли привлечь к обсуждению проблем в рамках наших «мозговых центров» высококлассных экспертов – специалистов Института Европы РАН, Российского совета по международным делам (РСМД), а также представителей многих именитых университетов. Если онлайн-встреча требует от человека час его времени и пару щелчков мыши, то на такое предложение часто соглашаются охотнее, чем

на приглашение к очному мероприятию. Особенно если речь идет о таком мегаполисе, как Москва, где есть риск потерять уйму времени в пробках, которые кажутся просто бесконечными.

Но что дают все эти новшества, касающиеся рабочих процессов Фонда, нашей такой разной аудитории? Уже упомянутые онлайн-дискуссии по теме стратегической стабильности, в которых принимают участие российские, американские и немецкие политики, дипломаты и эксперты, позволяют слушателям познакомиться со всеми аспектами политического дискурса. Представители сферы политики и дипломатии, со своей стороны, могут взять на вооружение и использовать в своей работе креативные, новаторские идеи и подходы, которыми делятся в рамках таких бесед эксперты в других областях. Обмен профессиональными знаниями – это то ценное, что привлекает к подобным обсуждениям участников и объединяет их. Это относится и к таким мероприятиям, как запланированная на конец октября конференция выпускников германских образовательных программ в Екатеринбурге, организованная Германо-российским форумом. Московское бюро HSS участвует в ней в качестве партнера, так как, во-первых, мы считаем поднимаемые там темы интересными, а во-вторых, сама возможность обмена мнениями между выпускниками германских программ видится нам очень важной. Мы, конечно же, приглашаем на эту конференцию бывших российских стипендиатов программ HSS. Мы всегда за то, чтобы они активно общались с выпускниками других программ, что, мы надеемся, может способствовать возникновению в России новых совместных инициатив, поддерживающих российско-германский диалог.

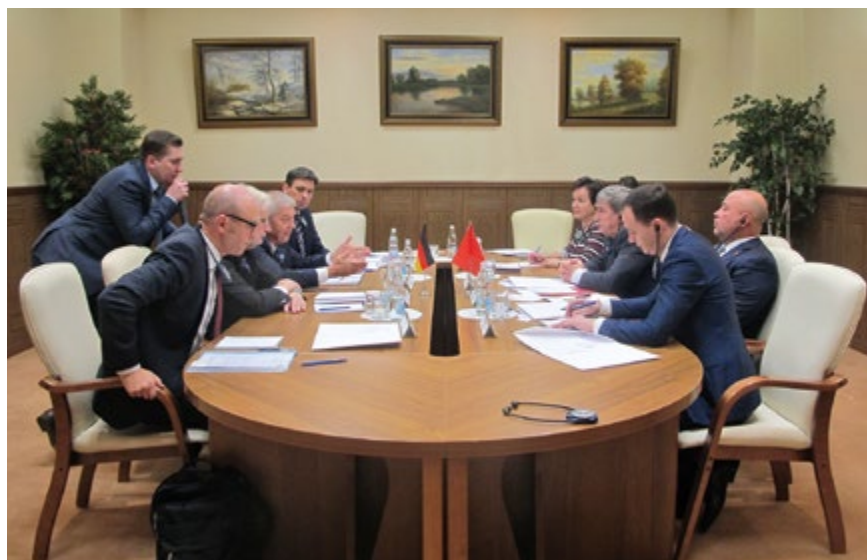
Мое резюме в отношении влияния пандемии коронавируса на нашу жизнь. Очные контакты необходимы, они и в дальнейшем будут центральным пунктом работы HSS. Но если мы их обогатим новыми возможностями, которые мы открыли для себя в последние полтора года, наша деятельность будет более разносторонней и эффективной. И это заметят все участники: наши российские партнеры, немецкие коллеги и все, кто так или иначе интересуется российско-германскими отношениями.

Справка

В рамках российско-германского перекрестного года «Экономика и устойчивое развитие 2020–2022» московское бюро Фонда Ханнса Зайделя провело в сентябре 2021 в Москве международную конференцию на тему «Устойчивое развитие туризма: сегодня и завтра». Совместно со своими партнерами, национальным туристическим офисом Германии в России (DZT) и посольством Германии, HSS хочет привлечь внимание представителей российской туристической отрасли на преимущества концепции устойчивого туризма и поделиться практическими рекомендациями по теме с заинтересованной в этом российской общественной организацией. Такой формат – проведение конференции и выпуск практического руководства для России, которое презентует опыт германской туристической индустрии, – нечто совершенно новое для московского офиса HSS.

Die Hanns-Seidel-Stiftung will auf keinen Fall auf Präsenz-Formate verzichten | Bild: HSS

От проведения очных мероприятий Фонд Ханнса Зайделя ни в коем случае не отказывается | Фото: HSS



«Несмотря на связанные с пандемией ограничения, в последние полтора года мы приобрели много новых партнеров.

Masterstudium für Germanisten

Probleme bei der Immatrikulation, einnehmende Projekte, neue Interessensgebiete und ganz viel Deutsch. „Wissenschaft und Bildung“-Korrespondentin Renata Adnabajewa wirft einen Blick auf den Masterstudiengang German studies in Moskau und St. Petersburg.

Zuerst eine Schule mit Schwerpunkt Deutsch, dann der Bachelor und Austauschreisen nach Deutschland. Ihr seid davon begeistert und fest entschlossen: Die russische Germanistik hält es ohne einen nicht aus. Deshalb muss man sich weiter mit Deutschlandstudien beschäftigen. Das ist gut. Die Frage ist nur, wo? Wo kann man seine Germanophilie und den Germanistik-Bachelor in etwas einzigartiges und wahrhaftig interessantes wie tolles verwandeln? Wenn das auf dich zutrifft, solltest du zwei neue Studiengänge der Moskauer Higher School of Economics und der Staatlichen Universität St. Petersburg ins Auge fassen. Ein Masterjahr aus der Sicht ehemaliger Erstsemester.

Renata Adnabajewa,
Higher School of Economics Moskau,
„Germanica: Geschichte und Gegenwart“

Die Aufnahmeprüfung zwar zweigeteilt in ein Portfolio und ein Bewerbungsgespräch. Ich habe mir große Sorgen gemacht. Und als der Prüfer mich fragte, wofür ich Deutsche nicht mag, hat mich das komplett durcheinandergebracht. Auf so eine provokante Frage war ich absolut nicht vorbereitet. Das war es, dachte ich. Aber nein, ich habe einen der 15 Studienplätze bekommen.

Das Studium unterschied sich von Beginn an von der üblichen akademischen Herangehensweise. Für uns erarbeitete Spezialkurse und als Hausaufgabe nicht nur Essays, sondern auch Podcasts und Videos. Als Projektabschluss haben wir eine kulinarische Homepage für unsere fiktive, aber aufstrebende deutsche Bäckerei im Moskauer Stadtzentrum erstellt.

Die ersten Prüfungen im Fach „Kultur-schlüssel deutsch“ liefen komplett auf Deutsch ab. Wir haben alles besprochen, was den deutschen Kulturcode ausmacht, von Einwanderungsproblemen und Erinnerungskultur bis zu deutschen Komikern

und Tänzern wie Otto Waalkes und Pina Bausch. Ein anderer wichtiger Kurs war „Deutschland im System internationaler Beziehungen“. Hier hat mir mein Wissen aus dem Bachelor in Internationalen Beziehungen geholfen.

Was folgte, war die traurige Zeit im Distanzunterricht. Ein Lichtblick war der speziell für uns gemachte Kurs „Alltag der Deutschen im 16. bis 18. Jahrhundert als Objekt der Geschichtswissenschaft“ von Martin Beisswenger. Das war der Mann, der mir mit seiner Frage beim Bewerbungsgespräch fast alle Hoffnungen auf die Immatrikulation genommen hatte. Im Kurs haben wir über das Leben in den deutschen Ländern gesprochen, über Haushalt, Mobiliar und Kindererziehungen in verschiedenen Epochen. Und darüber, wie sich die deutsche Gesellschaft in Abhängigkeit von der politischen Situation innerhalb der deutschen Staaten und der Nachbarn über Jahrhunderte verändert hat.

Außerdem hatten wir noch die Möglichkeit, Online-Vorlesungen des Instituts für Deutschlandforschungen der Ruhr-Universität Bochum und der Helmholtz-Gemeinschaft zu hören. Diejenigen, die regelmäßig an Online-Konferenzen teilgenommen haben, bekamen dafür ein Zertifikat. Nach den Winterferien gingen endlich zwei lang erwartete Kurse zur deutschen Kunst los: „Malerei und Musikkultur“ und „Geschichte des Theaters und des Kinos“. Jetzt kenne ich mich besser bei deutschen Künstlern und kann auf jeden Fall die Arbeiten der Münchener Secession vom Blauen Reiter unterscheiden! Und kannte ich vor dem Master höchsten „Lola rennt“ von Tom Tykwer und „Ostwind“, könnte ich jetzt einen aktuellen Filmführer für Germanophile erstellen. Alles dank des Kurses von Jekaterina Moskwina vom Gerasimow-Institut für Kinematographie.

Eine besondere Geschichte war das Online-Praktikum der Deutsch-Russischen Aus-

landshandelskammer (AHK). Ich war für die Verbreitung von Wirtschaftsnachrichten, Zeitschriften und Zeitungen die „Der Spiegel“, „Handelsblatt“ und „Die Zeit“ an die Mitarbeiter der AHK verantwortlich. Eine weitere Aufgabe war die Mitschrift des deutschsprachigen Podcasts „Zaren.Daten.Fakten“. Das hat mir geholfen, gesprochenes Deutsch besser zu verstehen.

Das vierte Semester war reich an kulturellen Anregungen und Lehrveranstaltungen. Mitte April fand die wissenschaftliche Konferenz „Welt und Wissenschaft“ statt. Ich habe mit dem Vortrag „Johannes Ittens Farbstudien als spirituelle Praxis“ in der Sektion „Fühlen, Denken, Ausdrücken“ teilgenommen. Das war das erste Mal, dass ich auf einer solch großen wissenschaftlichen Veranstaltung auf Deutsch aufgetreten bin.

Im Hospitationspraktikum verschlug es mich wieder in die AHK und bei uns in der HSE waren Vertreter des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses, der Helmholtz-Gemeinschaft und der Deutschen Forschungsgemeinschaft zu Gast. Besonders möchte ich noch den DAAD und dessen Stipendien für erwähnen. Der nächste Halt war das Deutsch-Russische Haus in Moskau. Dort habe ich die „Moskauer Deutsche Zeitung“ und die Programme zur Unterstützung der Russlanddeutschen kennengelernt. Am Ende des Praktikums stand ein Treffen mit dem Leiter des Moskauer Büros der Hanns-Seidel-Stiftung Jan Dresel.

Anfang Juni hatten wir die Gelegenheit, am Deutsch-Französischen Tag einen Vortrag zum Thema „Wassily Kandinski: die Brücke zwischen Deutschland, Russland und Frankreich“ zu halten. Die Bilder von unserem Auftritt wurden sogar von der deutschen und französischen Botschaft auf Twitter geteilt.

Noch ein Wort zu den Personalien. Als ich zur HSE ging, habe ich verstanden, dass die Dozenten dort super sein müssen. Und dem war auch so. Julia Pasko etwa unterrichtet nicht nur an der HSE, sondern ist auch Leiterin der Initiative „Stichpunkt Kultur“ sowie eine der Regisseurinnen des Projekts über deutsche Dichter. Der immersive Abend, gewidmet der Dichterin Mascha Kaleko, war für mich eine Offenbarung. Ein anderes Beispiel der akademische Leiter des Masterprogramms Pjotr Reswych. Es ist wunderbar, wenn ein Dozent die Veranstaltung vom Hörsaal in die Neue Tretjakow-Galerie verlegt,

wo er eine von der Ausstellung „Träume von Freiheit. Romantik in Russland und Deutschland“ inspirierte Diskussion moderiert.

Das Fazit über das Jahr: Den Master auf dem Bachelor Internationale Beziehungen aufbauend, schreibe ich am Ende des ersten Jahres eine Arbeit über die Farbenlehre der Bauhaus-Künstler. Danke dir, liebe HSE, für die Horzonterweiterung und die Wahlfreiheit.

Jekaterina Janowskaja,
Staatliche Universität St. Petersburg,
„Deutschland und Osteuropa im Kontext
zweisprachlicher und
interkultureller Wechselwirkungen“

Es war nicht einfach, den Studienplatz zu bekommen, was anderes hatte ich auch nicht erhofft. Es gibt nur fünf kostenlose Studienplätze. Die Konkurrenz ist groß. Die erste Stufe ist das Portfolio. Darin sind alle wissenschaftlichen Artikel, Nachweise über Teilnahmen an wissenschaftlichen Konferenzen, Austauschstudium in Deutschland und andere Leistungen. Die zweite Stufe umfasst ein Motivationsschreiben und einen Essay zu einem Thema, das mit dem Studiengang zusammenhängt. Das schien mir sehr interessant und ungewöhnlich. Unsere schriftlichen Arbeiten wurden anonym begutachtet. Wir mussten sie also so schreiben, dass man aus dem Text keine Rückschlüsse auf den Autor ziehen konnte. Das hat die Auswahl objektiv gemacht, glaube ich.

Für mich war es absolut wichtig, genau diesen Masterstudiengang zu bekommen. Das Programm umfasst die Wechselwirkungen zwischen Deutschland und Osteuropa, kulturelle Besonderheiten der Länder, Politik, Recht, Geschichte und viele andere interdisziplinäre Fächer.

Nach den Neujahrsferien fanden die ersten Prüfungen statt. Es waren zwei in den Fächern „Einführung in die Politikwissenschaft“ und „Einführung in die interkulturelle Forschung“. Für mich waren die Fächer neu, habe ich doch vorher Linguistik studiert. Aber in die Politik und internationale Beziehungen einzutauchen hat mir gefallen. Deswegen habe ich quasi sofort entschieden, mich darauf zu spezialisieren. Auf die Politik-Prüfung musste ich mich lange vorbereiten. Aber es war eine interessante Herausforderung, denn das Material war unglaublich interessant.

Ich erinnere mich auch noch an den Kurs „Recht im Kontext interkultureller Wechsel-



„
Das Programm umfasst die Wechselwirkungen zwischen Deutschland und Osteuropa, kulturelle Besonderheiten der Länder, Politik, Recht, Geschichte und viele andere interdisziplinäre Fächer.





Teilnehmerinnen des Programms „Humanitäre Geste“ des Deutsch-Russischen Begegnungszentrums St. Petersburg | Bild: Jekaterina Janowskaja

Участницы программы «Гуманитарный жест»

Русско-немецкого центра встреч в Санкт-Петербурге (drb) | Фото: Екатерина Яновская

„Der Kurs „Das politische System Deutschlands“ hat mich total gefesselt. Diese Fülle an neuen Informationen. In genau die Richtung möchte ich mich weiter vertiefen.“

wirkungen Deutschlands und Osteuropas“. Das war Theorie. Wir haben uns mit dem römischen Recht befasst, das Grundgesetz und die russische Verfassung verglichen und über unterschiedliche wie gleiche Artikel und Absätze gesprochen.

Drei bis vier Kurse pro Semester finden auf Deutsch statt. Für mich ist das der Hauptfaktor im Master. Ich habe mich gefreut, dass wir mit Lehrbüchern auf C2-Sprachniveau gearbeitet haben. Das ist eine Herausforderung und zugleich eine Steigerung des Selbstwertgefühls.

Ich habe am Programm „Humanitäre Geste“ des Deutsch-Russischen Begegnungszentrums St. Petersburg teilgenommen. Das Projekt ist mehr mit der Stadt verbunden und nicht mit unserer Universität. Die „Humanitäre Geste“ ist eine Initiative, die vom Auswärtigen Amt und vom russischen Außenministerium mitinitiiert wurde. Das Programm dauert drei Monate. Im ersten Monat haben wir uns in Seminaren zur Geschichte und interkulturellen Kommunikation gemeinsam mit deutschen Kollegen mit der Geschichte der Blockade Leningrads vertraut gemacht. Im zweiten Monat haben wir mit Überlebenden der Blockade gesprochen. Nachdem wir uns zwei Wochen kennengelernt hatten, führten wir offizielle Interviews. Vertreter jeder Gruppe stellten Fragen zum Thema Krieg und die Belagerung Leningrads. Im dritten Monat fanden die Projekte statt. Ich habe gleich bei zweien mitgemacht, was ganz schön kompliziert war. Wir haben an einem Podcast gearbeitet.

tet. Zwei russische Studentinnen und zwei deutsche, und das ohne Probleme bei der interkulturellen Kommunikation. Mein zweites Projekt war ein Artikel über die Schlacht um Leningrad. Alles ist fertig, wir warten auf die Veröffentlichung.

Ende Mai wurde extra für unsere Gruppe ein offizielles Treffen mit Vertretern der estnischen Botschaft und des Konsulats in der Universität organisiert. Wir haben einen Kurs zu interkulturellen Forschungen, in dem wir verschiedene osteuropäische Länder untersuchen, wie Polen, die Ukraine, Belarus, Estland, Tschechien und Ungarn. Deshalb wurden wir zu diesem Treffen eingeladen. Dort haben wir uns mit dem Konsul unterhalten und über estnische Kultur sowie die Möglichkeit zur Zusammenarbeit unterhalten.

Ende Juni kamen dann die Abschlussprüfungen. In diesem Semester ging der Kurs „Recht im Kontext interkultureller Wechselwirkungen Deutschlands und Osteuropas“ weiter. Aber im zweiten Semester haben wir uns praktisch mit der Materie befasst. Das war eine wahre Rechtsübersetzung. Wir haben Rechtsdokumente übersetzt, sie mit dem Original verglichen und mögliche Interpretationen verschiedener Rechtsauffassungen aufgezeigt. Für mich war das absolut neu und interessant. Schließlich war das eine Arbeit mit Primärquellen, mit Originaltexten.

Der Kurs „Das politische System Deutschlands“ hat mich total gefesselt. Diese Fülle an neuen Informationen. Mittlerweile habe ich verstanden, dass alles, was die internationalen Beziehungen Deutschlands und der Länder Osteuropas betrifft, meins ist. In genau die Richtung möchte ich mich weiter vertiefen.

Unser Master ist ein Doppelstudiengang mit der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel. Dort heißt der Studiengang „Interkulturelle Studien: Russland und Deutschland transregional“. Eigentlich sollten wir im vergangenen Frühjahr für ein Semester in die schleswig-holsteinische Landeshauptstadt gehen. Wegen der Pandemie wurde das Vorhaben aber auf den Herbst verschoben. Die Vorbereitung auf den Trip nach Kiel läuft momentan auf Hochtouren. Unsere deutschen Freunde sollten analog dazu im Frühjahr nach St. Petersburg kommen. Das Austauschprogramm dauert ein halbes Jahr: Im Oktober legen wir ab und Ende März kehren wir heim. Wir sitzen auf gepackten Koffern, könnte man sagen. Kiel, wir kommen!

Магистратура для германистов

Сложности поступления, захватывающие проекты, открытие новых областей интересов и много-много немецкого языка. Корреспондент «Науки и образования» Рената Аднабаева помогает взглянуть на магистратуры по направлению German studies в обеих столицах.

Сначала спецшкола с немецким языком, потом бакалавриат и поездки по обмену в Германию. Вы этим очаровались и твердо решили: отечественная германистика без вас не вытает, нужно идти дальше, серьезно заняться германскими исследованиями. Отлично, только куда идти? Где можно конвертировать вашу германофилию и полученную в вузе специальность во что-то уникальное, по-настоящему интересное и крутое? Если так, то в круг рассматриваемых вариантов должны обязательно попасть еще совсем новые программы московской Высшей школы экономики и Санкт-Петербургского Государственного университета. Год магистратуры глазами бывших первокурсниц.

Рената Аднабаева,

Высшая школа экономики, Москва.

«Germanica: история и современность»

Поступление состояло из двух этапов – портфолио и собеседование. Волновалась страшно, а когда экзаменатор спросил меня, за что я не люблю немцев, совсем растерялась. К такому провокационному вопросу я точно не готовилась. Думала, что все пропало, но нет. Я в числе 15 счастливиц.

Учебный процесс с самого начала резко отличался от традиционного академического подхода. Спецкурсы, разработанные специально для нас, в качестве домашних заданий не только эссе, но и подкасты, видеоролики в формате телепередачи, а также кулинарный сайт для защиты проекта нашей выдуманной, но такой перспективной немецкой пекарни в самом центре Москвы.

Первая сессия и экзамен по предмету Kulturschlüssel Deutsch, который у нас шёл полностью на немецком. Мы обсуждали все, что формирует немецкий культурный код – от проблемы миграции в Германию и культуры памяти до немецких комиков и танцоров, таких, как Отто Валькес и Пина

Бауш. Еще один важный курс – «Германия в системе международных отношений». Тут удалось задействовать полученные в бакалавриате знания, международные отношения – это моя специальность.

А потом был грустнейший переход на онлайн-формат обучения. Из приятного – новый специально для нас разработанный курс «Повседневная жизнь немцев в XVI–XX вв. как предмет исторического изучения». Дисциплину вел Мартин Байсвенгер, чуть не похоронивший своим вопросом на собеседовании мои мечты о поступлении. Мы обсуждали бытовые подробности жизни в немецких землях: хозяйство, утварь, воспитание детей в разные эпохи, как менялось немецкое общество в зависимости от политической ситуации внутри германских государств и у соседей.

И еще у нас была возможность посетить онлайн-лекции Института германских исследований Рурского университета в Бохуме и Объединения им. Гельмгольца. Регулярно участвовавшие в онлайн-конференциях получили сертификаты.

Сразу же после зимних каникул начались мои два самых долгожданных курса по немецкому искусству: «Живопись и музыкальная культура» и «История театра и кинематографа». Теперь я лучше разбираюсь в немецких художниках и совершенно точно смогу отличить работы членов «Мюнхенского Сецессиона» от «Синего всадника»! И если до магистратуры мое знакомство с немецкоязычным кино ограничивалось культовой работой Тома Тыквера «Лола беги» и фильмом «Оствинд», то после занятий с доцентом ВГИК Екатериной Владимировной Москвиной можно было составить актуальный список-путеводитель по фильмам, обязательным к просмотру всем германофилам.

Отдельная история – практика в Российско-Германской внешнеторговой палате





Nach dem erfolgreichen
Projektabschluss an der HSE |
Bild: Renata Adnabajewa

После успешной защиты
проекта. Магистратура ВШЭ |
Фото: Рената Аднабаева

«Итог этого года: придя в магистратуру со специальностью «международные отношения», в конце первого курса я пишу работу о цветоведении художников Баухауса.

sischer Tag). Мы готовили доклад на тему «Wassily Kandinsky: die Brücke zwischen Deutschland, Russland und Frankreich». Кадры наших выступлений попали в твиттер-аккаунты посольств Германии и Франции.

Отдельно о персоналиях. Когда я шла в «Вышку», я понимала: преподаватели там должны быть ого-го. Все так и оказалось. Юлия Валерьевна Пасько, которая вела у нас курс Kulturschlüssel Deutsch, не только преподаватель ВШЭ, но и руководитель проекта «Stichpunkt Kultur», а также один из сценаристов и режиссеров-постановщиков иммерсивных поэтических вечеров. Иммерсивный вечер, посвященный поэтессе Маше Калеко, оказался для меня настоящим открытием. Другой пример – Пётр Владиславович Резвых, академический руководитель нашей магистерской программы. Хорошо, когда преподаватель берет и переносит занятие из обычной аудитории в Новую Третьяковку, где он модерировал дискуссии, вдохновленные выставкой «Мечты о свободе. Романтизм в России и Германии».

Итог этого года: придя в магистратуру с дипломом «международные отношения», в конце первого курса я пишу работу о цветоведении художников Баухауса. Спасибо тебе, «Вышка», за расширение горизонтов и свободу выбора.

Екатерина Яновская,
Санкт-Петербургский государственный
университет. «Германия и Восточная
Европа в контексте межкультурного
и межкультурного взаимодействия»

Поступление было непростым, но никто на другое и не надеялся: бюджетных мест всего пять, очень высокая конкуренция. Первый этап – портфолио: все научные статьи, дипломы об участии в научных конференциях, учёба по обмену в Германии и прочие достижения. Второй этап – написание мотивационного письма и эссе на тему, связанную с самой программой. Что мне показалось очень интересным и необычным: наши письменные работы рассматривались как анонимные. Нам нужно было оформить их так, чтобы из самого текста не было понятно, чей он. Мне кажется, это сделало отбор объективным.

Для меня было принципиально важно поступить именно в эту магистратуру. В рамках нашей программы мы изучаем

взаимодействие Германии и Восточной Европы, культурные особенности этих стран, включая, политологию, право и историю и много других междисциплинарных предметов.

После новогодних каникул нас ждала первая сессия. Было всего два экзамена по предметам «Введение в политологию» и «Введение в межкультурные исследования». Эти предметы были для меня новыми, потому что у меня за плечами лингвистическое образование. Но мне так понравилось основательное погружение в политику и международные отношения, что я практически сразу решила, что буду развиваться именно в этом направлении. К экзамену по политологии пришлось долго готовиться, но для меня это оказалось приятным испытанием: весь материал безумно интересный.

Ещё очень запомнился предмет «Право в контексте межкультурного взаимодействия Германии и Восточной Европы». Он был теоретическим: мы затронули римское право, мы сравнивали немецкую конституцию и нашу, говорили о различиях и схожих главах и пунктах.

Три-четыре предмета в каждом семестре у нас всегда преподаются на немецком языке, что, мне кажется, является приоритетным фактором при обучении в магистратуре. Что меня очень обрадовало, так это то, что занимались мы по учебникам уровня C2. Это и челлендж и повышение самооценки одновременно.

Я участвовала в программе «Гуманитарный жест» Русско-немецкого центра встреч в Санкт-Петербурге (drb). Этот проект больше связан с самим городом, а не с нашим университетом. «Гуманитарный жест» – это инициатива, которая возникла при участии МИДа России и МИДа Германии. Сама программа длится три месяца. Первый месяц мы знакомимся с историей блокады Ленинграда в формате семинаров по истории и по межкультурной коммуникации, где мы работали вместе с коллегами из Германии. Второй месяц был посвящен общению с блокадниками, для знакомства у нас было две недели, а затем мы проводили официальные интервью. Представители из каждой группы задавали по очереди вопросы на тему войны и блокады Ленинграда. Третий месяц – собственно проекты. Я занималась двумя одновременно, это было сложно.

Мы работали над созданием подкаста. Две русскоязычные студентки и две немецкоговорящие, недостатка в межкультурной коммуникации не было. Мой второй проект – статья, посвященная битве за Ленинград. Все это уже готово, ждем публикации.

В конце мая специально для нашей группы была организована официальная встреча с представителями посольства и консульства Эстонии в СПбГУ. У нас есть курс по межкультурным исследованиям, где мы изучаем разные страны Восточной Европы: Польшу, Украину, Беларусь, Эстонию, Чехию и Венгрию – именно поэтому мы и были приглашены на эту встречу. На встрече мы общались с консулом, поговорили о культуре Эстонии и возможностях сотрудничества.

Конец июня – завершающая сессия. В этом семестре было продолжение курса «Право в контексте межкультурного взаимодействия Германии и Восточной Европы», только во втором семестре мы занимались на этом предмете практикой, это был настоящий правовой перевод. Мы переводили правовые документы, сравнивали их с оригиналом и выявляли возможные интерпретации разных правовых понятий. Для меня это было очень ново и интересно, ведь это работа с первоисточником, с оригиналами текстов.

«Политическая система Германии». Этот предмет меня по-настоящему захватил, масса новой информации. Теперь я поняла, что всё, что касается международных отношений Германии и стран Восточной Европы, меня очень привлекает. Именно в этом направлении я хотела бы дальше изучать.

Мы обучаемся по модели «два диплома» на основе совместной программы с Кильским университетом имени Кристиана-Альбрехта. Программа у наших немецких коллег называется Interkulturelle Studien: Russland und Deutschland transregional. Мы должны были отправиться в немецкий университет на семестр по обмену прошедшей весной, но из-за пандемии наша поездка отложилась на осень. Сейчас полным ходом идёт подготовка к путешествию в Киль. А наши немецкие друзья с аналогичной программы должны приехать гости в Санкт-Петербург весной. Едем мы на полгода – отчаливаем в начале октября, а вернемся в конце марта. Можно сказать, сидим на чемоданах. Готовься нас встречать, Киль!

«Политическая система Германии». Этот предмет меня по-настоящему захватил, масса новой информации. Теперь я поняла, что всё, что касается международных отношений Германии и стран Восточной Европы, меня очень привлекает.

Alumni-Treffen in der Urals Hauptstadt

Deutschland und Russland verbindet eine lange und vielfältige Geschichte auf dem Felde der Wissenschafts- und Wirtschaftskooperation. Diese lange Zusammenarbeit soll anlässlich des Deutschlandjahres 2020/21, vom 24. bis 26. Oktober an der Uralen Föderalen Universität in Jekaterinburg (UrFU) gefeiert werden.

Sibylle Groß

Treffpunkt **Uraler Föderale Universität** | Bild: A. Savin / Wikimedia

Mесто встречи – **Уральский федеральный университет** | Фото: A. Savin / Wikimedia



Gemeinsam mit zahlreichen Vertretern aus Wirtschaft und Wissenschaft sollen russische Alumni deutscher Ausbildungs- und Fördermaßnahmen gemeinsam über die Zukunft der deutsch-russischen Beziehungen diskutieren und einen Beitrag zur stärkeren Entfaltung von Aktivitäten mit Deutschland-Bezug in Russland leisten.

Das Deutsch-Russische Forum e.V. organisiert mit insgesamt 160 russischen Teilnehmern vor Ort und 100 online zugeschalteten Alumni das Event in Jekaterinburg. Die Konferenz gehört damit zu den größten Präsenzveranstaltungen im Rahmen des Deutschlandjahres. Es wird mit zahlreichen prominenten Gästen aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik gerechnet. Mit persönlichen Ansprachen des UrFU-Direktors Viktor Kokscharow und dem Bundespräsidenten Dr. Frank-Walter Steinmeier, der neben der Ehrendoktorwürde der UrFU auch die Schirmherrschaft über das Deutschlandjahr in Russland innehat, werden die

Teilnehmenden zur Konferenz begrüßt. Für beide ist ein gutes deutsch-russisches Verhältnis eine Herzenssache. Herr Kokscharow, der selbst fließend Deutsch spricht und mit seiner Universität zahlreiche Partnerschaften nach Deutschland unterhält, betont stets, wie gerne er die Räume der UrFU für ein solches wirtschaftliches, wissenschaftliches und kulturelles Großevent öffnet.

Technische Unterstützung kommt von der Auslandshandelskammer in Moskau, die neben der deutschen Botschaft in Moskau und dem Goethe Institut Ausrichter des Deutschlandjahres in Russland gilt. Programmpartner sind die Hanns-Seidel-Stiftung, die Friedrich-Ebert-Stiftung, die Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit (GIZ), die Universitätsallianz Ruhr, die Julius-Maximilians-Universität Würzburg, der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), die Baden-Württemberg international GmbH und die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch mit ihrem russi-

Kontakt

Sibylle Groß

Programmbereich
Nachwuchsförderung,
Deutsch-Russisches Forum e.V.
gross@deutsch-russisches-forum.de

Bendix Niemuth

Projektassistentin,
Deutsch-Russisches Forum e.V.
projekt01@deutsch-russisches-forum.de

schen Pendant, der Koordinierungsstelle für den russischen Jugendaustausch mit der Bundesrepublik Deutschland. Diese sorgen für den eigentlichen Inhalt auf der Konferenz. In acht verschiedenen Workshops sollen die Konferenz-Teilnehmer zukünftige Herausforderungen und Möglichkeiten deutsch-russischer Wirtschafts- und Wissenschaftskooperation diskutieren. Mit der Matchmaking-App der AHK wird überdies auch noch ein weiteres Tool zur Vernetzung geboten. Diese ermöglicht nicht nur ein digitales Kennenlernen, sondern auch eine einfache Vernetzung potenzieller Geschäftspartner.

Im besonderen Fokus der Konferenz steht aber vor allem die Wissenschaftskooperation von deutschen Instituten und russischen Akademikern. Angesichts sich großer anbahnender klimatischen Veränderungen, die bereits in beiden Ländern stark spür- und sichtbar sind, erscheinen intensive und verlässliche Kooperationen zwischen Deutschland und Russland notwendiger denn je. Die Alumni sind hier besonders gefragt, da sie nicht nur die notwendigen wissenschaftlichen Fachkenntnisse besitzen, sondern auch die zivilgesellschaftlichen Brücken zwischen Russland und Deutschland sind.

Mathias Kruse, Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Jekaterinburg, betont die Wichtigkeit dieses Aspekts der Konferenz wie folgt: „Russische Deutschland-Alumni bilden eine wichtige Brücke zwischen unseren Gesellschaften, in vielen Bereichen fördern sie aktiv die Zusammen-

arbeit mit Deutschland. Ganz besonders gilt das für den Bereich der Wissenschaftskooperation, wo zahlreiche gut funktionierende Partnerschaften zwischen deutschen und russischen Universitäten bestehen. Als Generalkonsulat Jekaterinburg fördern wir diesen Austausch unter anderem mit der kürzlichen Veranstaltung „Science Slam Energy“, bei dem unter großem Interesse des Publikums deutsche und russische junge Wissenschaftler innovative Ideen zu Umwelt- und Energiefragen ausgetauscht haben.“

Der Science-Slam, der vom Deutsch-Russischen Forum e.V. 2011 nach Russland getragen wurde und sich seitdem im Schneeballsystem ausbreitet, hat auch in Jekaterinburg einen großen Platz im Programm. Seine unvorhersehbare Erfolgsgeschichte ist auf die Begeisterung der Russen an wissenschaftlichen Themen, aber auch an Unterhaltungswettbewerben wie dem „klub veselych i nachojchivych“ zurückzuführen. Bis heute sind aus ihm nicht nur zahlreiche Freundschaften entstanden, sondern auch viele wissenschaftliche Kooperationen konnten geboren und vertieft werden. Die Moderation des Events in Jekaterinburg wird von Cem Avsar übernommen, der bereits selbst an zahlreichen Science Slams teilgenommen hat und unter anderem 2019 in Berlin sowie beim im Juni 2021 stattgefundenen Science Slam TWIN CITIES Moskau-Berlin gewann.

Die programmübergreifenden Konferenzen für russische Alumni haben noch eine junge Geschichte, konnten sich jedoch bereits von Anfang an reger Beliebtheit erfreuen. Mit der Konferenz in Moskau 2019 wurden über 300 Teilnehmern die Hörsäle der Moskauer Staatlichen Pädagogischen Universität geöffnet. Anlässlich des Themenjahrs der Hochschulkoooperation und Wissenschaft 2018–2020 kam es zu verschiedenen Diskussions- und Gesprächsrunden, die sich vor allem dem Lebenswerk Alexander von Humboldts widmeten. Zeitgleich mit dem Themenjahr wurde nämlich auch sein 250. Geburtstag gefeiert.

Ob sich in Zukunft durch die pandemische Lage eine radikale Veränderung des derzeit hybride geplanten Veranstaltungsformats ergeben wird, bleibt abzuwarten. Durch eine auf Flexibilität beharrnde Planung durch das Deutsch-Russische Forum e.V. werden auf jeden Fall immer alle Möglichkeiten der Event-Austragung offengehalten.

Die Deutschland-Alumni bringen die Wirtschaft voran | Bild: DRF

Выпускники германских программ двигают экономику вперед | Фото: DRF



Встреча выпускников в столице Урала

Россию и Германию связывает давняя история сотрудничества в области экономики и науки. Одним из свидетельств успешной кооперации должна стать конференция в Уральском федеральном университете, которая пройдет с 24 по 26 октября в Екатеринбурге в рамках Года Германии в России.

Сибилла Гросс

Российские выпускники германских образовательных программ соберутся, чтобы вместе с представителями бизнеса и науки обсудить будущее российско-германских отношений. По замыслу организаторов, такая встреча должна послужить хорошим стимулом для активизации инициатив, так или иначе связанных с Германией.

Масштабное мероприятие организовано Германо-российским форумом в Екатеринбурге, там соберутся 160 российских выпускников германских программ и еще

УрФУ и куратора Года Германии в России. Для обоих спикеров хорошие российско-германские отношения являются делом очень личным. Виктор Кокшаров, который сам свободно говорит по-немецки и поддерживает связи своего университета с партнерами из Германии, постоянно подчеркивает то, что двери УрФУ всегда открыты для таких масштабных научных, экономических и культурных форумов.

Техническую поддержку конференции обеспечивает Российско-Германская внеш-

Der Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Jekaterinburg Mathias Kruse (r.) schätzt den Beitrag der russischen Deutschland-Alumni | Bild: Generalkonsulat der BRD in Jekaterinburg

Генеральный консул Федеративной Республики Германия в Екатеринбурге Матиас Крузе (справа) высоко ценит работу российских выпускников германских образовательных программ | Фото: Генеральное консульство ФРГ в Екатеринбурге



100 участников смогут подключиться к обсуждению дистанционно. Таким образом, эта конференция обещает стать одним из самых массовых очных проектов в рамках Года Германии в России. Кроме того, там ожидаются многие хорошо узнаваемые гости из сферы бизнеса, науки и политики. Статус мероприятия подчеркивается приветствиями от ректора Уральского федерального университета (УрФУ) Виктора Кокшарова и президента ФРГ Франк-Вальтера Штайнмайера, почетного доктора

неторговая палата в Москве (АНК), которая наряду с посольством Германии и Гёте-Института является одним из главных организаторов Года Германии в России. Партнерами конференции также являются Фонд Ханнса Зайделя, Фонд Фридриха Эберта, Германское общество по международному сотрудничеству (GIZ), Университетский альянс Рурской области, Вюрцбургский университет Юлиуса и Максимилиана, Германская служба академических обменов (DAAD), агентство



Der Science Slam ist als Format in Russland sehr gut angekommen | Bild: Vladimir Kostenkov / Wikimedia

Формат Science Slam в России очень оценили | Фото: Владимир Костенков / Wikimedia

международного экономического и научного сотрудничества Baden-Württemberg international GmbH, а также общество Германо-российский молодежный обмен. Эти партнеры взяли на себя заботу о содержательной части конференции. Новые вызовы и возможности германо-российских экономических и научных коопераций будут обсуждаться в рамках восьми секций. Еще одним инструментом, поддерживающим кооперацию участников, станет разработанное АНК приложение для установления деловых контактов. Оно позволяет не только установить виртуальные деловые знакомства, но и поддерживает сетевые взаимодействия бизнес-партнеров.

Особое внимание на конференции сосредоточено на проблеме научной кооперации германских институтов и российских выпускников. На фоне все более масштабных климатических изменений, который становятся заметны и ощутимы в обеих странах, все чаще возникают интенсивные и прочные контакты и совместные проекты. Особенно важно здесь участие выпускников германских программ. Они не только обладают необходимыми научными знаниями, но и прекрасно умеют налаживать контакты и строить мосты между командами из России и Германии.

Генеральный консул Федеративной Республики Германия в Екатеринбурге Матиас Крузе подчеркивает важность этого аспекта конференции: «Российские выпускники германских образовательных программ устанавливают важные связи между обществами двух стран, они активно поддерживают сотрудничество по целому ряду направлений. Это особенно заметно

в области научной кооперации, где успешно развиваются многочисленные партнерства между германскими и российскими университетами. Генеральное консульство в Екатеринбурге поддерживает этот обмен, в том числе, в рамках проведенного недавнего проекта „Science Slam Energy“. Публика с большим интересом наблюдала за обменом инновационными идеями молодых ученых из Германии и России по теме окружающая среда и энергетика».

Германо-российский форум представил проект Science Slam в России в 2011 году, и с тех пор он очень развился. В программе конференции в Екатеринбурге Science Slam также занимает заметное место. Его успех можно объяснить не только популярностью научных тем у российских участников, но и их любовью к игре KVN. Она способствовала возникновению многих дружеских связей, а также научных партнерств. Модерацию проекта в Екатеринбурге взял на себя Джем Авсар, который сам участвовал во многих сессиях Science Slam. В том числе, в 2019 году в Берлине, а в июне 2021 он стал победителем Science Slam TWIN CITIES Moskau-Berlin.

Конференции с такой обширной программой, нацеленные на российских выпускников германских образовательных программ, имеют не слишком долгую историю. Тем не менее они с самого начала приобрели заслуженную популярность. Так, на конференции в 2019 году в Москве в залах Московского государственного педагогического университета собрались более 300 участников. На конференции прошли многочисленные дискуссии и круглые столы в тему Российско-германского года научно-образовательных партнерств 2018–2020 гг. Одним из мотивов стало наследие Александра фон Гумбольдта, 250-летие которого как раз совпало с проведением перекрестного года.

Из-за ковидных ограничений нынешнее мероприятие запланировано в гибридном формате. Будут ли это корректироваться в зависимости от развития ситуации, пока не известно. Но определенно можно сказать, что Германо-российский форум предусмотрел возможность гибкого изменения формата. Нет сомнения в том, что в Екатеринбурге будут задействованы все каналы подключения к дискуссиям, организованным на этой масштабной конференции.

Контакты

Сибилла Гросс

Семинар молодых лидеров, Германо-российский форум
gross@deutsch-russisches-forum.de

Бендикс Нимут

Ассистент, Германо-российский форум
projekt01@deutsch-russisches-forum.de

„Hallo, Deutschland“ in Moskau!

Welche Perspektiven haben Absolventen deutscher Programme, wenn sie wieder zuhause sind?

hallo
deutschland!

Artem Lyssenko, Julia Eykalis

Den Austausch zwischen ehemaligen Stipendiaten deutscher Organisationen fördern? Alumni bei ihrer fachlichen Weiterbildung unterstützen? Einen Einstieg in ein erfolgreiches Berufsleben erleichtern? Diese für den deutsch-russischen Austausch wichtigen Aufgaben übernimmt seit 2001 das Alumni-Netzwerk „hallo deutschland!“ des Deutsch-Russischen Forums e.V. in Moskau. Das Projekt wird unterstützt von der Deutschen Botschaft in Moskau und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD).

Seit über 20 Jahren vereinigt „hallo deutschland!“ mehr als 10 000 russische Deutschland-Alumni. Das Netzwerk unterhalten hochkarätige Wissenschaftler, erfolgreiche Unternehmer und vielversprechende Studierende aus den Regionen Russlands. Die Alumni werden vom Moskauer Büro über Weiterbildungsmöglichkeiten und Karrierechancen informiert, vernetzen sich untereinander sowie mit deutschen Unternehmen und Institutionen in Russland, realisieren eigene Projekte und gestalten die deutsch-russischen Beziehungen aktiv mit.

Zu den wichtigsten Arbeitsrichtungen des Alumni-Netzwerks gehören die Durchführung der Alumni-Konferenzen, öffentlichen

Diskussionen sowie Medienforen, die mit freundlicher Unterstützung der Deutschen Botschaft Moskau und des DAAD stattfinden und aus Mitteln des Auswärtigen Amts finanziert werden.

Die Covid-Pandemie erschwerte die Durchführung vieler im Rahmen des „Deutschlandjahres in Russland 2020/2021“ geplanten Veranstaltungen; auch das Alumni-Netzwerk „hallo deutschland“ stieß auf gewisse Schwierigkeiten wie das Nichtdurchführen von Präsenztreffen. Diese Herausforderung hat dem Netzwerk aber zugleich eine Chance gegeben, denn dank moderner digitaler Technologien war es möglich, den Interessentenkreis zu erweitern und herkömmliche Events in einem neuen Format zu erleben. Seit Mai 2020 organisiert „hallo deutschland!“ seine Veranstaltungen auch im Online-Format. Das hat auch eine weitere positive Wirkung gehabt.

Alumni-Konferenzen. Jährlich werden vom Netzwerk Konferenzen für russische Alumni in Kooperation mit einer russischen Gastuniversität sowie mit Unterstützung der Gaststadtverwaltung veranstaltet: Alumni aus ganz Russland versammeln sich, um ihre Qualifikationen durch die Teilnahme an Einführungsvorträgen und anwendungsorientierten Workshops zu verbessern, existierende Kontakte zu aktivieren sowie berufliche und interkulturelle Erfahrungen auszutauschen. Diese Alumni-Konferenzen fanden bereits in Krasnodar, Archangelsk, Samara, Smolensk, Krasnojarsk, Kasan, Tjumen, Nishnij Novgorod, Irkutsk, Kaluga und natürlich in Moskau und Sankt Petersburg statt. Die Zeit während der Pandemie bereicherte das Format – statt „klassischer“ Konferenzen wurden 2020 und 2021 digitale und hybride Veranstaltungen durchgeführt. Eine besondere Bedeutung haben die Diskussionsforen, die vom Alumni-Netzwerk gemeinsam mit der Julius-Maximilians-Universität Würzburg organisiert werden: 2017 wurde ein Kooperationsabkommen unterzeichnet, das den Auftakt zu einer fruchtbaren Zusammenarbeit bildete. Diese Diskus-

sionsforen setzen sich unter anderem zum Ziel, historisch gewachsene Vorurteile und gegenseitige Klischees kontinuierlich zu bearbeiten sowie durch regelmäßige Projekte die Beziehungen der neuen russischen Alumni zu deutschen Hochschulen zu stärken.

Medienforen. Das Alumni-Netzwerk organisiert nicht nur multi- und interdisziplinäre Veranstaltungen. „hallo deutschland!“ bietet auch eine Plattform für den Austausch von beruflicher Erfahrung: Seit 2003 finden jährlich dreitägige Konferenzen für Nachwuchsjournalisten und Alumni deutscher journalistischer Förderprogramme aus den unterschiedlichsten Regionen der Russischen Föderation sowie für deutsche Journalisten statt. Das Medienforum bietet dabei jeweils deutschen und russischen Young Professionals sowie erfahrenen Journalisten aus Osteuropa und der GUS die Gelegenheit, sich untereinander und mit fachkundigen Referenten aus Deutschland und Russland über aktuelle journalistische Themen im deutsch-russischen Kontext auszutauschen, sich weiterzubilden und neue Kontakte zu knüpfen. Die bilaterale Diskussionsplattform für Journalisten aus Deutschland, Russland, GUS und Osteuropa unterstützt die Zusammenarbeit in unterschiedlichen Bereichen der Politik-, Wirtschafts- und Wissenschaftsberichterstattung und fördert die Vernetzung unter jungen Journalisten, Wissenschaftlern und Entscheidungsträgern.

Neben Vorträgen von Referenten, öffentlichen Podiumsdiskussionen und praxisbezogenen Workshops sind beim Medienforum Besuche russischer Redaktionen vorgesehen. Dies ermöglicht jungen Journalisten eine intensive Auseinandersetzung nicht nur mit grundsätzlichen journalistischen Herausforderungen, sondern auch mit den Spezifika der journalistischen Arbeit in verschiedenen Regionen.

Diskussionen und Abendveranstaltungen. Seit 2011 organisiert das Alumni-Netzwerk „hallo deutschland“ in Kooperation mit der „Moskauer Deutschen Zeitung“ und dem Institut für Auslandsbeziehungen e.V. die Diskussionsreihe „Moskauer Gespräche“. Hierbei diskutieren deutsche und russische Experten zu aktuellen politischen, wirtschaftlichen und zivilgesellschaftlichen Themen und beantworten Fragen des Publikums: Die „Moskauer Gespräche“ rücken Herausforderungen in den Vordergrund, die

beide Gesellschaften teilen und in denen sie Erfahrungen und Lösungsansätze austauschen können. Die Veranstaltungen bieten den Zuschauern die Möglichkeit, ihr interdisziplinäres Denken zu profilieren, indem sie sich einen Überblick über die Meinungen vieler Akteure und Multiplikatoren der deutsch-russischen Beziehungen in Wirtschaft und Wissenschaft verschaffen.

Das Projekt richtet sich an ein breites Publikum: an alle russischen Deutschland-Alumni, an die russlanddeutsche Minderheit, an alle Interessierten der Moskauer deutsch-russischen Community. Die Corona-Pandemie trug der Erweiterung der geografischen Grenzen des Projektes bei, und dank durchgeführter Live-Übertragungen gewannen die Diskussionen an Zuschauern aus Russland, der GUS und vielen anderen Ländern. Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren Partnern und Mitveranstaltern: „Moskauer Deutsche Zeitung“ und Institut für Auslandsbeziehungen (ifa).

Zertifikatskurse. Zu einer erfolgreichen Tradition sind die Zertifikatskurse gewor-



„Seit 2011 organisiert das Alumni-Netzwerk „hallo deutschland“ in Kooperation mit der „Moskauer Deutschen Zeitung“ und dem ifa-Institut die Diskussionsreihe „Moskauer Gespräche“.

Veranstaltungen für Alumni deutscher Förderprogramme bringen nicht nur erfahrene, sondern auch Nachwuchsfachkräfte zusammen | Bild: Julia Eykalis

Мероприятия для выпускников германских образовательных программ объединяют молодых и уже опытных специалистов | Фото: Юлия Ейкалис



Teilnehmerinnen und Teilnehmer der hybriden Alumni-Konferenz, Sommer 2021 | Bild: Artem Lyssenko

Участники конференции выпускников, проведенной в гибридном формате, лето 2021 | Фото: Артем Лысенко

„Hallo, Deutschland“ в Москве!

Какие перспективы есть у выпускников германских образовательных программ, когда они возвращаются домой?

hallo
deutschland!

Артем Лысенко, Юлия Ейкалис

Способствовать обмену опытом между бывшими стипендиатами германских фондов? Поддерживать выпускников германских научных и образовательных программ на разных этапах их профессионального развития, в том числе и в самом начале карьеры? Для решения этих важных для германо-российских отношений задач Германо-Российский Форум в 2001 г. создал в Москве Объединение выпускников „hallo deutschland!“. Проект поддержали Посольство Германии в Москве и Германская служба академических обменов (ДААД).

и проведение междисциплинарных конференций, дискуссий, сертификационных курсов и медиафорумов.

Пандемия осложнила проведение многих мероприятий, запланированных в рамках Года Германии в России 2020/2021; изменения в мире затронули и работу Объединения выпускников „hallo deutschland!“. в частности, пандемия сделала невозможными встречи в очном режиме. С другой стороны, эти трудности стали для Объединения не только вызовом, но и шансом – современные цифровые технологии позволили организаторам расширить круг потенциальных участников и провести ставшие уже традиционными мероприятия в новом формате с еще большим количеством участников. С мая 2020 года „hallo deutschland!“ проводит мероприятия ещё и в онлайн-формате, что также имеет положительный резонанс.

Конференции для выпускников германских образовательных программ. Ежегодно Объединение в кооперации с принимающим российским университетом организует конференции для российских выпускников германских образовательных программ. На них бывшие стипендиаты могут повысить свою профессиональную квалификацию, слушая вводные доклады экспертов и участвуя в семинарах рабочих групп, обмениваясь опытом с другими специалистами, встретить старых знакомых и познакомиться с новыми коллегами. Конференции выпускников уже прошли в Краснодаре, Архангельске, Самаре, Смоленске, Красноярске, Казани, Тюмени, Нижнем Новгороде, Иркутске, Калуге и, конечно, в Москве и Санкт-Петербурге. Пандемия коронавируса разнообразила формат мероприятия – вместо «классических» очных конференций в 2020 и 2021 годах впервые прошли цифровые и гибридные.

Особое значение имеют дискуссионные форумы, организуемые Объединением выпускников совместно с Вюрцбургским университетом имени Юлиуса и Макси-

милиана: в 2017 году было подписано соглашение о сотрудничестве, что положило начало плодотворной совместной работе. Одна из целей таких дискуссионных форумов – искоренение предрассудков и клише, которые складывались в течение многих десятилетий, и укреплять отношения между российскими выпускниками германских программ и немецкими университетами.

Медиафорумы. Объединение выпускников организует не только междисциплинарные мероприятия. „hallo deutschland!“ предлагает также платформы для обмена специфическим профессиональным опытом. С 2003 года ежегодно проводятся конференции для журналистов из различных регионов России и Германии. К обмену опытом приглашаются также немецкие журналисты, что погружает всех участников в атмосферу интенсивного обсуждения германо-российских отношений. На Медиафоруме немецкие и российские специалисты получают возможность вместе с журналистами из Восточной Европы и СНГ рассказать о своем профессиональном опыте, под руководством экспертов из Германии и России повысить профессиональную квалификацию и завести новые знакомства. Двусторонняя дискуссионная площадка для журналистов из Германии, России, СНГ и Восточной Европы укрепляет сотрудничество в различных областях политической, экономической и научной журналистики и способствует установлению контактов между молодыми журналистами и учеными.

Помимо докладов экспертов, открытых дискуссий, круглых столов, семинаров и мастер-классов, в программу медиафорума включаются и посещения российских редакций. Это позволяет молодым журналистам не только обсудить фундаментальные журналистские проблемы, но и узнать о специфике журналистской работы в разных регионах.

Дискуссии и культурные мероприятия. С 2011 года Объединение выпускников „hallo deutschland!“ совместно с «Московской немецкой газетой» и Институтом внешних культурных связей проводит серию дискуссий «Московские беседы», в рамках которых немецкие и российские эксперты обсуждают текущие политические, экономические и социальные про-



блемы. «Московские беседы» обращают внимание слушателей на проблемы, которые есть в обоих обществах – следовательно, решение этих проблем можно искать вместе! Мероприятия предлагают зрителям подробный обзор мнений многих участников германо-российских отношений в сферах бизнеса и науки.

Проект предназначен для широкой аудитории: он может быть интересен всем российским выпускникам германских образовательных программ, российским немцам и всем, кто интересуется германо-российскими отношениями. Пандемия коронавирусной инфекции помогла расширить географические границы проекта, и благодаря прямым трансляциям в дискуссиях смогли поучаствовать зрители из России, СНГ и многих других стран. Объединение выпускников „hallo deutschland!“ благодарит своих партнеров – «Московскую немецкую газету» и Институт внешних культурных связей (ifa) – за помощь и поддержку в реализации такого значимого проекта.

Сертификационные курсы. Сертификационные курсы, уже ставшие доброй традицией, предлагают выпускникам германских программ возможность получить базовые знания в различных профессиональных областях или закрепить уже полученные навыки. С 2013 года в сотрудничестве с российскими и немецкими университетами Объединение выпускников организовало несколько сертификационных курсов, направленных на формирование навыков в сферах экономики, менеджмента и журналистики. После успешной сдачи экзамена участники получают сертификат.

Eine besondere Rolle spielt die **Projektentwicklung in Kleingruppen** | Bild: Julia Eykalis

Особую роль играет **проектная деятельность в небольших группах** | Фото: Юлия Ейкалис



Alumni-Konferenz in Kaluga, Sommer 2021 | Bild: Artem Lyssenko

Конференция выпускников в Калуге летом 2021 года | Фото: Артем Лысенко

Объединение „hallo deutschland!“ работает уже более двадцати лет, за это время к сообществу присоединилось более 10 000 российских выпускников германских образовательных программ, среди них – высококлассные ученые, успешные предприниматели и подающие надежды студенты из разных регионов страны. На мероприятиях Объединения выпускники могут узнать о возможностях для дальнейшего обучения и карьерного роста, познакомиться друг с другом и с представителями немецких компаний и российских организаций, создать свои собственные проекты и активно участвовать в формировании германо-российских отношений.

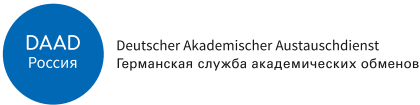
Наиболее важные направления работы Объединения выпускников – подготовка



С 2011 года Объединение выпускников „hallo deutschland!“ совместно с «Московской немецкой газетой» и ifa-Институтом проводит серию дискуссий «Московские беседы».

Neue DAAD-Stipendienprogramme

Im Jahr 2020 wurden laut Jahresbericht des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) trotz der Pandemie 111 114 Stipendien an deutsche sowie an ausländische Studierende, Graduierte und Wissenschaftler*innen vergeben.



Fast drei Viertel davon konnten für einen langfristigen Aufenthalt nach Deutschland einreisen, für die anderen wurde ein Online-Start der Forschungen ermöglicht. Die Tools für die Online-Beratung wurden optimiert, darunter das neue personalisierte Portal zur Auswahl des Studienangebots in Deutschland, MyGuide.de. Das Wichtigste aber: es wurden neue Stipendienprogramme entwickelt und realisiert, die als Ziel die Unterstützung und Weiterentwicklung der akademischen Mobilität haben.

So startete Ende 2020 das Young-Talents-Programm für junge Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus der Russischen Föderation. Das Programm wurde durch die „Deutsch-russische Roadmap für die Zusammenarbeit in Bildung, Wissenschaft, Forschung und Innovation“ ins Leben gerufen. Dieses Dokument legt die Strategie der akademischen Kooperation zwischen Deutschland und Russland für die nächsten 10 Jahre fest. Die Roadmap bestimmt vier Schwerpunkte der Zusammenarbeit: große Forschungsinfrastrukturen, gemeinsame Forschungsprojekte in priorisierten Bereichen der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit, Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses und Zusammenarbeit in Bereichen, die Wissenschaft, Gesellschaft und Wirtschaft verbinden.

Das neue DAAD-Stipendienprogramm „Young Talents“ ermöglicht es, die Felder „Große Forschungsinfrastrukturen“ sowie „Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses“ zusammenzuführen. Das Stipendium (Linie A) bietet russischen Nachwuchswissenschaftler*innen, Graduierten und Studierenden die Möglichkeit, einen Forschungsaufenthalt zur Durchführung eines wissenschaftlichen Forschungsprojekts zu einem innovativen Thema an einer der in der Programmausschreibung benannten Großforschungsanlagen des MLZ/FZJ und von GSI/FAIR durchzuführen. Das Programm sieht auch eine Teilnahme an Sommer- oder Winterschulen in den genannten Zentren vor (Linie B).

Im ersten Jahrgang des Programms, der in die Corona-Krise fiel, wurden 33 Stipendien vergeben. Die meisten Stipendiat*innen werden ihren Aufenthalt diesen Herbst aufnehmen.

Seit August 2021 läuft die Bewerbung für ein weiteres neues Programm, das sich an einen engeren Bewerberkreis richtet, sich aber einem der heutzutage relevantesten Forschungsthemen widmet – Nachhaltigkeit, erneuerbare Energien und Digitalisierung. Das Forschungsstipendienprogramm „Natural Resources – Energy – Sustainability (NarES)“ wird gemeinsam finanziert vom DAAD und der Staatlichen Bergbau-Universität St. Petersburg, die das Nedra-Hochschulkonsortium vertritt. Das Programm richtet sich an Promovierende, Postdocs und Hochschullehrerinnen und -lehrer der über 80 russischen Mitgliedshochschulen des Nedra-Hochschulkonsortiums.

Somit erweitert sich die Palette der DAAD-Stipendienprogramme kontinuierlich. Gleichzeitig erfreuen sich die bewährten klassischen Stipendien weiterhin großer Beliebtheit. Auch in diesem Herbst wird der Deutsche Akademische Austauschdienst wie immer einen neuen Wettbewerb ausschreiben und auf Ihre Bewerbungen warten.

BILD: © J. HOSAN / GSI HELMHOLTZ ZENTRUM FÜR SCHWERIONENFORSCHUNG GMBH

Stipendienausschreibung für das Studienjahr 2022/2023

I. Programme für Studierende		
Hochschulsommerkurse für ausländische Studierende in Deutschland	3–4 Wochen	BA-Studierende aller Fächer im 2.–4. Jahr sowie MA-Studierende im 1. Jahr mit guten Kenntnissen der deutschen Sprache; Hochschullehrer der deutschen Sprache bis 32 Jahre.
Studienreisen für Gruppen von ausländischen Studierenden in Deutschland	7–12 Tage	Studierende aller Fächer vom 2. bis 6. Studienjahr in Begleitung eines Hochschullehrers.
II. Programme für Graduierte		
Studienstipendien – Masterstudium für alle wissenschaftlichen Fächer	10 Monate bis 2 Jahre	Graduierte (Diplom, Master, Bachelor) aller Fächer mit Studienabschluss nicht vor 2015. Bewerbungsberechtigt sind auch Studierende in höheren Semestern, die ihr Studium zum Zeitpunkt des Stipendienantritts abgeschlossen werden haben.
ERP-Studienstipendien für Graduierte der Wirtschaftswissenschaften	18–24 Monate	Graduierte (Diplom, Master, Bachelor) der Wirtschaftswissenschaften mit Studienabschluss nicht vor 2015.
Studienstipendien – Master-/Aufbaustudium im Fachbereich Architektur	zwischen 10 und 24 Monaten	Graduierte im Fachbereich Architektur, deren Abschluss nicht länger als 6 Jahre zurückliegt.
Studienstipendien – Master-/Aufbaustudium in den Fachbereichen Bildende Kunst, Design, Visuelle Kommunikation und Film	zwischen 10 und 24 Monaten	Graduierte in den Fachbereichen Bildende Kunst, Design, Visuelle Kommunikation und Film, deren Abschluss nicht länger als 6 Jahre zurückliegt.
Studienstipendien – Master-/Aufbaustudium im Fachbereich der Darstellenden Kunst	zwischen 10 und 24 Monaten	Graduierte in den Fachbereichen der Darstellenden Kunst (Schauspiel, Theaterregie/Theaterdramaturgie, Musical, Performance Studies, Tanz, Choreographie), deren Abschluss nicht länger als 6 Jahre zurückliegt.
Studienstipendien – Master-/Aufbaustudium im Fachbereich Musik	zwischen 10 und 24 Monaten	Graduierte im Fachbereich Musik, deren Abschluss nicht länger als 6 Jahre zurückliegt.
III. Programme für Doktoranden und Wissenschaftler		
Natural resources – Energy – Sustainability: Research grants for young Russian scientists	3 bis 6 Monate 1 bis 3 Monate	Promovierende der Hochschulen des Nedra-Hochschulkonsortiums. Postdocs und Hochschullehrerinnen und -lehrer des Nedra-Hochschulkonsortiums.
Young Talents Programme Linie A	1 Monat bis max. 9 Monate	Junge promovierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, Doktoranden, Graduierte und MA-Studierende.
Young Talents Programme Linie B	1–4 Wochen	Junge promovierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, Doktoranden, Graduierte und MA-Studierende.
Forschungsstipendien – Kurzstipendien	1 Monat bis max. 6 Monate	Graduierte russischer Hochschulen (Diplom, Master, Bachelor) aller Fächer, deren Abschlussexamen nicht vor 2015 liegt; Doktoranden, bei denen der Beginn der Promotion nicht vor 2017 liegt; Post-Docs, die Ihre Promotion nicht vor 2017 beendet haben.
Forschungsstipendien – Jahresstipendien für Doktoranden	7 bis 12 Monate	Graduierte russischer Hochschulen (Diplom, Master, Bachelor) aller Fächer, deren Abschlussexamen nicht vor 2015 liegt; Doktoranden, bei denen der Beginn der Promotion nicht vor 2018 liegt.
Forschungsstipendien – Bi-national betreute Promotionen	maximal 2 Jahre	Doktoranden russischer Hochschulen, die Ihre Promotion nicht vor 2018 begonnen haben.
Forschungsaufenthalte für Hochschullehrer und Wissenschaftler	1 bis 3 Monate	Promovierte Wissenschaftler und Hochschullehrer aller Fächer.
Bilateraler Wissenschaftleraustausch	7 Tage bis 3 Monate	Promovierte Wissenschaftler aller Fächer, die an einer Russischen Hochschule oder Forschungsinstitution tätig sind.
Wiedereinladungen für ehemalige Stipendiaten	1 bis 3 Monate	Ehemalige Forschungs- oder Studienstipendiaten des DAAD, die mehr als sechs Monate gefördert wurden.

DAAD-Außenstelle Moskau

119526 Moskau,
Prospekt Wernadskogo 103/3

Tel.: +7 (499) 132 49 92,
132 24 29, 132 23 11

daad@daad.ru

www.daad.ru

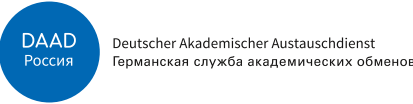
Facebook: DAADRussia

Onlineberatungsstelle:
www.daad.reflect.com/beratung

Web-seminare:
www.daad.ru/online

Новые стипендиальные программы DAAD

Согласно годовому отчету Германской службы академических обменов DAAD, несмотря на пандемию, в 2020 году было выдано 111 114 стипендий как немецким, так и иностранным студентам, аспирантам и ученым.



Московское отделение DAAD
119526, Москва, просп. Вернадского, д. 103, к. 3
Тел.: +7 (499) 132 49 92, 132 24 29, 132 23 11
daad@daad.ru
www.daad.ru
Facebook: DAADRussia
Онлайн-консультации: www.daad.reflect.com/beratung
Онлайн-семинары: www.daad.ru/online

Почти три четверти из них смогли приехать в Германию для прохождения долгосрочного обучения, для остальных стало возможным начать стажировку дистанционно. Были усовершенствованы инструменты для онлайн-консультаций, в том числе в полную силу заработал новый портал персонализированного подбора программ обучения в Германии MyGuide.de. Но, самое важное, были разработаны и начали действовать новые стипендиальные программы, нацеленные на дальнейшую поддержку и развитие академической мобильности.

Так, для молодых ученых из Российской Федерации в конце 2020 года стартовала программа «Молодые таланты». Импульсом к созданию программы послужила «Российско-Германская дорожная карта сотрудничества в области образования, науки, научных исследований и инноваций». Этот документ определил стратегию взаимодействия Германии и России в академической среде на ближайшие 10 лет. В «дорожной карте» зафиксированы 4 основных направления сотрудничества: крупные инфраструктурные проекты, совместные исследования по приоритетным направлениям научно-технологического сотрудничества, поддержка молодого поколения учёных и сотрудничество в областях, связывающих науку, общество и экономику.

Объединить сферу крупных инфраструктурных проектов и поддержку молодых ученых позволила новая программа Германской службы академических обменов DAAD «Молодые таланты». Стипендия (линия А) даёт возможность российским молодым ученым, выпускникам вузов и магистрантам провести краткосрочные исследовательские стажировки для выполнения индивидуальных исследова-

тельских проектов по инновационной тематике в центрах и институтах Объединения им. Гельмгольца в городах Дармштадт, Майнц, Йена, Юлих, Гестхарт, а также на базе Мюнхенского технического университета и в Научном нейтронном центре имени Хайнца Майера-Лейбница. Для тех, кто заинтересован в участии в летних или зимних школах в перечисленных центрах, в рамках программы предусмотрен отдельный конкурс (линия Б).

За первый год действия программы, пришедшийся на коронавирусный кризис, были присуждены 33 стипендии. Большинство стипендиатов начнут стажировку этой осенью.

С августа 2021 года начался прием заявок на еще одну новую программу, предназначенную для более узкого круга соискателей, но посвященную наиболее актуальной на сегодняшний день тематике исследований – рациональному использованию природных ресурсов, возобновляемым источникам энергии и цифровым технологиям. Программа исследовательских стипендий и стажировок «Natural resources – Energy – Sustainability» (NarES) совместно финансируется DAAD и Санкт-Петербургским горным университетом, представляющим консорциум университетов «Недра». Стипендиальная программа ориентирована на аспирантов, недавно защитившихся кандидатов наук и молодых преподавателей из более чем 80 вузов, входящих в состав консорциума.

Таким образом, палитра стипендиальных программ DAAD постоянно расширяется. При этом зарекомендовавшие себя классические стипендии продолжают пользоваться популярностью у соискателей. Осенью текущего года Германская служба академических обменов, как всегда, объявит новый конкурс и будет ждать ваши заявки.

BILD: © J. HOSAN / GSI HELMHOLTZ ZENTRUM FÜR SCHWERIONENFORSCHUNG GMBH

Конкурс на 2022/2023 учебный год

I. Программы для студентов		
Летние вузовские курсы немецкого языка в Германии	3–4 недели	Студенты всех специальностей с хорошими знаниями немецкого языка: 2–4-го курсов бакалавриата и 1-го курса магистратуры; 2–4-го курса специалитета (при шестилетнем сроке обучения – 2–5-го курсов), а также преподаватели немецкого языка вузов в возрасте до 32 лет.
Ознакомительные поездки студенческих групп в Германию	7–12 дней	Студенты 2-го, 3-го, 4-го, 5-го и 6-го курсов всех специальностей под руководством одного преподавателя.
II. Программы для последипломного обучения		
Стипендии для последипломного обучения для выпускников вузов всех специальностей	от 10 месяцев до 2-х лет	Выпускники вузов всех специальностей, получившие диплом специалиста, магистра или бакалавра не ранее 2015 года. Заявку могут подавать и студенты выпускных курсов вузов, которые до начала обучения в Германии получат диплом о высшем образовании.
«European Recovery Program» (ERP) – Стипендии для экономистов для обучения в магистратуре	18–24 месяца	Выпускники вузов (в том числе бакалавры) экономических специальностей, получившие диплом специалиста, магистра или бакалавра не ранее 2015 года.
Стипендии для последипломного обучения для выпускников вузов по специальности «Архитектура»	от 10 месяцев до 2-х лет	Выпускники профильных вузов по специальности архитектура, получившие диплом специалиста, магистра или бакалавра не ранее, чем 6 лет назад.
Стипендии для последипломного обучения по специальностям «Изобразительное искусство», «Дизайн / визуальная коммуникация», «Кинематография»	от 10 месяцев до 2-х лет	Выпускники профильных вузов по специальностям «Изобразительное искусство», «Дизайн / визуальная коммуникация», «Кинематография», получившие диплом специалиста, магистра или бакалавра не ранее, чем 6 лет назад.
Стипендии для последипломного обучения по специальностям «Актерское мастерство», «Режиссура», «Мюзикл», «Перформанс», «Танец», «Хореография»	от 10 месяцев до 2-х лет	Выпускники профильных вузов по специальностям «Актерское мастерство», «Режиссура», «Мюзикл», «Перформанс», «Танец», «Хореография», получившие диплом специалиста, магистра или бакалавра не ранее, чем 6 лет назад.
Стипендии для последипломного обучения по специальности «Музыка»	от 10 месяцев до 2-х лет	Выпускники профильных вузов по специальности «Музыка», получившие диплом специалиста, магистра или бакалавра не ранее, чем 6 лет назад.
III. Программы для аспирантов и ученых		
Исследовательские стипендии «NarES»	от 3 до 6 месяцев от 1 до 3 месяцев	Аспиранты вузов консорциума «Недра». Кандидаты наук (PostDocs) и преподаватели вузов консорциума «Недра».
Программа «Молодые таланты» – Линия А	от 1 до 9 месяцев	Молодые ученые со степенью кандидата наук, аспиранты, выпускники вузов, студенты магистратуры.
Программа «Молодые таланты» – Линия Б	1–4 недели	Молодые ученые со степенью кандидата наук, аспиранты, выпускники вузов, студенты магистратуры.
Научно-исследовательские стипендии – Краткосрочные стипендии	от 1 до 6 месяцев	Выпускники российских вузов всех специальностей, получившие диплом специалиста или магистра не ранее 2015 года, аспиранты, поступившие в аспирантуру российского вуза или подразделения РАН не ранее 2018 года, кандидаты наук, защитившие диссертацию не ранее 2017 года.
Научно-исследовательские стипендии – Годовые стипендии для аспирантов	от 7 до 12 месяцев	Выпускники российских вузов всех специальностей, получившие диплом специалиста или магистра не ранее 2015 года, аспиранты, поступившие в аспирантуру российского вуза или подразделения РАН не ранее 2018 года.
Научно-исследовательские стипендии – Программа аспирантуры под двойным руководством	до 2-х лет	Аспиранты российских вузов, поступившие в аспирантуру не ранее 2018 года.
Научные стажировки для ученых и преподавателей вузов	1–3 месяца	Преподаватели и ученые всех специальностей, имеющие, как правило, степень кандидата или доктора наук.
Программа двустороннего обмена для ученых	от 7 дней до 3 месяцев	Ученые, имеющие, как правило, степень кандидата наук и работающие в российском вузе или научно-исследовательском институте/центре.
Стипендии для бывших годовых стипендиатов DAAD	1–3 месяца	Бывшие стипендиаты DAAD, получавшие финансирование в течение не менее 7–10 месяцев в рамках программ последипломного обучения или научно-исследовательских стипендий.

Die Zellen sterben, die Partnerschaften leben

Über innovative Entwicklungen, Nobelpreise, junge Wissenschaftler und wissenschaftliche Zusammenarbeit. Ein Interview mit Inna Lavrik von der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg.

Die Fragen stellte Igor Beresin

Blick auf die **Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg** | Bild: Husky22 / Wikimedia

Университет Отто фон Герике, Магдебург, с высоты птичьего полета | Фото: Husky22 / Wikimedia

Wie hat es Sie an die Magdeburger Universität verschlagen?

Ich habe am Lehrstuhl für Naturstoffchemie der Lomonossow-Universität Moskau Biochemie studiert. Nach der Verteidigung der Doktorarbeit bei Professor Olga Donzowa wurde ich Assistentin und Dozentin am Lehrstuhl. Für unsere Arbeit bekamen wir den Staatspreis für junge Wissenschaftler. Im Jahr 2000 kam ich ans Krebszentrum in Heidelberg. Zunächst als Postdoc bei Professor Peter Krammer, später als Leiterin einer Forschungsgruppe. 2010 habe ich die Habilitation beendet und meine venia legendi erhalten. 2012 erhielt ich schließlich die Professur an der Universität Magdeburg, wo ich den Bereich Translationale Entzündungsforschung leite.

Was erforschen Sie mit Ihrem Team?

Wir untersuchen die Apoptose, den Prozess des programmierten Zelltods. Einfach ge-

sagt: Jede Minute sterben in unserem Organismus Millionen Zellen. Das ist ein positiver Prozess, weil verwundete Zellen, darunter auch solche mit zerstörter DNA, sterben müssen. Defekte beim Auslösen des Zelltods führen zu einer Reihe von Krankheiten. So verlieren beispielsweise Krebszellen die Fähigkeit der Apoptose, das gehört zu ihrem Charakter. Genau deshalb ist es so wichtig, die Details des Apoptose-Mechanismus zu verstehen. So können wir Zielproteine erkennen und auf sie einwirken, um die Apoptose zu beschleunigen. Also den Prozess des sogenannten Auftragssuizids von Krebszellen.

Nicht nur Krebs, alle modernen Krankheiten stehen in Zusammenhang mit Defekten beim Zelltod. Denn wenn die Zellen zu schnell absterben, ist das ein klassisches Zeichen neurodegenerativer Krankheiten. Das ist ein sehr wichtiges Thema mit großer praktischer Bedeutung. Nicht zufällig gingen die meisten Nobelpreise in den vergangenen zwei Jahrzehnten an die Forschung im Bereich Zelltod.

Welche Erfolge gab es an der Otto-von-Guericke-Universität?

In Zusammenarbeit mit den Kollegen des Krebszentrums Heidelberg haben wir das weltweit erste mathematische Modell des Apoptose-Prozesses erstellt. Außerdem haben wir eine Reihe einzigartiger Mechanismen zur Auslösung der Apoptose entdeckt. Wir haben ein neues Ziel der Apoptose gefunden und erarbeiten niedermolekulare chemische Verbindungen, die spezifisch mit unserem Ziel verbunden sind. Diese Arbeit führen wir in Kooperation mit russischen Forschern vom Zentrum für Zytologie und Genetik in Nowosibirsk durch.

Eines der wichtigsten Merkmale der von uns erarbeiteten innovativen Ansätze ist der Drang, die Regulierung der Prozesse des Zellsterbens mit Hilfe der Bioinformatik zu verstehen und zu beschreiben. Man kann



Infobox

Inna Lavrik, Professorin an der Medizinischen Fakultät der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg. Leiterin der Bereich Translationale Entzündungsforschung. Professorin für Biologie. Generalsekretärin und gewählte Präsidentin der Europäischen Gemeinschaft zur Erforschung des Zelltods

„
Unsere Universität ist eine der wenigen in Deutschland, für die die Zusammenarbeit mit Russland eine sehr hohe Priorität hat.“

das Level von Protein in der Zelle bestimmen und vorhersagen, was mit der Zelle beim Einwirken auf Schlüsselziele geschieht. Es gibt weltweit wenige Forschungsgruppen, die die Gesamtheit interdisziplinärer Zugänge nutzen. Das heißt Forschung mit Hilfe der Methoden der Zellbiologie, der chemischen Biologie und auch mathematische Modelle bei der Erforschung potenzieller Anti-Krebs-Medikamente.

Sie haben Nowosibirsk erwähnt. Ist noch eine weitere russische Hochschule mit von der Partie?

Das hat bei der Otto-von-Guericke-Universität eine lange Tradition. Unsere Universität ist eine der wenigen in Deutschland, für die die Zusammenarbeit mit Russland eine sehr hohe Priorität hat. Es gibt sogar eine eigene Abteilung, die sich mit der Organisation solcher Austausche befasst. Das ist zweifelsohne ein großer Verdienst unseres Rektors Professor Jens Strackeljan. Unsere Universität hat ein groß angelegtes Projekt mit der Nationalen Technischen Tupolew-Forschungsuniversität Kasan initiiert. Zwischen Kasan und der Otto-von-Guericke-Universität findet ein reger wissenschaftlicher Austausch statt.

Auf Grundlage unserer Forschungsgruppe wurden erfolgreiche Austauschprogramme von Masterstudenten und Doktoranden durchgeführt. Grundlegend ging es dabei um die Durchführung von Experimenten mit der Fakultät für Grundlagenmedizin- und Biologie der Lomonossow-Universität Moskau. Wir arbeiten auch, und das ist uns sehr wichtig, mit den Theoretikern Wladimir und Nikita Iwanisenco aus Nowosibirsk zusammen.

Das alles geschieht in Ihrer Forschungsgruppe in Magdeburg?

Nicht nur. Wir arbeiten auch mit Dr. Olga Kowal und dem stellvertretenden Institutsleiter Wladimir Richter vom Institut für chemische Biologie und Grundlagenmedizin in Nowosibirsk zusammen. Unsere Partner haben mit dem Eiweiß lactaptin ein einzigartiges Präparat für die Behandlung von Brustdrüsenkrebs entwickelt. Gemeinsam mit der Forschungsgruppe haben wir den Wirkungsmechanismus untersucht. Der Sinn von Kooperationen in der modernen Wissenschaft ist, Puzzlestücke zu einem großen Gesamtbild zusammenzufügen. Man muss diejenigen finden, die einen bestimmten Teil der Arbeit besser als alle anderen machen,

und sie dann integrieren. Wir haben auch gemeinsame Projekte mit der Baltischen Föderalen Immanuel-Kant-Universität geplant. Aber Covid kam dazwischen.

Die Pandemie ist ein leidiges Thema. Wir versuchen jetzt, mit den Kollegen aus Kasan und Nowosibirsk ein großes Konsortium zu schaffen. Die Universitäten sind sehr an einer Zusammenarbeit auf der Doktoranden-Ebene interessiert. Aber grade am Projektanfang, wo persönliche Kontakte außerordentlich wichtig sind, war unsere Bewegung eingeschränkt.

Was bietet die Otto-von-Guericke-Universität jungen Wissenschaftlern?

In unserem Team gab es einige Doktoranden, die für die Teilnahme an wissenschaftlichen Untersuchungen aus Russland nach Deutschland kamen und bereits ihre Doktorarbeiten verteidigt haben oder es demnächst tun. Es gibt Pläne, den Doktorandenaustausch auszuweiten. Es geht hier nicht darum, sich russische Forscher zu holen, sondern gemeinsam noch effektiver bei der Lösung wissenschaftlicher Probleme voranzukommen. Die jungen Wissenschaftler, die bei uns arbeiten, bekommen einen guten Start in die Wissenschaft. Die Artikel werden in führenden Wissenschaftsjournalen veröffentlicht. Für die Karriere der jungen Wissenschaftler und ihren Forschungsdrang ist das sehr wichtig. Viele unserer Absolventen bleiben in der Wissenschaft oder gehen in die Pharmaindustrie.

Die Bildungsmöglichkeiten in Magdeburg scheinen unterschätzt zu werden.

Das stimmt. Und dabei hat Magdeburg offensichtliche Vorzüge. Zum Beispiel wirtschaftliche. Das Leben ist in Sachsen-Anhalt günstiger als etwa in Bayern. Wenn darüber spricht, eine hervorragende Ausbildung zu erhalten und dabei nicht allzu viel Geld auszugeben, ist Magdeburg eine gute Wahl. Da ist aber mehr als der wirtschaftliche Aspekt. Hier in Sachsen-Anhalt kommt die gesamte deutsche Geschichte zusammen. Hier ist das historische Zentrum Deutschlands. Es gibt wunderbare Schlösser. Aber das Ganze wird noch nicht sonderlich gepusht. Die Gegend ist noch unterbewertet. Auch mit Blick auf die Bildungsmöglichkeiten. Gleichzeitig gefällt es den jungen Menschen, die hier hinkommen, nach meinen Beobachtungen sehr. Einem wissbegierigen Menschen wird nicht langweilig.



Клетки гибнут, партнерства живут

О передовых разработках, Нобелевских премиях, молодых ученых и научном сотрудничестве. Интервью профессора Инны Лаврик из университета Отто фон Герике, Магдебург.

Беседовал Игорь Березин

Справка

Инна Лаврик, профессор медицинского факультета Университета Отто фон Герике (Магдебург), руководитель лаборатории прикладных исследований воспаления. Генеральный секретарь и избранный президент Европейского Общества по изучению клеточной гибели.

Как Вы попали в Магдебург?

Я закончила химический факультет МГУ им. Ломоносова по специальности биохимик, кафедра химии природных соединений. Потом аспирантура, защита кандидатской под руководством профессора Ольги Анатольевны Донцовой, должность ассистента и доцента на кафедре. Наша работа была отмечена Государственной премией для молодых ученых. В 2000 году я начала работать в раковом центре в Гейдельберге сначала в качестве постдока в отделе профессора Питера Крамера, а затем руководителя исследовательской группы. Защитила докторскую по немецкой системе (Venia Legendi/habilitation) в 2010 году. В 2012 году я получила позицию профессора Магдебургского университета, руковожу лабораторией прикладных исследований воспаления.

Чем занимается Ваша команда?

Мы изучаем апоптоз – процесс программируемой клеточной гибели. Простыми словами: каждую минуту в нашем организме погибают миллионы клеток, но это полезный процесс, поскольку клетки, содержащие повреждения, в том числе повреждения ДНК, должны погибнуть. Дефекты в запуске клеточной гибели приводят к целому ряду заболеваний. Так, например, раковые клетки теряют способность входить в апоптоз, это их характерная черта. Именно поэтому так важно понимать детали механизмов апоптоза, это позволяет идентифицировать белки мишени, то есть те белки, воздействия на которые могут ускорить апоптоз – запустить процесс так называемого заказного самоубийства раковых клеток. Но не только рак, все болезни современности ассоциированы с дефектами клеточной гибели. Ведь если клетки погибают слишком быстро, это классическая черта нейродегенеративных заболеваний. Это важнейшая тема, которая имеет очень серьезное прикладное значение. Не случайно, что именно за исследования в области клеточной гибели за последние

два десятилетия было дано максимальное количество Нобелевских премий.

Каких успехов добилась лаборатория Университета Отто фон Герике?

В нашей лаборатории при активной кооперации с коллегами из ракового центра г. Гейдельберга была создана первая в мире математическая модель апоптотического процесса, а также открыт ряд уникальных механизмов инициации апоптоза и разрабатываем низкомолекулярные химические соединения, которые специфично связываются с нашей мишенью – эту работу мы делаем в кооперации с российскими исследователями, с Новосибирским Институтом цитологии и генетики.

Одной из важнейших черт разрабатываемых нами инновационных подходов является стремление понять и описать количественно регуляцию процессов клеточной гибели с помощью компьютерной биологии. Можно оценить уровень белков в клетке, и предсказать, что будет с клеткой, при определенном воздействии на ключевые мишени. В мире не так много таких лабораторий, которые используют совокупность междисциплинарных подходов. То есть исследования с помощью методов клеточной биологии, химической биологии, а также математического моделирования в испытаниях потенциальных антираковых препаратов.

Вы уже упомянули Новосибирск. Еще кто-то из российских вузов в игре?

Вообще, в университете Отто фон Герике это уже давняя традиция. Наш университет это один из немногих в Германии, для которого сотрудничество с Россией имеет очень высокий приоритет. У нас есть даже специальный отдел, который занимается организацией таких обменов. В этом, безусловно, огромная заслуга нашего ректора, профессора Йенса Штракеля. Нашим университетом инициирован широкомасштабный проект с Казанью, с Университетом имени Туполева, между

Казанью и Университетом Отто фон Герике идет интенсивный научный обмен.

На базе нашей лаборатории проводились успешные программы обмена магистрантами и аспирантами, в основном для проведения экспериментальных исследований с МГУ им. Ломоносова с факульте-

тные проекты на базе БФУ им. И. Канта, но помешал ковид.

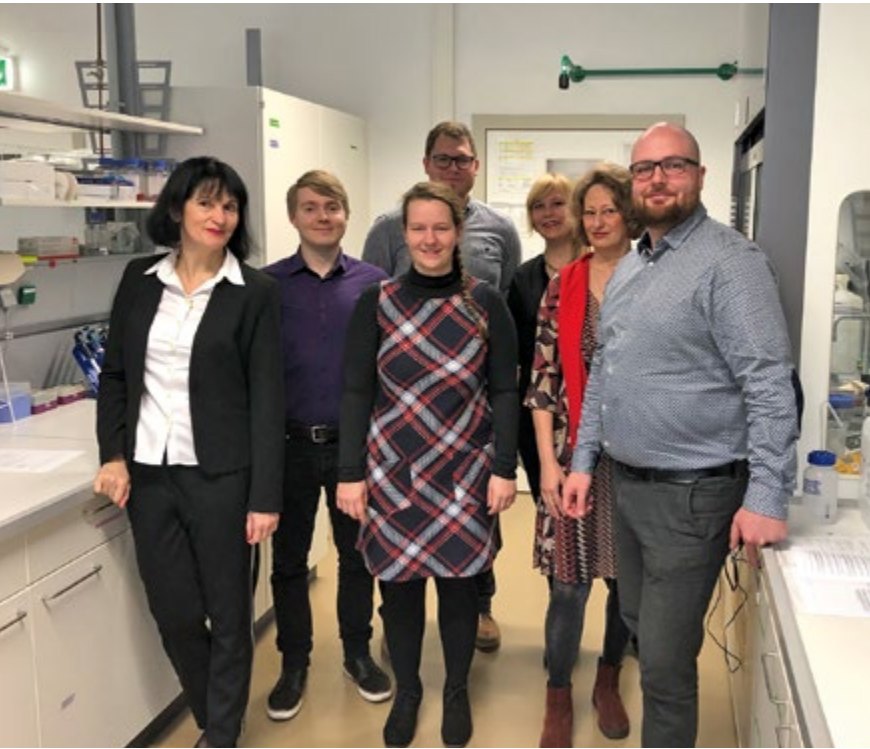
Да, пандемия – это тема больная. Мы сейчас стараемся создать большой консорциум вместе с коллегами из Казани и Новосибирска. Университеты очень заинтересованы в развитии сотрудничества на уровне аспирантов. Но на стадии инициации проекта, когда очень важны персональные контакты, мы оказались ограничены в возможностях перемещения. **Что Университет Отто фон Герике дает молодым ученым?**

В нашей команде было несколько аспирантов, которые ездили из России в Германию для участия в научных исследованиях и сейчас уже защитили диссертационные работы, либо защитят их в ближайшее время. Есть планы, касающиеся расширения обмена аспирантами. И здесь речь не о том, чтобы их у кого-то забрать, а о том, чтобы вместе продвинуться более эффективно в решении научных проблем.

Работающие у нас молодые ученые получают хороший старт в науке. Статьи публикуются в ведущих научных журналах. Это очень важно для карьеры молодых специалистов и поддержания их исследовательского энтузиазма. Многие наши выпускники остаются в науке, либо уходят дальше работать в ведущие компании фарминдустрии.

Мне кажется, что образовательные возможности Университета Магдебурга недооценены.

Это так. При том, что Магдебург имеет очевидные преимущества. Например, экономические. Все-таки жизнь в Саксонии-Ангальт относительно дешевле, чем, например, в Баварии. Если речь идет о том, чтобы получить прекрасное образование и не потратить при этом уйму денег, Магдебург – хороший выбор. Но дело не только в экономике. Магдебург – это очень интересный город. Здесь, в Саксонии-Ангальт собрана буквально вся история страны, это исторический центр Германии. Прекрасные замки. Но действительно, это как-то не очень раскручено, это место пока недостаточно оценено. В том числе, с точки зрения образовательных возможностей. В то же время, согласно моим впечатлениям, молодым людям, которые приезжают сюда, тут очень нравится. Любознательному человеку скучно точно не будет.



Das Team der Translationalen Entzündungsforschung | Bild: Aus dem Archiv von Inna Lavrik

Лаборатория прикладных исследований воспаления |

Фото: из личного архива И. Лаврик

тами фундаментальной медицины и биологическим. Работаем с теоретиками, что нам тоже очень важно, из Новосибирска, с доцентом Владимиром Александровичем Иванисенко и Никитой Владимировичем Иванисенко.

Все это происходит в Вашей лаборатории в Магдебурге?

Не только. Мы сотрудничаем также с Новосибирским Институтом химической биологии и фундаментальной медицины с доктором биологических наук Ольгой Александровной Коваль и зам. директора Института Владимиром Александровичем Рихтером. Нашими партнерами был создан уникальный препарат для лечения рака молочной железы белок лактаптин, и мы с этой группой исследователей занимались изучением механизма его действия. Весь смысл кооперации в современной науки – собрать из отдельных пазлов общую картину. Нужно найти тех, кто делает определенный участок работы лучше других, и затем все это интегрировать. Планировались также совмест-

«
Наш университет это один из немногих в Германии, для которого сотрудничество с Россией имеет очень высокий приоритет.

DFG pflegt Dialog in Wissenschaft und Forschung

Trotz anhaltender Pandemie ist es der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) auch im Deutschlandjahr in Russland 2020/21 gelungen, die deutsch-russische Forschungszusammenarbeit kontinuierlich zu unterstützen. Dazu zählen vor allem Projektausschreibungen und verschiedene Online-Formate sowie Aktivitäten im Zusammenhang mit dem 100-jährigen Jubiläum der DFG.



Die DFG tritt für eine stetige Verbesserung der Rahmenbedingungen der Wissenschaftsförderung ein, um gemeinsame Forschungsarbeiten zwischen deutschen und russischen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern zu ermöglichen. Und auch wenn aufgrund der globalen Coronavirus-Pandemie eine enge Zusammenarbeit 2020 nur eingeschränkt möglich war, so konnten die letzten beiden kultur- und wissenschaftspolitischen Kreuzjahre zwischen Deutschland und Russland die Zusammenarbeit im Bereich von Wissenschaft und Forschung doch erheblich voranbringen.

DFG-Präsidentin Professorin Dr. Katja Becker rückte daher bei der Abschlussveranstaltung auch die positive Bedeutung der Themenjahre in den Fokus ihrer Videoan-

sprache: „Gerade in den letzten beiden Jahren von 2018 bis 2020, in denen das Themenjahr viele neue bilaterale Projekte lancieren konnte, ist uns allen die herausragende Bedeutung der exzellenten deutsch-russischen Wissenschaftskooperation immer wieder vor Augen geführt worden.“ Im Rahmen der 10. Deutsch-Russischen Nachwuchswoche, die von der DFG im Dezember 2020 gemeinsam mit dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) unter dem Dach des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH) ausgerichtet wurde, verwies Becker zudem auf die Unterstützung der Deutschen Botschaft Moskau und der zuständigen Fachministerien beider Länder, die einige Veranstaltungen während der Pandemie erst ermöglicht hatten.

Insbesondere die Pflege solch etablierter Formate wie der Deutsch-Russischen Nachwuchswoche ist der DFG ein besonderes Anliegen. In den vergangenen zehn Jahren hat sich diese Veranstaltung sukzessive zu einer herausragenden Reihe des Deutschen Hauses für Wissenschaft und Innovation (DWIH Moskau) entwickelt. Welche Bedeutung die jährliche Woche inzwischen gewonnen hat, zeigt die Beteiligung der Spitzen von DFG und DAAD, der Russian Science Foundation (RSF) und der Russian Foundation for Basic Research (RFBR). So diskutierten DFG-Präsidentin Katja Becker und RSF-Direktor Aleksandr Khlunov bei einem Online-Event mit der Gesandtin Beate Grzeski der Deutschen Botschaft Moskau sowie Vertreterinnen und Vertretern der Russischen Akademie der Wissenschaften. Dazu kamen Videobotschaften von DAAD-Präsident Joybrato Mukherjee und dem RFBR-Vorsitzenden Vladislav Panchenko.

Im Mittelpunkt stand dabei die Analyse der aktuellen Herausforderungen der grenzüberschreitenden Forschungszusammenarbeit und der neuen gesamtgesellschaftlichen Rolle der Wissenschaft im Zuge der Pandemie. Aufgrund des Online-Formats konnten sich fast 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Deutschland und Russland registrieren, womit eine breite Netzwerkbildung und die Intensivierung der Kooperation auf der Ebene des wissenschaftlichen Nachwuchses erreicht wurde. Obwohl die Woche angesichts der

Corona-Beschränkungen zum ersten Mal auf eine eintägige virtuelle Veranstaltung reduziert wurde, präsentierten sich wie gewohnt auch deutsch-russische Forschungsprojekte, die trotz der Pandemie weiterlaufen oder sogar während der Pandemie gestartet wurden.

Die zehnte Nachwuchswoche war selbstverständlich nicht die einzige Veranstaltung, die online durchgeführt wurde. Auch die Jubiläumsveranstaltungen der DFG konnten nicht wie geplant mit einem Festakt begangen werden. Dennoch lief neben einer kleinen zweistündigen virtuellen Festveranstaltung Anfang Juli 2021 mit einer Videobotschaft des Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier das ganze Jahr über die Aktion „Für das Wissen entscheiden“, an der sich erfreulicherweise viele ausländische Partnerorganisationen beteiligt haben. So gingen auch über zwei Dutzend Beiträge russischer Kooperationspartnerinnen und -partner ein; insgesamt gab es sogar mehr als 300 Statements, die in den Sozialen Medien veröffentlicht wurden. Mit dieser interaktiven Maßnahme wollte die DFG das Thema „Wissen und Wissenschaft“ in den Fokus stellen und ihre Überzeugung für eine freie und erkenntnisgeleitete Forschung in die Gesellschaft tragen.

Leider konnte auch das 25-jährige Bestehen der DFG-Partnerschaft mit der Russian Foundation for Basic Research nicht mit einem Festakt begangen werden. Allerdings

Videobotschaft der DFG-Präsidentin Becker auf der Abschlussveranstaltung des Deutsch-Russischen Jahres der Hochschulkooperation und Wissenschaft 2018/2020 in der Nationalen Universität für Wissenschaft und Technologie MISIS, Moskau | Bild: DWIH Moskau / Teplyakov

Видеообращение президента DFG Беккер на церемонии закрытия Российско-германского года научно-образовательных партнерств 2018–2020 гг. в НИУ МИСиС (Москва) | Фото: DWIH-Москва / Тепляков

Deutsche Forschungsgemeinschaft

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) ist ein privatrechtlicher Verein mit 97 Mitgliedern, deren größten Teil die deutschen Hochschulen bilden. In der Geschäftsstelle der DFG in Bonn sind rund 850 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tätig. Das Budget der DFG belief sich im Jahr 2020 auf ca. 3,3 Milliarden Euro. Der Jahresbericht 2020 wies über 31 100 geförderte Forschungsprojekte aus. Rund 24 700 schriftliche Stellungnahmen wurden im Jahr 2020 bei annähernd 16 800 Gutachterinnen und Gutachtern eingeholt. Etwa 35% der Gutachterinnen und Gutachter waren an Forschungseinrichtungen im Ausland tätig. Insgesamt wurde im Jahr 2020 über die Förderung von rund 21 850 Förderanträgen entschieden. Über ein Drittel des Fördervolumens (37%) entfällt auf die Programme der Einzelförderung, darunter Instrumente zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses. In ihren Koordinierten Förderprogrammen – Forschungszentren, Forschungsgruppen, Schwerpunktprogrammen, Sonderforschungsbereichen und Graduiertenkollegs – hat die DFG im Jahr 2020 insgesamt

844 Verbünde mit einem Volumen von 1,4 Milliarden Euro gefördert (44% des Fördervolumens).

Die DFG unterhält Auslandsbüros in Brasilien, China, Japan, Indien, den USA und Russland. Mit der Russischen Föderation pflegt die DFG seit Jahrzehnten einen intensiven wissenschaftlichen Austausch und unterstützt die Entwicklung der bilateralen Zusammenarbeit seit 2003 durch eine eigene Vertretung in Moskau. Das Auslandsbüro hat seine Räumlichkeiten im Haus der deutschen Wirtschaft und fungiert neben der Geschäftsstelle in Bonn als Ansprechpartner bei Beratung und Betreuung von Kooperationen vor Ort. Insgesamt hat die DFG in den letzten drei Jahren 2018–2020 allein über 330 Projekte mit Beteiligung aus Russland im Umfang von 110 Millionen Euro gefördert. Weiterführende Informationen in deutscher, englischer und russischer Sprache finden Sie auf den Internetseiten der DFG:

www.russia.dfg.de
www.dfg.de/russia



Eröffnung der Ausstellung
„GAKhN displaced“ in Moskau |
Bild: Tatjana Sushenkova

Открытие выставки
«GAKhN displaced» в Москве |
Фото: Татьяна Сушенкова



widmete die RFBR eine Ausgabe ihres vierteljährlich erscheinenden Journals „Vestnik“ dem Jubiläum zwischen beiden Organisationen, in dem DFG-Präsidentin Katja Becker mit ihrem Grußwort die langjährige Kooperation würdigte: „Unsere exzellente institutionelle Zusammenarbeit kann angesichts der krisenhaften Zeiten und erschwerten Rahmenbedingungen nicht hoch genug bewertet werden. Die Wissenschaft baut Brücken zwischen unseren Gesellschaften – und sie soll es auch!“ Auch ein Blick auf die in diesem Zeitraum gemeinsam finanzierten

ausschließlich online, wie etwa an der Deutschen Woche in St. Petersburg, an einem Veranstaltungszyklus des Landes Niedersachsen und an virtuellen DWIH-Infomesen. Ein besonderes Highlight aus Sicht der DFG war hier sicherlich ein bilateraler Workshop zur Bildung von Exzellenzclustern in Russland, auf der die DFG von ihren Erfahrungen mit der Durchführung der deutschen Exzellenzstrategie berichten konnte. Ein Lichtblick im Online-Corona-Jahr war zudem die Ausstellung „GAKhN displaced“, die aus einem von der DFG geförderten Forschungsprojekt der Ruhr-Universität Bochum resultierte. Die Eröffnung konnte schon im März dieses Jahres wieder mit physischer Teilnahme einiger Personen vor Ort in Moskau stattfinden und lässt uns positiv in die Zukunft nach Corona schauen.

Angesichts des Ausbruchs der Pandemie hatte die DFG ja bereits 2020 viele Maßnahmen ergriffen, national wie international, um der dramatischen Veränderung der Forschungsbedingungen entgegenzuwirken. Neben sofortiger Finanzhilfe in Höhe von 175 Millionen Euro für Forschungsprojekte erfolgte auch die Einrichtung einer hochrangigen interdisziplinären Kommission für Pandemieforschung, die verschiedene themenspezifische Ausschreibungen initiierte. Welche Bedeutung dabei der Förderung der Grundlagenforschung zukommt, zeigt die Entwicklung des Impfstoffs der Firma BioNTech, die unter anderem auch aus Vorarbeiten von Professor Dr. Uğur Şahin im Rahmen eines DFG-Sonderforschungsbereichs an der Universität Mainz hervorging.

Als Ausblick auf positive Entwicklungen in der internationalen Zusammenarbeit in Pandemie-Zeiten sei beispielhaft auf die exzellente deutsch-russische Kooperation im Zusammenhang mit der internationalen MOSAiC Expedition in die Arktis unter der Leitung des deutschen Alfred-Wegener-Instituts verwiesen. Ein herausragender Partner sowohl in der Forschung als auch in der Logistik war dabei das russische „Arctic and Antarctic Research Institute“ (AARI). Dank der hervorragenden Zusammenarbeit vor allem dieser beiden Institute konnte die Versorgung des zentralen Expeditionsschiffes „Polarstern“ durch vier russische Eisbrecher und zwei von der DFG geförderte Forschungsschiffe, „Sonne“ und „Maria S. Merian“, gewährleistet werden.

Projekte belegt, wie erfolgreich die Zusammenarbeit verlief: Insgesamt wurden über 1000 deutsch-russische Forschungsvorhaben gefördert.

Wichtig bleibt in diesem Zusammenhang auch die Pflege der Beziehungen zur Russian Science Foundation (RSF), mit der die DFG seit 2015 hervorragend kooperiert, sodass sogar im Pandemiejahr eine gemeinsame Ausschreibung durchgeführt werden konnte. Und dieser DFG-RSF-Call erfreute sich so großer Beteiligung wie noch nie: Knapp 150 deutsch-russische Projektanträge gingen 2020/21 in die Begutachtung. In den letzten drei Jahren 2018–2020 hat die DFG allein über 330 Projekte mit Beteiligung aus Russland im Umfang von 110 Millionen Euro gefördert.

Weitere Aktivitäten und Beteiligungen der DFG an Veranstaltungen erfolgten fast

DFG2020: Für das Wissen entscheiden

Mit der Kampagne „DFG2020 – Für das Wissen entscheiden“ anlässlich ihres 100-jährigen Jubiläums will die Deutsche Forschungsgemeinschaft ihre Überzeugung für eine freie und erkenntnisgeleitete Forschung in die Gesellschaft tragen. Alle an

Prof. Dr. Katja Becker,
Präsidentin der DFG

Mit unserer Kampagne wollen wir zeigen, wie wichtig Wissen und Wissenschaft sind und warum es gerade jetzt notwendig ist, sich immer wieder für sie zu entscheiden. Wir feiern 2020 jedoch nicht 100 Jahre DFG, sondern das 100-jährige Jubiläum einer Wissenschaft, die selber über ihre Belange

Dr. Alexander Khlunov,
Generaldirektor der Russian Science
Foundation (RSF)

Im Namen der Russischen Wissenschaftsstiftung – Russian Science Foundation – gratuliere ich unseren Partnern der Deutschen Forschungsgemeinschaft herzlich dazu, dass sie trotz Krisen und turbulenter

Prof. Dr. Aleksej Žerebin,
Russische Staatliche Pädagogische
Herzen-Universität St. Petersburg
(Mercator-Fellow IKG 1956)

Vielleicht ist das, was die Wissenschaft im tiefsten bestimmt, das tapfere Bewusstsein ihrer Grenzen. Die Demut des Nichtwissens ist ihre Voraussetzung. Die Wissenschaft will

Prof. Dr. Yuri Kusraev,
Direktor der Abteilung für Festkörperphysik,
Ioffe-Institut, DFG SFB TRR 160

Ich bewundere die harmonische und gründliche Arbeit des wunderbaren Teams der DFG, ihren Glauben an den Triumph der Wissenschaft. 1903 arbeitete der Gründer unseres Instituts, Abram Ioffe (Ioffe), in München

Akademienmitglied Vladislav Panchenko,
Vorstandsvorsitzender
der Russian Foundation
for Basic Research (RFBR)

der DFG-Kampagne Beteiligten erklärten, warum sie sich für die Wissenschaft entschieden haben. Die Statements wurden auf sozialen Netzwerken der DFG mit dem Hashtag #fürdasWissen und #fortheknowledge veröffentlicht.

und die Förderung ihrer besten Ideen entscheidet. [...] Und doch ist die Freiheit der Wissenschaft nicht mehr und überall selbstverständlich, obgleich sie durch die globalen Herausforderungen wie Klimawandel, Artensterben, Ressourcenknappheit und Bevölkerungswachstum immer wichtiger wird. Darum möchte ich Sie ganz besonders für unsere Online-Aktion für das Wissen gewinnen.

Zeiten ein Zeichen von 100 Jahren erfolgreicher Forschungsförderung gesetzt haben! [...] Als führender Forschungsförderer in Russland freuen wir uns darauf, unsere wertvolle Zusammenarbeit fortzusetzen, die zwar erst seit fünf Jahren besteht, die aber bereits zu großartigen Ergebnissen geführt hat.

es zwar nicht immer wahrhaben. [...] Welches Bild man von uns und der Welt auch immer konstruiert, es bleibt stets ein Raum, den das Bild nicht bedeckt – der offene Raum unserer Hoffnung, in dem sich Intellekt und Leben, die alten Gegner, versöhnt sein sollten. Für wissenschaftliches Denken ist dieser Raum die reizendste Verführung, das Unentrinnbare.

unter der Leitung des berühmten Röntgen. Ich freue mich, dass wir nach mehr als hundert Jahren, zum großen Teil dank der Bemühungen der DFG, die Möglichkeit haben, solche wissenschaftlichen Verbindungen fortzusetzen und weiterzuentwickeln. Mit unseren deutschen Kollegen lernen wir voneinander und sind stolz auf unsere Freundschaft!

Nur durch die Stärkung der wissenschaftlichen Kontakte können normale Beziehungen zwischen den Ländern wiederhergestellt werden.



Dr. Jörn Achterberg

Leiter
DFG-Büro Russland/GUS
Kennedyallee 40
53175 Bonn

Tel.: +49 (228) 885 24 94
Fax: +49 (228) 885 25 50

joern.achterberg@dfg.de

DFG в России: продолжаем научный диалог

Несмотря на продолжающуюся пандемию, DFG удается последовательно поддерживать российско-германское научное сотрудничество в ходе Года Германии в России 2020/21.

Проводятся конкурсы научно-исследовательских проектов, развиваются различные онлайн-форматы, а также проходят мероприятия, посвященные 100-летию юбилею DFG.



DFG выступает за системное улучшение рамочных условий для финансирования науки ради того, чтобы немецкие и российские ученые получили возможность заниматься совместными исследованиями. И хотя в 2020 году из-за глобальной пандемии коронавируса сотрудничество было ограничено, два перекрестных года в области культуры и науки между Россией и Германией в значительной мере способствовали укреплению научно-исследовательских связей.

Президент DFG профессор Катя Беккер в своем видеообращении на церемонии закрытия Российско-германского года научно-образовательных партнерств отметила положительное значение этой инициативы: «Большое количество совместных научных проектов, инициированных в течение последних двух лет с 2018 по 2020 гг., снова и снова демонстрирует нам первостепенное значение российско-германского сотрудничества в области

науки и образования». И на открытии 10-й Российско-германской недели молодого ученого, которая была организована усилиями DFG и Германской службы академических обменов (DAAD) под эгидой Германского дома науки и инноваций (DWIH) в декабре 2020 г., Беккер напомнила о поддержке со стороны Посольства Германии в Москве и профильных министерств обеих стран, благодаря которым стало возможным проведение мероприятий во время пандемии.

DFG придает особое значение сохранению таких форматов, как Российско-германская неделя молодого ученого. За 10 лет под эгидой DWIH был проведен целый ряд успешных мероприятий. Об исключительной ценности, присущей ежегодным Неделям молодого ученого, свидетельствует участие в них глав немецких и российских научных организаций: так в 2020 году в дискуссии участвовали президент DFG Катя Беккер, директор Россий-

ского научного фонда (РНФ) Александр Хлунув и постоянный заместитель посла Беате Гжески, а также представители Российской академии наук (РАН). Президент DAAD Джойбрато Мукерджи и председатель совета Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ) Владислав Панченко смогли выступить в формате видеообращения.

Мероприятие было посвящено анализу актуальных вызовов в контексте международного научного сотрудничества и новой роли науки в обществе в условиях пандемии. Дистанционный формат позволил зарегистрироваться на мероприятие почти 200 участникам из России и Германии, что способствовало расширению сети контактов и интенсивному укреплению сотрудничества на уровне молодых ученых. Из-за ковидных ограничений Неделя впервые прошла в виртуальном пространстве и была сокращена до одного дня, но, тем не менее, в программе, как обычно, были представлены российско-германские кооперационные проекты, продолжающиеся или только начавшиеся во время пандемии.

10-я Неделя молодого ученого оказалась не единственным мероприятием, прошедшим в онлайн-формате. Пришлось также отказаться от запланированного формата юбилейных мероприятий DFG. Все же в

начале июля 2021 года состоялось двухчасовое праздничное заседание с видеообращением президента Германии Франка-Вальтера Штайнмайера, а кроме того, в течение всего года шла акция «Because research matters», в которой смогли принять участие и международные партнеры, в том числе около двух десятков российских коллег. В общей сложности мы получили более 300 высказываний, которые были опубликованы в социальных сетях. При помощи этой интерактивной акции DFG хочет привлечь внимание к теме «Знание и наука» и напомнить обществу о том, как важна свободная, полная жажды познания наука (см. «DFG2020: Выбирайте знания»).

К сожалению, не состоялся и праздник по случаю 25-летнего юбилея сотрудничества DFG с Российским фондом фундаментальных исследований (РФФИ). Тем не менее, выпуск ежеквартального журнала «Вестник РФФИ» был посвящен юбилейной дате. Президент DFG Катя Беккер в приветственном слове к выпуску отметила многолетнее взаимодействие: «Значение институционального сотрудничества невозможно переоценить, особенно в условиях кризисной ситуации и осложнившихся рамочных условий. Наука помогает строить мосты между нашими обществами – ведь это и есть ее задача!» Обзор совместных исследований нагляд-

Rooftop-Sitzgruppe
auf der 18. Deutsche Woche in
St. Petersburg | Bild: DWIH Moskau

18-я Неделя Германии
в Санкт-Петербурге, Rooftop |
Фото: DWIH-Москва



Справка

Deutsche Forschungsgemeinschaft

Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG) по организационно-правовой форме является зарегистрированным объединением, образованным в соответствии с нормами частного права; в состав DFG входят 97 членов, преимущественно университеты. Порядка 850 сотрудников работают в центральном офисе DFG в Бонне. Годовой бюджет DFG в 2020 году составил около 3,3 млрд евро. Согласно отчёту, в 2020 году были поддержаны 31,1 тыс. исследовательских проектов. При подготовке около 16,8 тыс. письменных заключений по заявкам были задействованы 16,8 тыс. экспертов, около 35% экспертов являются сотрудниками зарубежных исследовательских учреждений. В общей сложности в 2020 году было принято 21,85 тыс. решений по заявкам. Более трети финансирования (37%) пришлось на инициативные гранты, в том числе на программы поддержки молодых ученых. В рамках координированных программ – Исследовательских объединений и групп,

Программ по приоритетным направлениям, Центров совместных исследований и Школ аспирантов – было поддержано 844 объединения на сумму 1,4 млрд евро (44% от общего объема финансирования). DFG имеет зарубежные представительства в Бразилии, Китае, Японии, Индии, США и России. Уже несколько десятилетий DFG способствует интенсивному научному обмену с Российской Федерацией, а с 2003 года поддерживает развитие двустороннего сотрудничества благодаря собственному Представительству в Москве, расположенном в Доме немецкой экономики. Сотрудники Представительства предоставляют консультации по вопросам сотрудничества и курируют проекты в России. За последние три года с 2018 по 2020 DFG поддержало более 330 исследовательских проектов с участием ученых из России на сумму более 110 млн евро. Подробную информацию на немецком, английском и русском языках вы найдёте на сайте DFG: www.russia.dfg.de www.dfg.de/russia

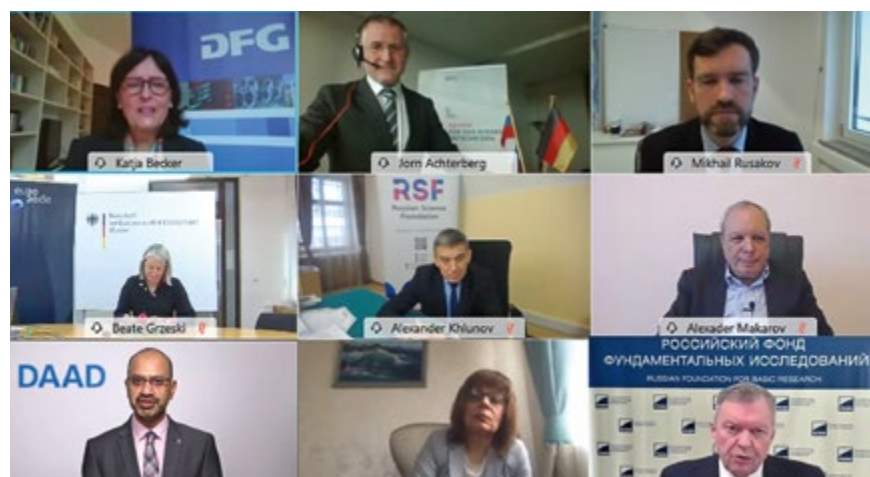
но подтверждает успех сотрудничества, свидетельство тому – более тысячи подержанных за это время российско-германских проектов.

Важными в этом контексте остаются отношения с РФ, успешное сотрудничество с которым позволило провести совместный конкурс даже в год пандемии. Этот конкурс РФ-DFG оказался рекордным по числу заявок: в 2020/2021 гг. на экспертизу поступили около 150 российско-германских заявок. Всего за три года – с 2018 по 2020 – DFG профинансировало более 330 проектов с участием российских ученых на сумму 110 млн евро.

В условиях разразившейся пандемии в DFG уже в 2020 году был принят ряд мер как на национальном, так и на международном уровнях, цель которых – противостоять изменившимся условиям, в которых оказалась наука. Было выделено дополнительное финансирование для исследовательских проектов в размере 175 млн евро, а кроме того была учреждена специальная междисциплинарная комиссия по изучению пандемии, в состав которой вошли авторитетные ученые: комиссия инициировала проведение различных тематических конкурсов. Насколько важно поддерживать фунда-

Online-Panel zur Zehnten Deutsch-Russischen Nachwuchswoche „Collaborating Across Borders During the Pandemic“ | Bild: DFG

Онлайн-секция X Российско-германской недели молодого ученого «Collaborating Across Borders During the Pandemic» | Фото: DFG



Дальнейшие мероприятия с участием DFG практически без исключения прошли в виртуальном формате, как, например, 18-я Неделя Германии в Санкт-Петербурге, информационное мероприятие федеральной земли Нижняя Саксония и виртуальные научно-образовательные выставки DWIH. Ярким событием с точки зрения DFG стал двусторонний семинар, посвященный формированию научно-образовательных кластеров в России, в рамках которого представители DFG рассказали об опыте Германии в области развития и реализации Стратегии превосходства. В год, который запомнится пандемией и виртуальным общением, особняком стоит выставка «GAKhN displaced», ставшая результатом исследовательского проекта Рурского университета Бохума при поддержке DFG. Открытие выставки прошло в марте этого года с участием сотрудников российского представительства DFG в Москве – это событие позволяет нам с оптимизмом смотреть в будущее после пандемии.

ментальные исследования, показывает появление вакцины BioNTech, в основе разработок которой лежат исследования профессора Угура Шахина, проведенные в рамках Центра совместных исследований в университете Майнца при поддержке DFG.

Свидетельством непрекращающегося развития международного сотрудничества даже во времена пандемии является пример блестящей российско-германской кооперации в контексте международной экспедиции MOSAiC в Арктике под управлением Института Альфреда Вегенера (Германия). Российский Арктический и антарктический научно-исследовательский институт (ААНИИ) показал себя надежным партнером, как в вопросах проведения исследований, так и в организации логистики. Благодаря успешному сотрудничеству двух институтов было организовано снабжение центрального экспедиционного судна „Polarstern“ с помощью 4 российских ледоколов и двух немецких судов при поддержке DFG „Sonne“ и „Maria S. Merian“.

DFG2020: Выбирайте знания

С помощью онлайн-акция «DFG2020 – Because Research Matters» по случаю своего 100-летнего юбилея DFG хочет еще раз подчеркнуть важность академической свободы и научного познания в жизни общества. Все желающие – от институтов до

частных лиц – смогли принять участие в акции и рассказать, почему они сделали выбор в пользу науки. Все цитаты были опубликованы в социальных сетях DFG с хештегом #fürdasWissen и #fortheKnowledge.

Профессор Катя Беккер, президент DFG

С помощью этой кампании мы хотим показать, как важны знание и наука и почему именно сейчас необходимо сделать выбор в ее пользу. В 2020 году мы отметили не просто 100-летний юбилей DFG, но и 100-летний юбилей науки, способной самостоятельно определять свои потреб-

ности и вопросы финансирования. [...] И хотя свобода науки пока еще не стала повсеместной и самоочевидной, ее значимость неуклонно растет при решении глобальных вопросов, таких как изменение климата, вымирание видов, ограниченность ресурсов и рост населения. Я приглашаю вас поучаствовать в нашей онлайн-кампании #fortheKnowledge.



Академик Владислав Панченко, председатель совета Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ)

Укрепление научных связей – единственный способ восстановить нормальные взаимоотношения между странами.



Александр Хлунов, к.ф.-м.н., директор Российского научного фонда (РНФ)

От имени Российского научного фонда я сердечно поздравляю нашего партнера, Немецкое научно-исследовательское со-

общество, с достижением 100-летнего рубежа! [...] Будучи ведущим научным фондом России, мы с нетерпением ожидаем продолжения нашего ценного сотрудничества, которое длилось всего пять лет, но уже принесло огромные результаты.



Профессор Елена Гогина, к.т.н., Московский государственный строительный университет

Наука – это внутренний мир каждого человека, но не каждый понимает, как ин-

тересно туда заглянуть. Наука – это мир, который нас окружает, техника, технологии, дом, друзья и коллеги во всем мире. Спасибо DFG за возможность объединения народов мира.



Альберт Гильмутдинов, д.ф.-м.н., ректор Казанского национального исследовательского технического университета имени А. Н. Туполева (КНИТУ-КАИ) (2013–2021)

Без сомнений, прогресс технологический невозможен без базы, которую дает научное знание. Именно поэтому в нашем

университете прикладная инженерия идет в плотной связке с научными исследованиями. Наши студенты, аспиранты, сотрудники представляют университет на международных научных конференциях, обмениваются идеями с учеными со всего мира, тем самым делая вклад в развитие науки в целом.



Представительство DFG в России/СНГ

119017, Москва, Россия
1-й Казачий пер., 5/2

Тел.: +7 (495) 956 26 90
Факс: +7 (495) 956 27 06

www.russia.dfg.de

30 Jahre IVDK. Wissenschaft und Bildung Hand in Hand

Der Internationale Verband der deutschen Kultur feiert sein Jubiläum. Ein guter Anlass, sich an Projekte zu erinnern, die die Wissenschafts- und Bildungslandschaft des modernen Russlands verändert haben.



Olga Silantjewa

Der Internationale Verband der deutschen Kultur wurde in einer nicht einfachen Zeit gegründet. 1991 war das ganze Land in Aufregung und politische Richtungskämpfe brachen durch. Vielen war in dieser Zeit nicht nach Kultur und Tradition. Durch den massenhaften Wegzug ethnischer Deutscher aus Russland spitzte sich die Situation zu. Doch die Gründer der Organisation, die zunächst „Vereinigung zur Unterstützung der Kultur der Deutschen in der UdSSR“ hielten an ihrer Linie fest. Sie waren überzeugt, dass man „den guten Namen der Sowjetdeutschen wiederherstellen, kulturelle Aufklärungsarbeit durchführen und wissenschaftliche Forschung unterstützen“ muss. Das waren die Ziele der Vereinigung und dafür wurden die zuvor geschaffenen Begegnungs- und deutsche Kulturzentren in ganz Russland vereint. Wahrlich nicht der einfachste Start, die Richtung erwies sich aber als richtig.

Wenn alles so einfach gewesen wäre, hätte der IVDK wahrscheinlich einen anderen Stil und andere Arbeitsmethoden gewählt. Doch von Anfang an war klar, dass es einen systematischen wissenschaftlichen Ansatz braucht. Die Bewahrung der Kultur bedeutete unter anderem die Bewahrung und die Erforschung einer unermesslichen Menge historischer Materials. Die wissenschaftli-

che Betrachtung dieser Informationen ist zweifelsohne eine Folge der eigenen Aufgabenstellung.

Bereits im September 1995 wurde auf Initiative des IVDK die Internationale Assoziation zur Erforschung der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen gegründet. Seitdem führt der IVDK regelmäßig Konferenzen zur Geschichte der Russlanddeutschen durch und gibt wissenschaftliche sowie populärwissenschaftliche Bücher und Zeitschriften heraus. Dank der Unterstützung des IVDK fanden dutzende ethnografische Expeditionen und ethnosozologische Monitorings statt. „Die Geschichte der Russlanddeutschen hat sich innerhalb von nur 15 Jahren von einer wenig erforschten (vor allem was die Geschichte der Russlanddeutschen im 20. Jahrhundert betrifft) zu einer der meist erforschten in der russischen und ausländischen Historiografie entwickelt. Mit einer gewissen Vorsicht erlaube ich mir zu bestätigen, dass es in Russland kaum ein Volk gibt (außer natürlich den Russen als Titularnation), dessen Geschichte so tiefgründig und von allen Seiten wissenschaftlich erforscht wurde, wie die Russlanddeutschen. An der Erforschung der Geschichte der Russlanddeutschen haben selbstverständlich nicht nur Mitglieder unserer Assoziation mitge-

und Journalisten, Pädagogen und Wissenschaftler (diese Kategorie wird traditionell von der Helmholtz-Gemeinschaft unterstützt) messen sich in interessanten stets sehr kreativen Aufgaben. Und das Interesse ist groß. Insgesamt haben schon über 17 000 Menschen teilgenommen, die über 24 000 Arbeiten eingereicht haben. Das waren Gedichte und Geschichten, Kinderzeichnungen, methodische Ausführungen, Media-Projekte und wissenschaftliche Forschungen. Mehr Informationen gibt es auf der Homepage www.konkurs.rusdeutsch.ru/de.

Freunde der deutschen Sprache

Noch so ein „langanhaltendes“ Projekt. Und noch so eine Initiative, die die deutsche Sprache fördern soll. Der Wettbewerb „Freunde der deutschen Sprache“ wurde 2009 vom IVDK ins Leben gerufen. Die Besonderheit der Initiative ist ihre absolute Demokratie. Jeder kann, unabhängig von Alter und Deutschkenntnissen, am Wettbewerb teilnehmen. Auch der Wohnort spielt keine Rolle. Von Beginn an war das Projekt international. Die Teilnehmer kamen aus Russland, Moldawien, der Ukraine, Kasachstan und Usbekistan. Der Wettbewerb hat mehrere Kategorien. Übersetzer und solche, die es noch werden wollen, Künstler

Infobox

Tolles Diktat

Das „Tolle Diktat“ ist das wohl bekannteste und teilnehmerstärkste Projekt, das die Russlanddeutschen vorgeschlagen haben und weiterentwickeln. Die Initiative entstand 2013 in Omsk. Zur ersten Überprüfung ihrer Deutschkenntnisse kamen 130 Menschen zusammen. Geniales kann einfach sein und so ist es auch hier. Es gibt den Text, diejenigen, die ihn vorlesen und jene, die solch ein Diktat niederschreiben. Dann folgt die Auswertung und Beurteilung. Also alles wie in der Schule? Der Vergleich hinkt. Während die Erinnerungen an die Schule für viele ein Albtraum sind, ist das „Tolle Diktat“ ein wahres Fest. Das Projekt ist für sehr verschiedene Menschen interessant. Für die Russlanddeutschen ist es eine Möglichkeit, sich an ihre Wurzeln zu erinnern. Die Aktion findet im Rahmen des Internationalen Tags der Muttersprache statt, der 1999 von der UNESCO eingeführt wurde. Und die Muttersprache ist eine

der Grundlagen nationaler Identität. Aber auch für diejenigen, die nicht in der Familie, sondern in der Schule, der Uni oder bei Sprachkursen Bekanntschaft mit dem Deutschen gemacht haben, ist das „Tolle Diktat“ ein Ereignis.

Am 19. Februar 2021 nahmen 3555 Menschen aus Russland und dem Ausland parallel an der Online-Übertragung des Diktats teil. Insgesamt gab es 70 296 Teilnehmer. Und die kommen aus immer mehr Ländern. Mitgemacht haben nicht nur Menschen aus 80 russischen Regionen, sondern auch aus 36 Ländern. Darunter waren Australien, Aserbaidschan, Algerien, Armenien, Belarus, Bosnien und Herzegowina, Großbritannien, Deutschland, Georgien, Dänemark, Israel, Italien, Kasachstan, den USA, Frankreich, Kroatien, Österreich, Zypern und mehr. Informationen gibt es auf der offiziellen Homepage tollesdiktat.rusdeutsch.ru/de.

wirkt. Aber sie haben sie die entscheidende Rolle gespielt“, meint der Historiker Arkadij German, der seit 2004 Vorsitzender der Assoziation ist.

Ein anderes wichtiges Betätigungsfeld des IVDK ist die Bildungsarbeit. Auf Initiative der Selbstorganisation der Russlanddeutschen wurde unter Mitwirkung des IVDK 1992 das Institut für ethnokulturelle Bildung – „BiZ“ gegründet, das über viele Jahre eine große Zahl von Projekten für die nachhaltige Entwicklung der Organisationen der ethnischen Deutschen durchgeführt hat.

Wenn man über die Aufklärungsmission des IVDK spricht, darf die „Moskauer Deutsche Zeitung“ nicht fehlen, die seit April 1998 erscheint. 2003 ging das Informationsportal der Russlanddeutschen RusDeutsch an den

Start, dass Online-Projekte wie die „Online-Bibliothek der Russlanddeutschen“, das „Virtuelle Museum der Russlanddeutschen“, das „Register der Russlanddeutschen“ und vieles mehr vorantreibt.

Die Russlanddeutschen sind nicht die einzigen „Nutznießer“ des IVDK. Beim systemischen Ansatz kann sich die Unterstützung beim Deutscherwerb nicht auf die deutsche Minderheit beschränken. Davon zeugen internationale Projekte wie das „Tolle Diktat“ und „Freunde der deutschen Sprache“, die auf Initiative des IVDK entstanden. Hier wurden Wissenschaft und Bildung in eine attraktive Verpackung gesteckt. Solche Formate sind heute gefragt und sie funktionieren. So muss man auch über absolut ernsthafte Dinge reden, beim IVDK weiß man Bescheid.



Der IVDK veranstaltet auch wissenschaftliche Konferenzen | Bild: IVDK

MCHK выступает организатором научно-практических языковых конференций | Фото: MCHK

Infobox

К 30-летию МСНК. Наука вместе с образованием

У Международного союза немецкой культуры юбилей.

Хороший повод вспомнить о тех проектах МСНК, которые изменили образовательный и научный ландшафт современной России.



Ольга Силантьева

Международный союз немецкой культуры был основан в непростое время. 1991 год, вся страна буквально бурлит, кипят политические страсти. Многим в то время было совсем не до культуры и традиций. Ситуация усугублялась тем, что этнические немцы начали массово выезжать из России. Но учредители организации, которая изначально называлась «Союз в поддержку культуры немцев СССР», гнули свою линию. Они были убеждены в необходимости «восстановления доброго имени советских немцев, ведении культурно-просветительской работы и поддержке научных исследований». Такие цели декларировал Союз и для этого объединил созданные ранее центры встреч немцев и центры немецкой культуры по всей России. Не самый легкий старт, но направление оказалось правильным.

Если бы все было просто, то МСНК выбрал, наверное, другой стиль и методы работы. Но с самого начала необходимость системного научного подхода была очевидной. Сохранение культуры означало, в том числе, сохранение и изучение громадного

массива исторических данных. Научное осмысление этой информации – безусловное следствие самой постановки проблемы.

Уже в сентябре 1995 года по инициативе МСНК была создана Международная ассоциация исследователей истории и культуры российских немцев (МАИИКРН). С тех пор МСНК регулярно проводит конференции по истории российских немцев, издает научные и научно-популярные книги и журналы. При поддержке МСНК состоялись десятки этнографических экспедиций и этносоциологических мониторингов. Как отметил д. и. н. Аркадий Герман, который является председателем ассоциации с 2004 года, «история российских немцев всего за 15 лет превратилась из слабоизученной (особенно это касается истории российских немцев в XX веке) в одну из самых исследованных в российской и зарубежной историографии. С некоторой осторожностью позволю себе утверждать, что в России вряд ли найдется народ (не считая, конечно, русских – государствообразующего народа), история



которого была бы так же глубоко и всесторонне исследована в научном плане, как история российских немцев. Конечно, в исследовании истории российских немцев принимали участие не только члены нашей ассоциации, однако все же решающая роль принадлежит ей».

Не менее важное направление с учетом целей деятельности МСНК – сфера образования. По инициативе самоорганизации российских немцев и при участии МСНК в 1992 году был создан «Институт этнокультурного образования – «BiZ», который за долгие годы своей работы провел громадное количество успешных проектов для устойчивого развития организаций этнических немцев.

Разговор о просветительской миссии Международного союза немецкой культуры был бы неполным без упоминания «Московской немецкой газеты», первый номер которой увидел свет в апреле 1998 года.

А в 2003 году заработал информационный портал российских немцев RusDeutsch, в рамках которого развиваются такие онлайн-проекты, как «Электронная библиотека российских немцев», «Виртуальный музей российских немцев», «Реестр немецких поселений» и др.

Российские немцы – не единственные «выгодополучатели» от деятельности МСНК. Если подход по-настоящему системный, то поддержка изучения немецкого языка просто не могла ограничиться немецким меньшинством в России. Свидетельство этому – международные проекты, возникшие по инициативе МСНК, Tolles Diktat и Freunde der deutschen Sprache. Это тот случай, когда наука и образование преподносятся в очень привлекательной упаковке. Такие форматы сегодня востребованы, они работают. Именно так и нужно говорить о вполне серьезных вещах, в МСНК знают в этом толк.

80 russische Regionen und 36 Länder sind beim „Tollen Diktat“ dabei | Bild: IVDK

Акция «Tolles Diktat»:

диктант по немецкому пишут в 80 регионах России и еще в 36 странах | Фото: МСНК

Справка

Tolles Diktat

Это, пожалуй, самый известный и массовый проект, который предложили и развивают российские немцы. Инициатива родилась в Томске в 2013 году. На первую проверку знаний по немецкому языку, организованную по образцу уже достаточно популярного к тому времени всероссийского диктанта по русскому, собралось 130 человек. Все гениальное просто, и это в полной мере относится к данному проекту: есть текст, есть те, кто его читают, и те, кто такой диктант записывают. Дальше – проверка и оценки. Все как в школе? Нет, сравнение некорректно. Если школьные воспоминания для многих – это ночной кошмар, то Tolles Diktat – однозначно праздник. Проект оказался интересен самым разным людям. Для российских немцев это возможность еще раз вспомнить о своих корнях. Акция приурочена к Международному Дню родного языка, который

учрежден ЮНЕСКО в 1999 году. А родной язык – это одна из основ национальной идентичности. Но и для тех, кто познакомился с немецким не в семье, а в школе, в институте, на языковых курсах, Tolles Diktat – событие. 19 февраля 2021 состоялась онлайн-трансляция диктанта, в которой одновременно приняли участие 3555 человек из России, стран СНГ и дальнего зарубежья. Всего в 2021 году в диктант написали 70 296 человек. География проекта продолжает расширяться. Помимо участников из 80 регионов России, Tolles Diktat привлеч желавших проверить свои знания из 36 стран. Среди них Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Армения, Белоруссия, Босния и Герцеговина, Великобритания, Германия, Грузия, Дания, Израиль, Италия, Казахстан, Кипр, США, Франция, Хорватия и другие. Все новости по проекту на официальном сайте tollesdiktat.rusdeutsch.ru.

Справка

Друзья немецкого языка

Еще один «долгоиграющий» проект, еще одна инициатива, призванная популяризовать немецкий язык. Конкурс «Друзья немецкого языка» (Freunde der deutschen Sprache) был организован Международным союзом немецкой культуры (МСНК) в 2009 году. Главная особенность этой инициативы – абсолютная демократичность: участие в конкурсе открыто для всех желающих вне зависимости от возраста и уровня знаний языка. Нет и географических ограничений. С самого начала проект вышел на международный уровень, среди конкурсантов были представители России, Молдовы, Украины, Казахстана и Узбекистана.

Конкурс состоит из нескольких номинаций. Будущие и уже состоявшие переводчики и писатели, художники и журналисты, педагоги и ученые (эта номинация традиционно получает поддержку Объединения им. Гельмгольца) пробуют свои силы в интересных, всегда очень креативных заданиях. И желающих поучаствовать всегда много. Так, за все время проведения конкурса «Друзья немецкого языка» в нем приняли участие более 17 000 человек, на конкурс было представлено свыше 24 000 самых разных работ – произведения поэзии и прозы, детские рисунки, методические разработки, медиа-проекты, а также научные исследования. Сайт проекта www.konkurs.rusdeutsch.ru.

80 Jahre Deportation. Eine wissenschaftliche Annäherung

Das Thema Deportation ist für die Russlanddeutschen ein besonderes. Denn sie ist Teil vieler Familiengeschichten, eines ganzes Volkes und somit auch des gesamten Landes. Darüber sprachen die Teilnehmer des Runden Tisches „Der Große Vaterländische Krieg im Schicksal der Russlanddeutschen“ vom 20. bis zum 22. August 2021 im Staatlichen Historischen Archiv der Russlanddeutschen in Engels.

Oleg Wins



Der Historiker Arkadij German,
Leiter der Internationalen
Assoziation zur Erforschung
der Geschichte und Kultur der Rus-
slanddeutschen | Bild: Oleg Wins

История Аркадий Герман,
председатель Международной
ассоциации исследователей
истории и культуры российских
немцев | Фото: Олег Винс

Der weltbekannte Geschichtsprofessor Arkadij German trat mit dem Hauptvortrag „Die Deutschen der Sowjetunion in den ersten Kriegsmonaten. Die Deportation und ihre Folgen“ auf der Konferenz in Engels auf. German koordiniert die Arbeit der Internationalen Assoziation zur Erforschung der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen. Er erinnerte daran, dass zwischen dem 3. und 20. September 1941 365 000 Menschen aus der Wolgadeutschen Republik ausgesiedelt wurden, dazu kamen 26 000 aus dem Gebiet Stalingrad und 47 000 aus dem Gebiet Saratow. In den Folgemonaten betraf die Deportation auch andere Gebiete des europäischen Teils der Sowjetunion und Transkaukasiens. Insgesamt wurden 950 000 Menschen aus dem europäischen Teil der Sowjetunion deportiert.

Die rechtlichen Grundlagen der Aussiedlung und der folgenden Liquidierung der Wolgadeutschen Republik wurden im Dekret des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR „Über die Umsiedlung der Deutschen, die in Wolgagebieten wohnen“ festgelegt. In der Präambel des Dokuments ist wörtlich folgendes geschrieben: „Unter der deutschen Bevölkerung, die in den Wolgagebieten wohnt, gibt es Tausende und Zehntausende Saboteure und Spione, die auf ein Signal aus Deutschland hin Anschläge in den von Deutschen besiedelten Gebieten an der Wolga verüben sollen“.

German ging in seinem Vortrag genauer auf die Ereignisse ein, die der Entscheidung der sowjetischen Staatsführung zur Deportation der Deutschen vorausgingen. Mit Beginn des Krieges fanden in der Wolgadeutschen Republik Mobilisierungsveranstaltungen statt, die organisiert verliefen.

Auf dem Gebiet, in Engels und in allen Kantonalzentren, wurden Kampfgruppen zum Kampf gegen Saboteure und Volkswiderstandsgruppen gebildet, denen am 11. August mehr als 11 000 Freiwillige angehörten.

Diejenigen, denen die Einberufung in die reguläre Armee bevorstand, bekundeten ihren Wunsch, für die Heimat gegen den Faschismus zu kämpfen. Die Bevölkerung sammelte aktiv persönliche Mittel für den Fonds zur Landesverteidigung. Die Führung, Massenorganisationen und die gesamte Bevölkerung der Republik wurden in Agitations- und Propagandaaktionen einbezogen und belastete aktiv die Politik der deutschen Führung.

Auf der anderen Seite kam es in der Wolgarepublik wie im ganzen Land zu Schlangen in den Läden und zu einem Warenmangel. Die Menschen erinnerten sich an die Kollektivierung und die Versorgungspolitik der Regierung, die in der Wolgarepublik große Schäden anrichteten. Dementsprechend kam es auch zu antisowjetischen Aussagen. Darüber berichteten die lokalen Behörden und die Informationen wurden Stalin persönlich vorgetragen.

Profaschistische Gruppierungen hat es aber rund um Saratow an der Wolga nicht gegeben. Das, so German, beweist die Arbeit von Sergej Owtschinnikow. Der ehemalige Mitarbeiter der KGB-Verwaltung des Gebiets Saratows verteidigte 1995 seine Habilitation zum Thema „Die Spionageabwehr im Wolgagebiet im System staatlicher Organe und gesellschaftspolitischer Sicherheitsstrukturen der UdSSR in den Jahren des Zweiten Weltkriegs“. In deutschen Archiven konnte er keine Dokumente finden, die eine Verbindung zwischen den Nazis und den Deutschen in der Sowjetunion belegen, so der Professor.

In Engels warten hunderttausende Dokumente auf ihre wissenschaftliche Auswertung. Ein Paradies für Forscher | Bild: Oleg Wins

Сотни тысяч документов ждут в Энгельсе своего часа. Рай для исследователей | Фото: Олег Винс



Was waren die Gründe für die Repressionen, die über ein ganzes Volk hereinbrachen? War es eine zu diesem Zeitpunkt präventiv berechnete Maßnahme oder im Gegenteil eine Rache am deutschen Volk? German bezeichnet das Geschehene als „grausame Rückversicherung der stalinschen Führung“. Das Ergebnis dieser „Rückversicherung“ war, dass anstelle eines kompakten Siedlungsraumes (bis 1941 lebten 85 Prozent der Deutschen in kompakten Gruppen) die Deutschen in der UdSSR auf eine Fläche von mehr als fünf Millionen Quadratkilometern verstreut wurden. Das änderte das Schicksal des Volkes. Das Problem war aber nicht nur die Aussiedlung. Laut Arkadij German, hat den sowjetischen Deutschen „die Lüge und die Brandmarkung als Heimatverräter das Leben kaputt gemacht. Viele Völker wurden in bestimmte Gebiete ausgesiedelt, alle hatten jedoch die Möglichkeit zur Rückkehr, bis auf die Russlanddeutschen“.

Der Geschichtsprofessor Igor Schulga aus Saratow berichtete über die Entfernung so-

Der Vortrag „Die Sowjetdeutschen in der Arbeitsarmee“ von Geschichtsprofessor Wiktor Kirillow aus Nischnij Tagil räumte mit dem Mythos auf, dass der rechtliche Status der Arbeitsarmisten nicht dem anderer Sondersiedler entsprach. „Ja, die Deutschen organisierten Partei- und Komsomolzellen. In denen wurde aber nichts entschieden und sie hatten auch keine Rechte. Die Sterblichkeitsrate war genauso hoch wie bei anderen Verbannten“, erklärte der Historiker.

Eine der Teilnehmerin des Runden Tisches, Olga Bondarenko aus Nowosibirsk, erklärte, was sie persönlich mit der Geschichte der Wolgadeutschen und dem tragischen Jubiläum verbindet. „Mein Urgroßvater Friedrich Zieper und meine Urgroßmutter Jekaterina lebten bis 1941 in Marxstadt. Nach dem Befehl vom 28. August 1941 wurden sie nach Sibirien umgesiedelt. Anschließend wurde Friedrich Zieper in die Arbeitsarmee eingezogen. Weil seine Frau zu der Zeit schwanger war, entkam sie der Einberufung“, erzählte sie. Bondarenko fragte im Archiv des Innenministeriums nach den persönlichen Akten des Spezialumsiedlers Zieper. Sie bekam sie und konnte sich mit ihnen vertraut machen. Aus den Unterlagen erfuhr Bondarenko alle Mitglieder der Deportiertenfamilie.

„Vor mir liegt also ein Dokument über meinen Großvater. Oben auf dem Blatt steht die Abkürzung Umerziehungslager GULAG NKWD SSSR Wolschki. Es gibt keinerlei Zweifel mehr, dass sie im Lager waren“, sagte Bondarenko.

Auf wissenschaftlichen Konferenzen ist auch Platz für Familiengeschichten. Oral history ist eine wichtige Methode für Forscher. Ida Kraus, Teilnehmerin der Gedenkveranstaltungen in Engels erzählte ihre Geschichte der Deportation. „Wir lebten in der Kolonie Urbach im Kanton Marienthal in der Wolgadeutschen Republik. Wir hatten eine große Familie: die Eltern, Peter und Maria Braun und fünf Kinder, mit mir. Anfang September 1941 begann die Deportation. Ich war damals sechs Jahre alt. Wir haben unser Haus und die Heimat verloren und fanden uns in der Verbannung wieder. Lange Zeit konnten wir nicht ausreisen und leben, wo wir wollten. Das wichtigste ist aber – weshalb?“ Noch gibt es nicht auf alle Fragen zur Deportation der Deutschen Antworten. Vor den Historikern liegt noch eine Menge Arbeit.

wjetischer Deutscher aus der Roten Armee. Bekannt ist, dass im Herbst 1941 ungefähr 12 000 Deutsche von der Front abgezogen wurden, die zu Beginn der Kriegshandlungen einberufen worden waren. Sie wurden in Arbeitsbataillone überführt und bauten Lager, deren Insassen sie später selbst wurden. „Ich glaube, dass die militärische und politische Führung des Landes keine Grundlage dafür hatte, die Sowjetdeutschen aus der Roten Armee zu entfernen. Passiert ist Folgendes. Vor dem Zug wurde ein Befehl zur Abkommandierung vorgelesen und den Offizieren und Soldaten angeordnet, die Waffen abzugeben“, so Schulga.

80 лет депортации. Научный подход

Тема депортации для российских немцев особая.

Это часть истории многих семей, целого народа и всей страны.

Об этом говорили участники круглого стола по теме

«Великая Отечественная война в судьбе немцев СССР»,

прошедшего с 20 по 22 августа 2021 года в Государственном

историческом архиве немцев Поволжья в Энгельсе.

Олег Винс

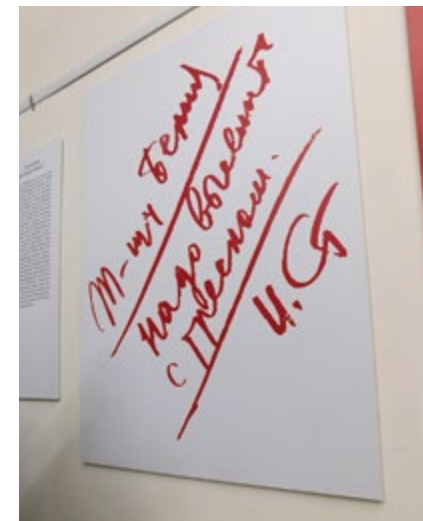
С основным докладом «Немцы СССР в первые месяцы войны. Депортация и ее последствия» на конференции в Энгельсе выступил ученый с мировым именем, доктор исторических наук Аркадий Герман. Он координирует работу Международной ассоциации исследователей истории и культуры российских немцев. Герман напомнил, что с 3 по 20 сентября 1941 года 365 тысяч человек были выселены из АССР немцев Поволжья, 26 тысяч – из Сталинградской области и 47 тысяч – из Саратовской. В последующие месяцы депортация коснулась остальных территорий европейской части СССР и Закавказья. Общая чис-

ленность депортированных из европейской части СССР достигла 950 тысяч человек.

Правовые основы выселения и последующей ликвидации АССР немцев Поволжья были заложены принятым 28 августа 1941 года указом Президиума Верховного Совета СССР «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». В преамбуле этого документа написано буквально следующее: «Среди немецкого населения, проживающего в районах Поволжья, имеются тысячи и десятки тысяч диверсантов и шпионов, которые по сигналу, данному из Германии, должны произвести взрывы в районах, населенных немцами Поволжья».

В своем докладе Герман остановился подробнее на событиях, предшествовавших принятию решения высшего руководства СССР о депортации немцев. С началом войны в АССР немцев Поволжья были проведены мобилизационные мероприятия, которые прошли организованно. На ее территории, в Энгельсе и во всех кантональных центрах, были созданы истребительные отряды для борьбы с диверсантами и народное ополчение, в которое по состоянию на 11 августа вступили свыше 11 тысяч добровольцев. Подлежащие призыву в действующую армию выражали желание сражаться за Родину против фашизма. Население активно сдавало личные средства в фонд обороны страны. Руководство, общественные организации и все население республики были втянуты в агитационно-пропагандистские акции, активно изобличающие политику руководства Германии.

С другой стороны, на территории Поволжья, как и по всей стране, наблюдались очереди в магазинах и дефицит товаров.



Der Vermerk von Stalin:
„Fortjagen muss man sie“ |
Bild: Oleg Wins

Резолюция Сталина:
«Надо выселить с треском» |
Фото: Олег Винс

Olga Skutschajewa ist Abteilungsleiterin im Staatlichen Historischen Archiv der Russlanddeutschen in Engels | Bild: Oleg Wins

Ольга Скучаева, начальник
отдела в Государственном
историческом архиве немцев
Поволжья в Энгельсе |
Фото: Олег Винс

Люди помнили коллективизацию и продовольственные политики власти, которые сильно ударили по Поволжью. Соответственно не обошлось и без антисоветских высказываний. Местные власти докладывали об этом, информация предоставлялась лично Сталину.

Однако никаких профашистских группировок в Саратовском Поволжье не существовало. Это, по словам Германа, доказывает работа Сергея Овчинникова. Бывший сотрудник управления КГБ СССР по Саратовской области в 1995 году защитил докторскую диссертацию по теме «Контрразведка Поволжья в системе государственных органов и общественно-политических структур безопасности СССР в годы ВОВ». В германских архивах не обнаружено никаких документов, подтверждающих связи нацистов с немцами СССР, отмечает доктор наук.

Чем же были вызваны репрессии, обрушившиеся на целый народ? Это было такой превентивной оправданной в тот момент мерой или же, напротив, мстью немецкому народу? Герман называет причиной случившегося «грубую перестраховку сталинского руководства». Результатом этой «перестраховки» явилось то, что компактно жившие в России и затем в СССР немцы (до 1941 года 85 процентов немцев проживали компактными группами) оказались распылены на территории более 5 миллионов квадратных километров. Это изменило судьбу народа. Но дело не только в выселении. По словам Аркадия Германа, советским немцам «испортила жизнь ложь и клеймо изменников Родины. Многие народы были выселены с определенных территорий, но все они имели возможность вернуться обратно, кроме советских немцев».

Кандидат исторических наук Игорь Шульга из Саратова рассказал об изъятии советских немцев из рядов Красной армии. Известно, что с фронта осенью 1941 года были выведены около 12 тысяч немцев, призванных с начала боевых действий. Они переходили в стройбаты, строили лагеря, заключенными которых позже сами и оказывались. «Считаю, что оснований для изъятия советских немцев из рядов Красной армии у военного и политического руководства страны не было. А выглядело это так. Перед строем зачитывал-

ся приказ об откомандировании, бойцам и офицерам приказывалось сдать боевое оружие», – сказал он.

Доклад «Советские немцы в трудовой армии» доктора исторических наук Виктора Кириллова из г. Нижний Тагил развенчал миф о том, что правовой статус трудармейцев был не таким, как у других спецпоселенцев. «Да, немцы создавали партийные и комсомольские ячейки, но они ничего не решали и не имели никаких прав. Уровень смертности среди депортированных был таким же высоким, как и у других категорий ссыльных», – пояснил историк.

Одна из участниц круглого стола, исследователь Ольга Бондаренко из Новосибирска объяснила, что лично ее связывает с историей немцев Поволжья и трагическим юбилеем. «Прадедушка Фридрих Цицер и прабабушка Екатерина до 1941 года жили в Маркштадте. После того самого указа от 28 августа 1941 года они были выселены в Сибирь. Затем Фридрих Цицер был призван в трудовую армию, его супруга была в то время беременна, поэтому избежала призыва», – рассказала она. Ольга Бондаренко запросила в архиве МВД личные дела спецпоселенцев Цицер, получила их и смогла ознакомиться. По ее словам, из личного дела она узнала полный состав семьи депортированных. «Вот, передо мной документ на моего деда. Тут, сверху на листе, стоит аббревиатура Волжский исправительно-трудовой лагерь ГУЛАГ НКВД СССР. Ни у кого не должно оставаться сомнений, что они были в лагерях», – говорит Ольга Бондаренко.

Семейным историям есть место и на научной конференции. Oral history, рассказы очевидцев – это важный материал для исследователей. Ида Крауз, участница памятных мероприятий в городе Энгельсе, поведала свою историю, связанную с депортацией. «Мы жили в колонии Урбах Мариентальского кантона АССР немцев Поволжья. Семья была большая: родители, Петр и Мария Браун, и пятеро детей, включая меня. В начале сентября 1941 года началась депортация, мне тогда было 6 лет. Мы потеряли дом, родину, оказались на выселках, долгие годы не могли выехать и жить, где захочется. А главное – за что?». Еще не на все вопросы, связанные с депортацией немцев, получены ответы, у историков еще есть над чем работать.





RusDeutsch

INFORMATIONSPORTAL
DER RUSSLANDDEUTSCHEN

Digitale Sammlung
russlanddeutscher Zeitungen

Elektronisches Zeitschriften-
und Anzeigenblattarchiv

Belletristik und wissenschaftliche
Publikationen

Prosa, Dichtung, Kinderliteratur,
Memoiren



ELEKTRONISCHE BIBLIOTHEK

UND VIELES MEHR AUF
WWW.BIBLIOTHEK.RUSDEUTSCH.EU

Дистанционный курс немецкого языка (уровень A1)

АНО ДПО «Институт этнокультурного образования» осуществляет запись в группы по дистанционному изучению немецкого языка (уровень A1).

Курс составлен специалистами МГИМО и МГЛУ на основе учебника «Hallo Nachbarn! Neu» и включает в себя авторский фонетический курс переводчика-синхрониста и преподавателя фонетики Большого театра **Романа Матвеева**.

С помощью новейших методик и материалов, а также разнообразных аудио- и видеозаписей дистанционный курс позволит учащимся **получить знания по всем видам речевой деятельности** – чтению, говорению, письму и аудированию.

Слушатели смогут самостоятельно определять график занятий и консультироваться по всем возникающим вопросам с преподавателем, сопровождающим учащихся весь период обучения.

Запись на курс будет доступна с 18 октября по 12 декабря 2021 года. Для записи необходимо заполнить анкету на сайте www.biz-institut.ru.
Курс стартует в январе 2022 года!



WWW.BIZ-INSTITUT.RU

19–23 февраля

**ВСЕРОССИЙСКАЯ
ОТКРЫТАЯ
АКЦИЯ**

**Tolles Diktat –
alles richtig,
immer wichtig!**

**Tolles
Diktat** '22

19.–23. Februar

**DIE OFFENE
GESAMTRUSSISCHE
AKTION**

**#tollesdiktat
#lernedeutsch
#russlanddeutsche**

Moskauer Deutsche Zeitung

www.mdz-moskau.eu

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR • GEGRÜNDET 1970

LICHTERGLANZ
Aber andere als Alltag
Wie eine Teilnehmerin
den fünfjährigen Großen
Katharinenball erlebte

02

LICHTGESTALT
Der renommierte Dirigent
Thomas Sanderling ist
einer von Russlands he-
rausragenden
Deutschen

09

ГРУППА «АРУКА»
Дмитрий Булатов
Роберт Шала-
нов
руководят
компанией

11

STICHWORT

» Der erste Konflikt war
nicht zwischen
Russland und der Ukraine,
sondern zwischen
den Interessen der
Großen und der Kleinen
in der Region.

» Ein Film über die russische
Kriegsflotte, der unser
Land, wie es war, ist und heute
ist, präsentiert absolut
unvergleichbar.

» Nach einer Saison von
Verfall und Leer-
stand, die die Ukraine
nach dem Krieg erlebt hat,
wird es eine Renaissance
geben.

» Als eine der ersten Städte
in der Ukraine wird
Kiew nach dem Krieg
wieder aufgebaut.

» Wir müssen uns die typi-
sche Schicksale be-
wusst machen, die die
Ukraine seit dem Krieg
erlebt hat.

» Die Staatsführung will
nicht nur die Ukraine
wieder aufbauen, sondern
auch die Beziehungen
zur Ukraine verbessern.

» Wie geht es weiter?
Die Verhandlungen
zwischen der Ukraine und
Russland werden
weitergeführt.

» Die Verhandlungen
zwischen der Ukraine
und Russland werden
weitergeführt.

» Die Verhandlungen
zwischen der Ukraine
und Russland werden
weitergeführt.

» Die Verhandlungen
zwischen der Ukraine
und Russland werden
weitergeführt.

» Die Verhandlungen
zwischen der Ukraine
und Russland werden
weitergeführt.

Viel Geld, kein Durchbruch

Russland und sein eigener Ost-West-Konflikt



Abendbrennung in Wladiwostok. „Russe vor Arbeit“

Wladiwostok ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

In Wladiwostok fehlt es auch
denn nicht an schlagenswerten
Initiativen. Auf dem Forum
wurde eine Vereinbarung zum Bau
einer neuen Stadt zwischen
Russland und der Ukraine
unterzeichnet. 30.000 Menschen
sollten dort leben. Russland hat heute
in Wladiwostok, einem kleinen Ort,
einmal mehr ein Beispiel für die
Zukunft der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region. Die Stadt ist die fünfte Stadt in der russischen Farne. 1992, als sich die Sowjetunion auflöste, war die Stadt in der Stadt und in der Region.

HINTERGRUND AUS RUSSLAND

Moskauer Deutsche Zeitung
ALLE 14 TAGE • UNABHÄNGIGE ZEITUNG
FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR •
16 SEITEN AUF DEUTSCH, 8 SEITEN AUF RUSSISCH

Ausführliche Informationen über unsere Abo-Möglichkeiten
finden Sie unter: www.mdz-moskau.eu/abo

Московская Немецкая Газета

КАЖДЫЕ ДВЕ НЕДЕЛИ • НЕЗАВИСИМАЯ ГАЗЕТА
О ПОЛИТИКЕ, ЭКОНОМИКЕ И КУЛЬТУРЕ •
16 ПОЛОС НА НЕМЕЦКОМ И 8 НА РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Под подробную информацию о возможностях подписки
интеграция а также на сайте: ru.mdz-moskau.eu/abo